

Etat primitif de l'homme.
Primitive state of Society.

AI
 T

46v.55

Hail
 Are
 By th
 And
 The b
 And

Printe

Nº

C 73274

1

THE
QUEBEC
ALMANACK
FOR
The Year 1794.

46D.55M.N.LAT.—71D.12M.W.LONG.



*Hail sacred Science! by thy friendly aid,
Are Nature's mysteries to man display'd;
By thee, the world's incircling path we trace,
And ride on planets thro' the azure space;
The blazing comet in its course pursue,
And in his works the Great Creator view.*

QUEBEC:
Printed by JOHN NEILSON,
N^o 3. MOUNTAIN STREET.

RARE

AY

430

Q4A4

1794

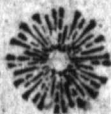
46D.

Ici
La
Qu
Et
Au
De

C

ALMANAC
D'E
QUEBEC,
POUR
L'ANNEE 1794.

46D. 55M. N. LAT. - 71D. 12M. W. LONG.



*Ici l'on voit réduite à de courtes leçons,
La Science qui régle et fixe les saisons,
Qui du vaste univers enseignant la structure,
Et des astres errans la marche toujours sure,
Aux regards des humains atteste la grandeur
Des merveilles du monde et de son Créateur.*

A QUEBEC:
CHEZ JEAN NEILSON,
N^o. 3 RUE LA MONTAGNE

EPOCHS FOR THE YEAR 1794.

FROM the Creation of the world to the commencement of the Christian era, 4000 years.
 From the Universal Deluge to the present time, 4139.
 Since the birth of our L. & S. JESUS CHRIST, 1794.
 Since the correction of the Gregorian Calendar, 7.
 And the reign of our Sovereign L. GEORGE III. 34.

COMMON NOTES for 1794.

Golden Number,	9	Epact,	28
Solar Cycle,	11	Dominical Letter,	E
Indiction,	12	Julian Period,	6507.

THE SIGNS.

♈ Aries.	♎ Libra.
♉ Taurus.	♏ Scorpio.
♊ Gemini.	♐ Sagittarius.
♋ Cancer.	♑ Capricornus.
♌ Leo.	♒ Aquarius.
♍ Virgo.	♓ Pisces.

THE SOLAR SYSTEM.

☉ SUN.

♃ Georgium Sidus.	♁ Earth.
♄ Saturn.	♀ Venus.
♃ Jupiter.	♿ Mercury.
♂ Mars.	

MOON'S ASPECTS.

● New Moon.	☉ Full Moon.
☾ First Quarter.	☾ Last Quarter.

THE FOUR SEASONS OF THE YEAR, BEGIN,

The Spring, 20th of March 4h. 20m. Morning.

Summer, 21st of June 2h. 21m. Morning.

Autumn, 22d September 4h. 3m. Evening.

Winter, 21st December 8h. 38m. Morning.

ON c
 ve
 Depuis
 Depuis
 Depuis
 Et du Re
 Nombre
 Cicle Sol
 Indiction
 Septuage
 Les Cend
 Pâques,
 Rogation
 Ascension
 Mars,
 Juin, 11
 I
 ♃ Le Be
 ♄ Le Ta
 ♊ Les G
 ♋ L'Ecr
 ♌ Le Li
 ♍ La V
 ♃ Geor
 ♄ Satu
 ♃ Jupi
 ♄ Mar
 ● Nouv
 ☾ Prem

EPOQUES POUR L'ANNEE 1794.

ON compte depuis la Création du monde jusqu'à la venue de JESUS CHRIST, 4000 ans.
 Depuis le Déluge Universel jusqu'à présent, 4139.
 Depuis la Naissance de N. S. JESUS CHRIST, 1794.
 Depuis la correction du Calendrier Grégorien, 212 ans.
 Et du Regne de Notre Souverain GEORGE III. 34 ans.

COMPOST ECCLESIASTIQUE.

Nombre d'Or,	9.	Epacte,	28.
Cycle Solai. e,	11.	Lettre Dominicale, E.	
Indiction,	12.		

FETES MOBILES.

Septuagesime, 16 Fevrier.	Pentecôte, 8 Juin.
Les Cendres, 5 Mars.	Trinité, 15 Juin.
Pâques, 20 Avril.	Fête-Dieu, 19 Juin.
Rogations, 26, 27, 28 Mai.	Avent, 30 Novembre.
Ascension, 29 Mai.	

LES QUATRE TEMS.

Mars, 12, 14, 15,	Septembre, 17, 19, 20.
Juin, 11, 13, 14.	Decembre, 17, 19, 20.

LES DOUZE SIGNES DU ZODIAQUE.

♈ Le Belier, <i>Aries.</i>	♎ La Balance, <i>Libra.</i>
♉ Le Taureau, <i>Taurus.</i>	♏ Le Scorpion, <i>Scorpio.</i>
♊ Les Gemaux, <i>Gemini.</i>	♐ Le Sagitaire, <i>Sagittarius.</i>
♋ L'Ecrevisse, <i>Cancer.</i>	♑ Le Capricorne, <i>Capricornus.</i>
♌ Le Lion, <i>Leo.</i>	♒ Le Verseau, <i>Aquarius.</i>
♍ La Vierge, <i>Virgo.</i>	♓ Les Poissons, <i>Pisces.</i>

SYSTEME SOLAIRE.

○ LE SOLEIL.

♃ Georgium Sidus.	♁ La Terre.
♄ Saturne.	♀ Venus.
♃ Jupiter.	♀ Mercure.
♂ Mars.	

FIGURES DES LUNAISONS.

☾ Nouvelle Lune.	☀ Pleine Lune.
☾ Premier Quartier.	☾ Dernier Quartier.

ECLIPSES.

Of Six ECLIPSES, viz. 4 of the Sun, and two of the Moon, those of the Moon only will be visible at Quebec. The first on the 14th February; the Moon will rise at 5h. 2m. and then be totally Eclipsed.—The middle of the Eclipse will be at 5h. 26m.—the exit of the Moon from the shadow, at 6h. 19m.—and the end of the Eclipse at 7h. 23m.

The second will be on the 11th August; it will begin at 12h. 49m. at night; the entrance of the Moon into the shadow at 1h. 47m.—the middle of the Eclipse at 2h. 37m.—the exit of the Moon from the shadow at 3h. 27m.—and the end of the Eclipse at 4h. 24m.

Explanation of the Calendar.

The first column contains the days of the month, the second the days of the week, and the third the Holidays, &c. and the fourth the rising and setting of the Sun.

For the information of such of our readers as may be unacquainted with the cause of Eclipses, it is proper to remark, that Eclipses of the Sun are occasioned by the moon in her revolution round the earth happening to pass between us and the sun.—Eclipses of the Moon are caused in like manner by our earth in her motion passing between the moon and the sun, intercepting its rays, and thereby occasioning either a partial or total eclipse.

The great men the date of whose deaths are not preserved in history have been placed indiscriminately as convenience suggested.

☞ For the Sovereigns of Europe, their births, accessions, &c. see the French column opposite.

COMM
Le Pri
L'Eté
L'Aut
L'Hiv

De Six E
de Lune, il
bec.—La P
5h. 2m. et
lieu: de l'Ec
de l'ombre
3me.—La
Minuit 4
7m.—Le
de la Lune
Eclipse à

La prem
onde les jo
quatrième

Souvera
Royaumes

G. Bretagn
Russie
Espagne
Portugal
Prusse
Danemarc
uede
Allemagne
ologne
ollande
apauté
ardagne
m. Otto

COMMENCEMENT DES QUATRE SAISONS.

Le Printems le 20 Mars à 4h. 20m. matin

L'Eté le 21 Juin à 2h. 21m. matin.

L'Automne le 22 Septembre à 4h. 3m. soir.

L'Hiver le 21 Décembre à 8h. 38m. matin.

ÉCLIPSES.

De Six ECLIPSES, savoir, quatre de Soleil, et deux de Lune, il n'y aura que celles de lune visibles à Québec.—La Première le 14 Fevrier; la Lune se levera à 5h. 2m. et elle sera alors totalement éclipsee.—Le milieu de l'Eclipse à 5h. 26m.—La sortie de la lune hors de l'ombre à 6h. 19m.—Et la fin de l'Eclipse à 7h. 23me.—La seconde sera le 11 Août; le commencement à Minuit 49m, l'entrée de la Lune dans l'ombre à 2h. 17m.—Le milieu de l'Eclipse à 2h. 37m.—La sortie de la Lune hors de l'ombre à 3h. 37m.—Et la fin de l'Eclipse à 4h. 24m.

Explication du Calendrier.

La premiere colonne contient les jours du mois; la seconde les jours de la semaine; la troisieme les Fêtes; et la quatrieme le lever et coucher du Soleil:

Souverains d'Europe, leurs Accessions, &c.

Royaumes	Souverains.	Naquirent.	Com. à regner
G. Bretagne	George III.	Juin 4, 1738	Oct. 25, 1760
Russie	Catherine II.	Mai 2, 1729	Juil. 9, 1762
Espagne	Charles IV.	Nov. II, 1748	Déc. 1788
Portugal	Marie.	Dec. 17, 1734	Fev. 24, 1776
Prusse	Frederic W. II	Sep. 25, 1744	Août 17, 1786
Danemarck	Christian VII	Jan. 29, 1729	Jan. 14, 1761
Suede	Gust. Adolp.	Nov. 1, 1778	
Allemagne	Francis I.	Feb. 12, 1768	July 14, 1790
Logne	Stanislas III.	Jan. 17, 1732	Nov 25, 1764
Hollande	William V.	Mar. 19, 1748	Oct. 11, 1751
apauté	Pie VI.	Dec 27, 1717	Fev. 26, 1775
ardagne	Victor.	Jun 26, 1726	Mar 20, 1773
m. Otto.	Selim III.	Jan. 21, 1774	Avr. 7, 1789

A Tide Table for the Harbour of Quebec.

Age of the Moon.	b. m.	Age of the Moon.
0	6 45	15
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

Full Moon.

This Table shews the time of high water ashore, of which circumstance all masters of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

RULE. Having found the age of the moon at the top of each month in the Calendar, look in the left column of the table for the day from new to the full moon, then in the right column the day from the full to the new moon, and in the middle column you will find the time when it is high water ashore.

EXAMPLE. The New Moon being on the 11th of January 1794, on the 10th of the same month, her age will be 9 days. In the middle column opposite to 9, the moon's age, you will find 11. 57m. which is the time at which it will be high water on that day, as also on the 25th of the month, when the moon's age will be 24 days, as appears opposite in the right hand column.

Tide Table

Age de la Lune.	
0	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	
13	
14	

Nouvelle Lune.

REGLA. Chaque mois, à la fin de la lune, on trouve dans la colonne de gauche le jour de la nouvelle lune, et dans la colonne de droite le jour de la pleine lune. Le jour qui se trouve dans la colonne du milieu est le jour où il y a le plus grand flux de la mer.

of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

Age de la Lune.	b. m.	Age de la Lune.
0	6 45	15
1	7 33	16
2	8 21	17
3	9 9	18
4	9 57	19
5	10 45	20
6	11 33	21
7	12 21	22
8	1 9	23
9	1 57	24
10	2 45	25
11	3 33	26
12	4 21	27
13	5 9	28
14	5 57	29

Nouvelle Lune.

Pleine Lune.

Cette table indique le tems où il paroît que la marée est haute à terre, c'est à quoi tous les navigateurs devoient faire attention lorsqu'ils transfèrent leurs vaisseaux d'un lieu à un autre; mais le flux continue trois quarts d'heure de plus dans le chenail.

of vessels ought to be well aware when they remove their vessels from one place to another; but the ebbing continues three quarters of an hour in the Channel.

REGLÉ. Ayant trouvé l'âge de la Lune à la tête de chaque mois sur le Calendrier, cherchez dans la colonne de cette table à gauche le jour depuis la nouvelle jusqu'à la pleine Lune, et dans la colonne à droit le jour depuis la pleine jusqu'à la nouvelle Lune, et vis-à-vis, dans la colonne du milieu vous trouverez le tems de la Haute Marée à terre.

the 11th of Jan-
month, her age
opposite to 9,
which is the time
days, as also on
n's age will be
hand column

EXEMPLE. La nouvelle Lune étant le 1 Janvier 1794, elle sera âgées de 9 jours le 10 du même mois. Dans la colonne du milieu vis-à-vis l'âge de la Lune, vous trouverez 1 heure 57 minutes, qui est le tems auquel la marée sera haute ce jour là, de même que le 25 du mois, auquel l'âge de la Lune sera de 24 jours, comme il paraît vis-à-vis dans la colonne à main droite.

JANUARY has XXXI DAYS.

New Moon the 1st, 55m. after 6h. Evening.
 First Quarter the 8th, 9m. after Midday.
 Full Moon the 15th, 47m. after 10h. Evening.
 Last Quarter the 24th, at 4h. Morning.
 New Moon 31st, 35m. after 6h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S
1	Wednesday	CIRCUMCISION.	7	44	5
2	Thursday		7	44	5
3	Friday		7	43	5
4	Saturday	HOMER.	7	42	5
5	SUNDAY	Lycurgus.	7	42	5
6	Monday	EPIPHANY.	7	41	5
7	Tuesday	FENELON.	7	40	5
8	Wednesday		7	40	5
9	Thursday	Thales.	7	39	5
10	Friday	Linnæus.	7	38	5
11	Saturday	SOLON.	7	37	5
12	SUNDAY	S. after Epiphany. Fontenelle	7	36	5
13	Monday	Æsop.	7	35	5
14	Tuesday	ARISTIDES.	7	34	5
15	Wednesday	Sophocles.	7	33	5
16	Thursday	Queen Charlotte's Birth-	7	32	5
17	Friday	Day, kept the 18th.	7	31	5
18	Saturday	Flamsteed.	7	30	5
19	SUNDAY	Hesiod.	7	29	5
20	Monday	D. Garrick.	7	27	5
21	Tuesday	Louis XVI Beheaded 1793.	7	26	5
22	Wednesday	Gassendi.	7	25	5
23	Thursday	Phidias.	7	24	5
24	Friday	Herodotus.	7	23	5
25	Saturday	Conversion St. Paul.	7	21	5
26	SUNDAY	Ed. Halley.	7	20	5
27	Monday	P. Aug. Frederic born.	7	19	5
28	Tuesday		7	17	5
29	Wednesday	Thucydides.	7	16	5
30	Thursday	K. Chas. Martyr.	7	14	5
31	Friday	Xenophon.	7	13	5

AYS.

ening.

ay.

3vening.

ing.

R O S

7 44 5

7 44 5

7 43 5

7 42 5

7 42 5

7 41 5

7 40 5

7 40 5

7 39 5

7 38 5

7 37 5

nelle

7 36 5

7 35 5

7 34 5

7 33 5

7 32 5

7 31 5

7 30 5

7 29 5

7 27 5

793.

7 26 5

7 25 5

7 24 5

7 23 5

7 21 5

7 20 5

7 19 5

7 17 5

7 16 5

7 14 5

7 13 5

Quebec 28 Ao
1796

J'ai bien
gagné 46 Bon
de la
maison de M.
et bon de la Bas
ville sur l'Alamo
et bon de la

JA

- Le 1
- Le 8
- ◎ Le 15
- ☾ Le 22

Jo	Semain
1	Mercredi
2	Jeudi
3	Vendredi
4	Samedi
5	DIMANCHE
6	Lundi
7	Mardi
8	Mercredi
9	Jeudi
10	Vendredi
11	Samedi
12	DIMANCHE
13	Lundi
14	Mardi
15	Mercredi
16	Jeudi
17	Vendredi
18	Samedi
19	DIMANCHE
20	Lundi
21	Mardi
22	Mercredi
23	Jeudi
24	Vendredi
25	Samedi
26	DIMANCHE
27	Lundi
28	Mardi
29	Mercredi
30	Jeudi
31	Vendredi

JANVIER a XXXI Jours.

- Le 1 à 6h. 55m. soir.
- ☽ Le 8 à 0h. 9m. soir.
- ☉ Le 15 à 10h. 47m. soir.
- ☾ Le 24 à 4h. 0m. matin.

- Le 31 à 6h. 35m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	Q	C
1	Mercredi	CIRCONCISION.	7	44	5
2	Jeudi	Octave Etienne. ..2M	7	44	5
3	Vendredi	Octave Jean. ..M	7	43	5
4	Samedi	Octave Innocens.	7	42	5
5	DIMAN.	Vacat Vigile. Epiphanie. ..M	7	42	5
6	Lundi	EPIPHANIE. Octave.	7	41	5
7	Mardi		7	40	5
8	Mercredi		7	40	5
9	Jeudi		7	39	5
10	Vendredi		7	38	5
11	Samedi	..M	7	37	5
12	DIMAN.	1. Après l'Epiphanie ..M	7	36	5
13	Lundi	Octave. Epiphanie.	7	35	5
14	Mardi	Hylaire. ..M	7	34	5
15	Mercredi	Raul Hermite. ..M	7	33	5
16	Jeudi	Marcel.	7	32	5
17	Vendredi	Antoine.	7	31	5
18	Samedi	Chaire S. Pierre. Rome. ..2M	7	30	5
19	DIMAN.	2. NOM ^D E JESUS. ..2M	7	29	5
20	Lundi	Fabien, &c.	7	27	5
21	Mardi	Agnès.	7	26	5
22	Mercredi	Vincent, &c.	7	25	5
23	Jeudi	Raimond. ..M	7	24	5
24	Vendredi	Timothée.	7	23	5
25	Samedi	Conv. St. Paul. ..M	7	21	5
26	DIMAN.	3.	7	20	5
27	Lundi	Jean Chrysofome.	7	19	5
28	Mardi	Policarpe.	7	17	5
29	Mercredi	François de Sales.	7	16	5
30	Jeudi	Martine.	7	14	5
31	Vendredi	Pierre Nolasce.	7	13	5

FEBRUARY has XXVIII DAYS.

First Quarter the 6th, 6m. after 10h. Evening.
 Full Moon the 14th, 20m. after 5h. Evening.
 Last Quarter. 22d, 6m. after 9h. Evening.

Da	Weeks.	<i>FEASTS, &c.</i>	R	O	S
1	Saturday	Ifocrates.	7	12	5
2	SUNDAY	PURIFICATION.	7	10	5
3	Monday		7	9	5
4	Tuesday		7	7	5
5	Wednesday		7	6	5
6	Thursday	BLACKSTONE.	7	4	5
7	Friday		7	3	5
8	Saturday	Plato.	7	1	5
9	SUNDAY	Benj. Martin.	7	0	5
10	Monday	MONTESQUIEU.	6	58	6
11	Tuesday	DESCARTES.	6	57	6
12	Wednesday		6	55	6
13	Thursday	Theophrastus.	6	53	6
14	Friday	Valentine.	6	52	6
15	Saturday		6	40	6
16	SUNDAY	SEPTUAGESIMA. C. Cook	6	48	6
17	Monday	Epicurus.	6	47	6
18	Tuesday	LUTHER.	6	45	6
19	Wednesday		6	44	6
20	Thursday	Zeno.	6	42	6
21	Friday	Cato.	6	30	6
22	Saturday	Archimedes.	6	39	6
23	SUNDAY	SEXAGESIMA.	6	37	6
24	Monday	P. Octavius born 23d.	6	36	6
25	Tuesday	P. Adolp. Frederick born 24.	6	34	6
26	Wednesday	Vespasian.	6	32	6
27	Thursday	Demosthenes.	6	20	6
28	Friday	Gravesende.	6	29	6

DAYS.

Evening.
. Evening.
ning.

	R	O	S
	7	12	5
	7	10	5
	7	9	5
	7	7	5
	7	6	5
	7	4	5
	7	3	5
	7	1	5
	7	0	5
	6	58	6
	6	57	6
	6	55	6
	6	53	5
	6	52	6
	6	40	6
Cook	6	48	6
	6	47	6
	6	45	6
	6	44	6
	6	42	6
	6	30	6
	6	39	6
	6	37	6
	6	36	6
rn 24.	6	34	6
	6	32	6
	6	20	6
	6	29	6

FEV

☽
☉
☾

Semaine.

Samedi
DIMAN.
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
DIMAN.
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
DIMAN.
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
DIMAN.
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi

FEVRIER a XXVIII. JOURS.

- ☽ Le 6 à 10h. 6m. soir.
- ☉ Le 14 à 5h. 20m. soir.
- ☾ Le 22 à 9h. 6m. soir.

Semaine.	F E T Ê S.	L O C
Samedi	Ignace.	7 12 5
DIMAN.	4. PURIFICATION. ..M	7 10 5
Lundi	Blaise.	7 9 5
Mardi	André Corfin.	7 7 5
Mercredi	Agathe.	7 6 5
Jeudi	Dorothee.	7 4 5
Vendredi	Romualde.	7 3 5
Samedi	Jean de Matha.	7 1 5
DIMAN.	5. ..M	7 0 5
Lundi	Scholastique.	6 58 6
Mardi		6 57 6
Mercredi		6 55 6
Jeudi		6 53 6
Vendredi	Valentin. [..M	6 52 6
Samedi	Du 6 Dim. après l'Epiphanie.	6 50 6
DIMAN.	SEPTUAGESIME.	6 48 6
Lundi		6 47 6
Mardi	Simeon.	6 45 6
Mercredi		6 44 6
Jeudi		6 42 6
Vendredi		6 40 6
Samedi	Chaire St. Pierre à Ant. ..2M	6 39 6
DIMAN.	SEXAGESIME. Sol. Ma-	6 37 6
Lundi	Mathias. [thias.	6 36 6
Mardi		6 34 6
Mercredi		6 32 6
Jeudi		6 30 6
Vendredi		6 29 6

MARCH has XXXI DAYS.

New Moon the 1st, at 9m. after 5h. Evening.
 First Qr. the 8th, 12m. after 10h. Morning.
 Full Moon the 16th, 8m. after Midday.
 Last Qr. the 24th, 25m. after 10h. Morning.
 New Moon the 31st, 36m. after 2h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O
1	Saturday	St. DAVID.	6	24
2	SUNDAY	QUINQUAGESIMA.	6	22
3	Monday		6	20
4	Tuesday	Shrove-Tuesday.	6	19
5	Wednesday	Ash-Wednesday.	6	17
6	Thursday	M. T. CICERO.	6	15
7	Friday	Dyonisius.	6	13
8	Saturday	VIRGIL.	6	12
9	SUNDAY	HORACE.	6	10
10	Monday	Mæcenus.	6	9
11	Tuesday	Boileau.	6	7
12	Wednesday	Livy.	6	5
13	Thursday	Lafontaine.	6	3
14	Friday	Galen.	6	2
15	Saturday		6	2
16	SUNDAY	Seneca.	6	2
17	Monday	St. PATRICK. <i>Rochefaucant</i>	6	2
18	Tuesday	Turgot.	6	1
19	Wednesday	Tacitus.	6	1
20	Thursday	ISAAC NEWTON.	6	0
21	Friday	Equal Day and Night.	6	0
22	Saturday	Toland.	6	0
23	SUNDAY	Juvenal.	5	5
24	Monday	Trajan.	5	5
25	Tuesday	ANNUNCIATION.	5	5
26	Wednesday	Appian.	5	4
27	Thursday	Adrian.	5	4
28	Friday	Antonin.	5	3
29	Saturday	Ptolemeus.	5	3
30	SUNDAY	AURELIAN.	5	3
31	Monday	Celfus.	5	3

AYS.

Evening.

Morning.

y.

Morning.

Morning.

R O S

- 6 24
- 6 22
- 6 20
- 6 19
- 6 17
- 6 15
- 6 13
- 6 12
- 6 10
- 6 9
- 6 7
- 6 5
- 6 3
- 6 2
- 6 2
- 6 2
- 6 1
- 6 1
- 6 0
- 6 0
- 6 0
- 5 5
- 5 5
- 5 5
- 5 4
- 5 4
- 5 3
- 5 3
- 5 3
- 5 2

faucault

- Le 1
- ⌋ Le 8
- ⊙ Le 11
- ⌋ Le 2

Jo Semain

- 1 Samedi
- 2 DIMA
- 3 Lundi
- 4 Mardi
- 5 Mercr
- 6 Jeudi
- 7 Vendr
- 8 Samedi
- 9 DIMA
- 10 Lundi
- 11 Mardi
- 12 Mercr
- 13 Jeudi
- 14 Vendr
- 15 Samedi
- 16 DIMA
- 17 Lundi
- 18 Mardi
- 19 Mercr
- 20 Jeudi
- 21 Vendr
- 22 Samedi
- 23 DIMA
- 24 Lundi
- 25 Mardi
- 26 Mercr
- 27 Jeudi
- 28 Vendr
- 29 Samedi
- 30 DIMA
- 31 Lundi

M A R S a XXXI JOURS.

- Le 1 à 5h. 9m. soir.
- ⌋ Le 8 à 10h. 12m. matin.
- ⊙ Le 16 à 0h. 8m. soir.
- ⊂ Le 24 à 10h. 25m. matin.

- Le 31 à 2h. 36m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Samedi	De la Ste. Vierge.	6 24 6
2	DIMAN.	QUINQUAGESIME.	6 22 6
3	Lundi	Casimire. ..M	6 20 6
4	Mardi	LES CENDRES.	6 19 6
5	Mercredi	Thomas d'Aquin. ..M	6 17 6
6	Jeudi	Jean de Dieu. ..M	6 15 6
7	Vendredi	1. Du Carême.	6 13 6
8	Samedi	40 Martirs. ..M	6 12 6
9	DIMAN.	Françoise. ..M	6 10 6
10	Lundi	4 Tems. Grégoire. ..M	6 9 6
11	Mardi		6 7 6
12	Mercredi	4. Tems.	6 5 6
13	Jeudi	4. Tems.	6 3 6
14	Vendred	2. Sol. Jofephe.	6 2 6
15	Samedi	Patrice. ..M	6 2 6
16	DIMAN.		6 2 6
17	Lundi	Jofeph. ..M	6 2 6
18	Mardi		6 1 6
19	Mercredi	Benoit. ..M	6 1 6
20	Jeudi		6 0 6
21	Vendredi	3.	6 0 6
22	Samedi		6 0 6
23	DIMAN.	ANNONCIATION. ..M	5 57 7
24	Lundi		5 54 7
25	Mardi		5 50 7
26	Mercredi		5 47 7
27	Jeudi		5 43 7
28	Vendredi		5 39 7
29	Samedi		5 37 7
30	DIMAN.		5 35 7
31	Lundi		5 34 7

A P R I L has XXX Days.

First Qr. the 7th, 36m. after Midnight.
 Full Moon the 15th, 21m. after 5h. Morning.
 Last Qr. the 22d, 3m. after 8h. Evening.
 New Moon the 29th, 14m. after 11h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R O S
1	Tuesday		5 32 7
2	Wednesday	EPICTETES	5 30 7
3	Thursday	Goldsmith	5 28 7
4	Friday	Young	5 27 7
5	Saturday	Numa	5 25 7
6	SUNDAY	Passion Sunday.	5 24 7
7	Monday		5 22 7
8	Tuesday		5 20 7
9	Wednesday	Fs. Bacon.	5 19 7
10	Thursday		5 17 7
11	Friday	Appelles	5 15 7
12	Saturday	Taffo	5 14 7
13	SUNDAY	PALM SUNDAY.	5 12 7
14	Monday	Otway.	5 11 7
15	Tuesday	Keil.	5 9 7
16	Wednesday	Eusebius.	5 7 7
17	Thursday	BENJAMIN FRANKLIN.	5 6 7
18	Friday	Good Friday.	5 4 7
19	Saturday	DR. PRICE.	5 3 7
20	SUNDAY	EASTER SUNDAY.	5 1 7
21	Monday	Easter Monday. J. Racine.	5 0 7
22	Tuesday	Easter Tuesday.	4 58 8
23	Wednesday	ST. GEORGE.	4 57 8
24	Thursday	MABLY (the 23d.)	4 55 8
25	Friday	Princesse MARY born.	4 54 8
26	Saturday		4 52 8
27	SUNDAY		4 51 8
28	Monday		4 49 8
29	Tuesday	BUEFON.	4 48 8
30	Wednesday	Jerom of Prague.	4 46 8

4468
4488
4498
4518
4528
4548
4558
4578
4588
5077
5177
5377
5477
5677
5777
5977
5117
5127
5147
5157
5177
5197
5207
5227
5247
5257
5277
5287
5307
5327

R O S

orning.
8.
orning.

8.

Jo	Semain
1	Mardi
2	Mercre
3	Jeudi
4	Vendre
5	Samed
6	DIMAN
7	Lundi
8	Mardi
9	Mercre
10	Jeudi
11	Vendre
12	Samed
13	DIMAN
14	Lundi
15	Mardi
16	Mercre
17	Jeudi
18	Vendre
19	Samed
20	DIMAN
21	Lundi
22	Mardi
23	Mercre
24	Jeudi
25	Vendre
26	Samed
27	DIMAN
28	Lundi
29	Mardi
30	Mercre

A V R I L a XXX J O U R S .

- ☽ Le 7 à oh. 36m. matin.
- ☉ Le 15 à 5h. 21m. matin.
- ☾ Le 22 à 8h. 3m. soir
- Le 29 à 11h. 14m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S .	L O C
1	Mardi		5 23 7
2	Mercredi	François de Paul. ..M	5 30 7
3	Jeudi		5 28 7
4	Vendredi	Ifidore. ,.M	5 27 7
5	Samedi	Vincent Ferrier. ..M	5 25 7
6	DIMAN.	De la PASSION.	5 24 7
7	Lundi		5 22 7
8	Mardi		5 20 7
9	Mercredi		5 19 7
10	Jeudi		5 17 7
11	Vendredi	N. D. de Pitié. ..M	5 15 7
12	Samedi	Léon. ..M	5 14 7
13	DIMAN.	Des RAMEAUX.	5 12 7
14	Lundi	..M	5 11 7
15	Mardi		5 9 7
16	Mercredi		5 7 7
17	Jeudi	Jeudi Saint.	5 6 7
18	Vendredi	Vendredi Saint:	5 4 7
19	Samedi	Samedi Saint.	5 3 7
20	DIMAN.	PAQUES. <i>OÛave.</i>	5 1 7
21	Lundi		5 0 7
22	Mardi		4 58 8
23	Mercredi		4 57 8
24	Jeudi		4 55 8
25	Vendredi		4 54 8
26	Samedi		4 52 8
27	DIMAN.	QUASIMODO.	4 51 8
28	Lundi	Marc. <i>Abstinence, Process.</i> ..M	4 49 8
29	Mardi	Pierre Martir.	4 48 8
30	Mercredi	Catherine.	4 46 8

MAY has XXXI DAYS.

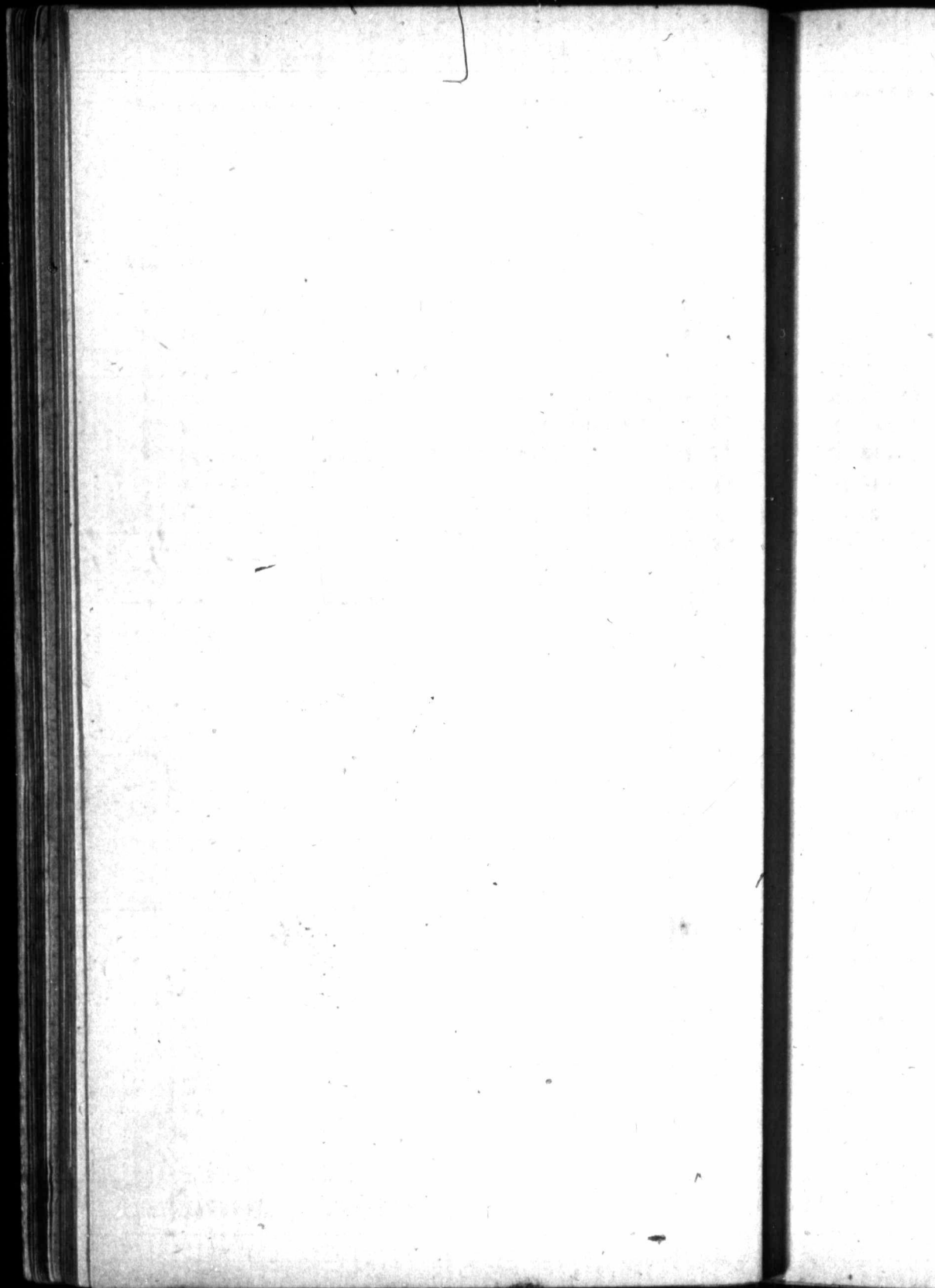
First Quarter the 6th, 5m. after 4h. Evening.
 Full Moon the 14th, 56m. after 7h. Evening.
 Last Quarter the 22d, 39m. after 2h. Morning.
 New Moon the 28th, 51m. after 7h. Evening.

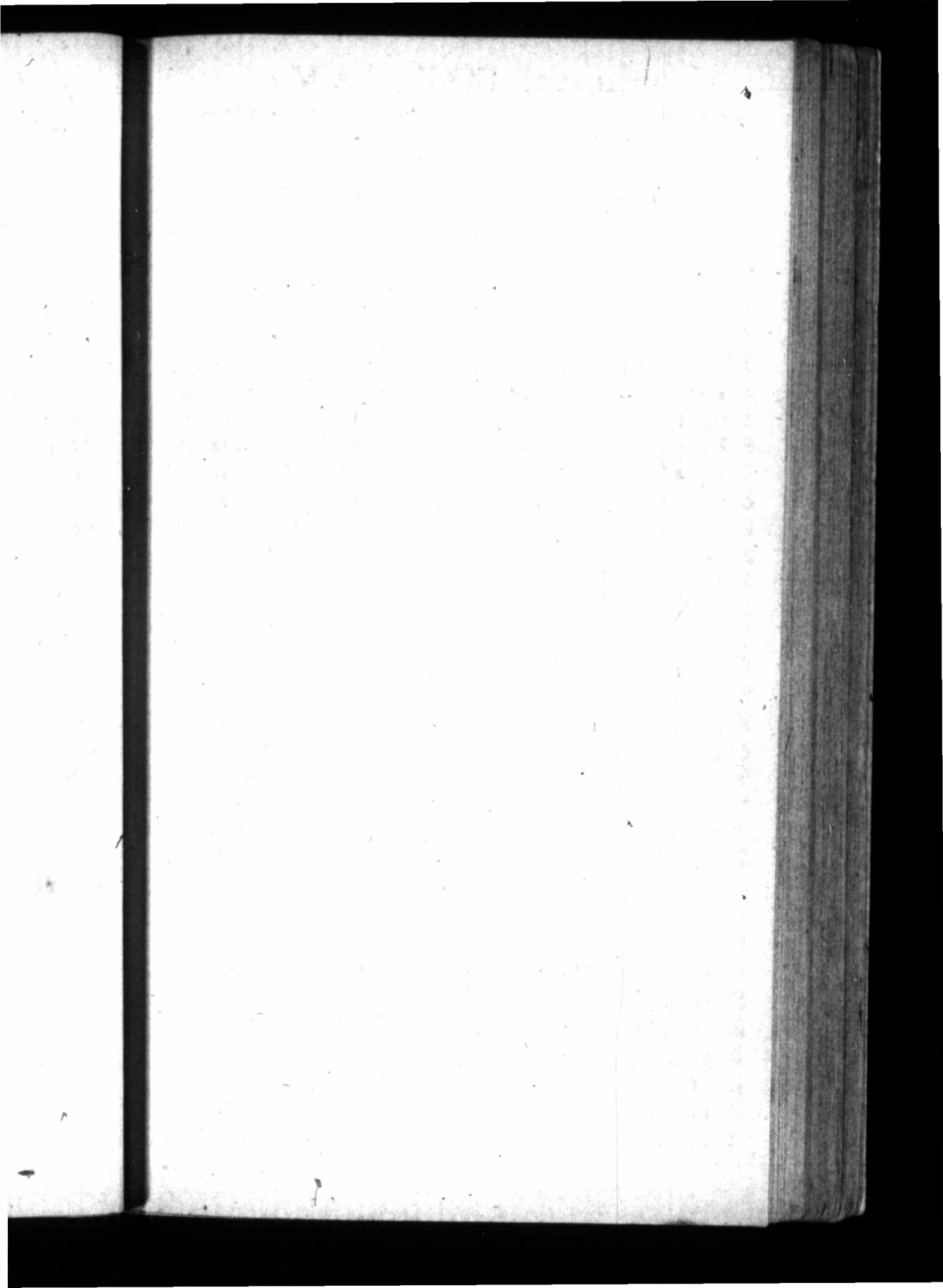
D ^s	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S
1	Thursday	St. Philip & James.	4	45	8
2	Friday	J. GUTTEMBERG discvrd. ART	4	43	8
3	Saturday	Dryden. 2d) (of Printing.	4	42	8
4	SUNDAY	REVOLUTION IN POLAND,	4	41	8
5	Monday	M. Angelo (3d. May 91.	4	40	8
6	Tuesday	Siege of Quebec raised.	4	38	8
7	Wednesday		4	37	8
8	Thursday	COLUMBUS discovr. America.	4	35	8
9	Friday	Alphonfus X.	4	34	8
10	Saturday	Creighton	4	33	8
11	SUNDAY	Rabelais	4	31	8
12	Monday		4	30	8
13	Tuesday		4	29	8
14	Wednesday	Boffuet	4	28	8
15	Thursday	Henry IV. of Fr.	4	27	8
16	Friday	Rapin	4	25	8
17	Saturday	S. Clarke—M. D'Argent (18)	4	24	8
18	SUNDAY		4	23	8
19	Monday	Queën CHARLOTTE born.	4	22	8
20	Tuesday	Garth	4	21	8
21	Wednesday	Dr. Arbuthnot	4	20	8
22	Thursday	Princess Elizabeth born.	4	19	8
23	Friday	Raphael	4	18	8
24	Saturday		4	17	8
25	SUNDAY		4	16	8
26	Monday	Melanchthon	4	16	8
27	Tuesday	JOHN CALVIN.	4	15	8
28	Wednesday	K. Charles II. restored. 29th	4	14	8
29	Thursday	ASCENSION Day.	4	13	8
30	Friday	POPE.....VOLTAIRE.	4	12	8
31	Saturday	Reubens	4	12	8

ening.
ning.
orning.
vening.

R ③ S

	4	45	8
Art	4	43	8
ng.	4	42	8
D,	4	41	8
91.	4	40	8
	4	38	8
	4	37	8
ica.	4	35	8
	4	34	8
	4	33	8
	4	31	8
	4	30	8
	4	29	8
	4	28	8
	4	27	8
	4	25	8
(18)	4	24	8
	4	23	8
rn.	4	22	8
	4	21	8
	4	20	8
	4	19	8
	4	18	8
	4	17	8
	4	16	8
	4	16	8
	4	15	8
.29th	4	14	8
	4	13	8
E.	4	12	8
	4	12	8





Jo Semain

- 1 Jeudi
- 2 Vendred
- 3 Samedi
- 4 DIMAN
- 5 Lundi
- 6 Mardi
- 7 Mercred
- 8 Jeudi
- 9 Vendred
- 10 Samedi
- 11 DIMAN
- 12 Lundi
- 13 Mardi
- 14 Mercred
- 15 Jeudi
- 16 Vendred
- 17 Samedi
- 18 DIMAN
- 19 Lundi
- 20 Mardi
- 21 Mercred
- 22 Jeudi
- 23 Vendred
- 24 Samedi
- 25 DIMAN
- 26 Lundi
- 27 Mardi
- 28 Mercred
- 29 Jeudi
- 30 Vendred
- 31 Samedi

M A I a XXXI JOURS.

- ☽ Le 6 à 4h. 52m. soir.
- ☉ Le 14 à 7h. 56m. soir.
- ☾ Le 22 à 2h. 39m. matin.
- Le 28 à 7h. 51m. soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Jeudi	Jacques et Phil.	4	45	8
2	Vendredi	Athanase.	4	43	8
3	Samedi	Invention Ste. Croix. ..M	4	42	8
4	DIMAN.	2. Monique. Sol. Phil. ..M	4	41	8
5	Lundi	Pie. V.	4	40	8
6	Mardi	Jean Porte Latine.	4	38	8
7	Mercredi	Staniflas.	4	37	8
8	Jeudi	Apparition St. Michel.	4	35	8
9	Vendredi	Gregoire Nazianze.	4	34	8
10	Samedi	Antonin. ..M	4	33	8
11	DIMAN.	3. Ste. Famille. ..M	4	31	8
12	Lundi	Nérée, &c.	4	30	8
13	Mardi	Anselme.	4	29	8
14	Mercredi	Herménégilde. ..M	4	28	8
15	Jeudi	Soter, &c.	4	27	8
16	Vendredi	Ubalde.	4	25	8
17	Samedi	George.	4	24	8
18	DIMAN.	4.	4	23	8
19	Lundi	Pierre Celestin. ..M	4	22	8
20	Mardi	Bermardin.	4	21	8
21	Mercredi	Clet et Mercellin.	4	20	8
22	Jeudi	Venant.	4	19	8
23	Vendredi		4	18	8
24	Samedi	De la Ste. Vierge	4	17	8
25	DIMAN.	5. Gregoire VII. ..2M	4	16	8
26	Lundi	Rogat. Philip. de Néri. ..2M	4	16	8
27	Mardi	Rogat. Magde, de Pazzis. ..M	4	15	8
28	Mercredi	Rogations. De la Vigile.	4	14	8
29	Jeudi	ASCENSION. Octave.	4	13	8
30	Vendredi	..M	4	12	8
31	Samedi	..M	4	12	8

JUNE has XXX Days.

First Quarter the 5th, 11m. after 10h. Morning
 Full Moon the 13th, 51m. after 7h. Morning.
 Last Quarter the 20th, 20m. after 7h. Morning.
 New Moon the 27th, 36m. after 5h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	Q	S
1	SUNDAY	PYTHAGORAS	4	11	8
2	Monday	ALFRED the Great	4	10	8
3	Tuesday		4	10	8
4	Wednesday	King GEORGE III. born:	4	9	8
5	Thursday	Pr. Ernest Augustus born:	4	8	8
6	Friday	Ovid	4	8	8
7	Saturday	Strabo	4	7	8
8	SUNDAY	Whitsunday.	4	7	8
9	Monday	Plutarch.—TITUS,	4	7	8
10	Tuesday	Princess Amelia Sophia born.	4	6	8
11	Wednesday	Pliny, elder & younger	4	6	8
12	Thursday	Bougainville	4	6	8
13	Friday		4	5	8
14	Saturday	Polybius	4	5	8
15	SUNDAY	Trinity Sunday.	4	5	8
16	Monday	Shakespeare	4	5	8
17	Tuesday	Addison	4	5	8
18	Wednesday		4	5	8
19	Thursday	Phocion	4	5	8
20	Friday	Longest Day.	4	5	8
21	Saturday		4	5	8
22	SUNDAY		4	5	8
23	Monday	Wm. Harvey	4	6	8
24	Tuesday	St. John Baptist.	4	6	8
25	Wednesday	HAMBLEN (24th)	4	6	8
26	Thursday		4	6	8
27	Friday	Dr. Cudworth	4	6	8
28	Saturday		4	7	8
29	SUNDAY	St. Peter & Paul.	4	7	8
30	Monday		4	8	8

orning
ning.
ning.
ning.

R O S

4	11	8
4	10	8
4	10	8
4	9	8
4	8	8
4	8	8
4	7	8
4	7	8
4	7	8
4	6	8
4	6	8
4	6	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	5	8
4	6	8
4	6	8
4	6	8
4	6	8
4	7	8
4	7	8
4	8	8



Jo	Semaine.
1	DIMAN.
2	Lundi
3	Mardi
4	Mercredi
5	Jeudi
6	Vendredi
7	Samedi
8	DIMAN.
9	Lundi
10	Mardi
11	Mercredi
12	Jeudi
13	Vendredi
14	Samedi
15	DIMAN.
16	Lundi
17	Mardi
18	Mercredi
19	Jeudi
20	Vendredi
21	Samedi
22	DIMAN.
23	Lundi
24	Mardi
25	Mercredi
26	Jeudi
27	Vendredi
28	Samedi
29	DIMAN.
30	Lundi

JUIN a XXX JOURS.

- ☽ Le 5 à 10h. 11m. Matin.
 ☉ Le 13 à 7h. 51m. Matin.
 ☾ Le 20 à 7h. 20m. matin.
 ● Le 27 à 5h. 36m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	DIMAN.	..M	4	11	8
2	Lundi	..M	4	10	8
3	Mardi		4	10	8
4	Mercredi		4	9	8
5	Jeudi	<i>Octave.</i> Ascension.	4	8	8
6	Vendredi	Norbert. ..M	4	8	8
7	Samedi	<i>Jeune.</i> De la Vigile.	4	7	8
8	DIMAN.	PENTECOTE. <i>Octave.</i>	4	7	8
9	Lundi		4	7	8
10	Mardi		4	6	8
11	Mercredi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i>	4	6	8
12	Jeudi	..M	4	6	8
13	Vendredi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i>	4	5	8
14	Samedi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i>	4	5	8
15	DIMAN.	1. TRINITE. ..2M	4	5	8
16	Lundi	Barnabé.	4	5	8
17	Mardi	Jean à Facundo. ..M	4	5	8
18	Mercredi	Antoine. de Pade. ..M	4	5	8
19	Jeudi	FETE-DIEU. <i>Octave.</i>	4	5	8
20	Vendredi		4	5	8
21	Samedi	<i>Jeune.</i>	4	5	8
22	DIMAN.	2. Sol. Jean Baptiste. ..2M	4	5	8
23	Lundi	..M	4	6	8
24	Mardi	Jean Baptiste. <i>Octave.</i> ..M	4	6	8
25	Mercredi	..M	4	6	8
26	Jeudi	<i>Octave.</i> Fete-Dieu. ..M	4	6	8
27	Vendredi	Basile. ..M	4	6	8
28	Samedi	<i>Jeune.</i> Léon. ..2M	4	7	8
29	DIMAN.	3. Pierre et Paul, <i>Octave.</i> ..M	4	7	8
30	Lundi	Commémor Paul. ..2M	4	8	8

J U L Y has XXXI DAYS.

First Quarter the 5th, 29m. after 3h. Morning.
 Full Moon the 12th, 50m. after 5h. Evening.
 Last Quarter the 19th, 48m. after 11h. Morning.
 New Moon the 26th, 18m. after 5h. Evening.

Ds	Weeks.	FEASTS &c.	R	O	S
1	Tuesday		4	8	8
2	Wednesday	Visitation of the V. Mary.	4	9	8
3	Thursday	J. J. ROUSSEAU [the 2d.]	4	9	8
4	Friday	Dog Days begin. (3d.)	4	10	8
5	Saturday	WM. PENN	4	10	8
6	SUNDAY		4	11	8
7	Monday	Anaxgoras.	4	12	8
8	Tuesday		4	13	1
9	Wednesday		4	13	8
10	Thursday	Pericles	4	14	8
11	Friday		4	15	8
12	Saturday	Erasmus	4	16	8
13	SUNDAY		4	17	8
14	Monday	REVOLUTION IN FRANCE,	4	18	8
15	Tuesday	14th. July, 1789.	4	18	8
16	Wednesday	John Huss	4	20	8
17	Thursday		4	20	8
18	Friday		4	22	8
19	Saturday	SOCRATES	4	23	8
20	SUNDAY		4	24	8
21	Monday	Aristotle	4	25	8
22	Tuesday		4	26	8
23	Wednesday	Kepler	4	27	8
24	Thursday	Bede	4	28	8
25	Friday	ST. JAMES.	4	29	8
26	Saturday		4	30	8
27	SUNDAY	Bouchardon	4	32	8
28	Monday	Peter I. of Russia.	4	33	8
29	Tuesday	Cowley (28th)	4	34	8
30	Wednesday	DIDEROT	4	36	8
31	Thursday		4	37	8

orning.
ning.
Morning.
ening.

R O S

4 8 8
4 9 8
4 9 8
4 10 8
4 10 8
4 11 8
4 12 8
4 13 1
4 13 8
4 14 8
4 15 8
4 16 8
4 17 8
4 18 8
4 18 8
4 20 8
4 20 8
4 22 8
4 23 8
4 24 8
4 25 8
4 26 8
4 27 8
4 28 8
4 29 8
4 30 8
4 32 8
4 33 8
4 34 8
4 36 8
4 37 8

CE,

JULI



Jo	Semaine.
1	Mardi
2	Mercredi
3	Jeudi
4	Vendredi
5	Samedi
6	DIMAN.
7	Lundi
8	Mardi
9	Mercredi
10	Jeudi
11	Vendredi
12	Samedi
13	DIMAN.
14	Lundi
15	Mardi
16	Mercredi
17	Jeudi
18	Vendredi
19	Samedi
20	DIMAN.
21	Lundi
22	Mardi
23	Mercredi
24	Jeudi
25	Vendredi
26	Samedi
27	DIMAN.
28	Lundi
29	Mardi
30	Mercredi
31	Jeudi

JUILLET a XXXI JOURS.

- ☽ Le 5 à 3h. 29m. matin.
- ☉ Le 12 à 5h. 50m. soir.
- ☾ Le 19 à 11h. 48m. Matin.
- Le 26 à 5h. 18m. Soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Mardi	<i>Octave.</i> Jean Bapt. ..M	4	8	8
2	Mercredi	Visitation. ..2M	4	9	8
3	Jeudi	Jean et Paul. ..M	4	9	8
4	Vendredi		4	10	8
5	Samedi		4	10	8
6	DIMAN.	4. <i>Octave.</i> Apôtres. ..M	4	11	8
7	Lundi	Marguerite.	4	12	8
8	Mardi	Elizabeth.	4	13	8
9	Mercredi	Julienne.	4	13	8
10	Jeudi	VII Freres.	4	14	8
11	Vendredi	Pie.	4	15	8
12	Samedi	Jean Gualbert. ..M	4	16	8
13	DIMAN.	5. Dedicace. <i>Octave.</i> ..M	4	17	8
14	Lundi	Bonaventure. ..M	4	18	8
15	Mardi	Henri. ..M	4	18	8
16	Mercredi	N. D. du M. Carmel. ..M	4	20	8
17	Jeudi	Alexis. ..M	4	20	8
18	Vendredi	..M	4	22	8
19	Samedi	Vincent de Paul. ..M	4	23	8
20	DIMAN.	6. Dedicace. Sol. Jac. ..2M	4	24	8
21	Lundi	Anaclet. ..M	4	25	8
22	Mardi	Magdelaine.	4	26	8
23	Mercredi	Apollinaire. ..M	4	27	8
24	Jeudi	De la Vigile. ..M	4	28	8
25	Vendredi	Jacques. ..M	4	29	8
26	Samedi	Anne.	4	30	8
27	DIMAN.	7. Sol. Anne.	4	32	8
28	Lundi	Nazaire,	4	33	8
29	Mardi	Marthe. ..M	4	34	8
30	Mercredi	Abdon et Sennen.	4	36	8
31	Jeudi	Ignace.	4	37	8

AUGUST has XXXI DAYS.

First Quarter the 3d, 10m. after 8h. Evening.
 Full Moon the 11th, 39m. after 2h. Morning.
 Last Quarter the 17th, 38m. after 5h. Evening.
 New Moon the 25th, 38m. after 7h. Evening.

Ds	Weeks.	FEASTS. &c.	R	O	S
1	Friday	Lammas day.	4	38	8
2	Saturday	R. Steele	4	40	8
3	SUNDAY	Kircher	4	41	8
4	Monday	Faustus & Schœffer.	4	42	8
5	Tuesday		4	44	8
6	Wednesday	Transfiguration.	4	45	8
7	Thursday		4	47	8
8	Friday	Anacharcis.	4	48	8
9	Saturday	Orpheus	4	49	8
10	SUNDAY	Chatterton	4	51	8
11	Monday	Dog days end.	4	52	8
12	Tuesday	P. Wales, born.	4	54	8
13	Wednesday	Wm. Tell	4	55	8
14	Thursday		4	57	8
15	Friday	Affumption.	4	59	8
16	Saturday	Duke of York born.	5	07	
17	SUNDAY	FREDK. II. of Prussia.	5	17	
18	Monday	Cervantes	5	37	
19	Tuesday	Pascal	5	57	
20	Wednesday		5	67	
21	Thursday	Duke of Clarence born.	5	87	
22	Friday		5	97	
23	Saturday	Lawrence Coster	5	117	
24	SUNDAY	ST. BARTHOLOMEW.	5	127	
25	Monday	David Hume	5	147	
26	Tuesday	Thomson	5	167	
27	Wednesday		5	177	
28	Thursday	H. Grotius	5	197	
29	Friday	St. John the Baptist.	5	217	
30	Saturday		5	227	
31	SUNDAY		5	247	

s.

ing.
ning.
ning.
ning.

R O S

- 4 38 8
- 4 40 8
- 4 41 8
- 4 42 8
- 4 44 8
- 4 45 8
- 4 47 8
- 4 48 8
- 4 49 8
- 4 51 8
- 4 52 8
- 4 54 8
- 4 55 8
- 4 57 8
- 4 59 8
- 5 0 7
- 5 1 7
- 5 3 7
- 5 5 7
- 5 6 7
- 5 8 7
- 5 9 7
- 5 11 7
- 5 12 7
- 5 14 7
- 5 16 7
- 5 17 7
- 5 19 7
- 5 21 7
- 5 22 7
- 5 24 7



Jo	Semaine.
1	Vendredi
2	Samedi
3	DIMAN.
4	Lundi
5	Mardi
6	Mercredi
7	Jeudi
8	Vendredi
9	Samedi
10	DIMAN.
11	Lundi
12	Mardi
13	Mercredi
14	Jeudi
15	Vendredi
16	Samedi
17	DIMAN.
18	Lundi
19	mardi
20	mercredi
21	Jeudi
22	Vendredi
23	Samedi
24	DIMAN.
25	Lundi
26	Mardi
27	Mercredi
28	Jeudi
29	Vendredi
30	Samedi
31	DIMAN.

A O U S T a XXXI JOURS.

- ☽ Le 3 à 8h. 10m. soir
- ☉ Le 11 à 2h. 39m. Matin.
- ☾ Le 17 à 5h. 38m. soir.
- Le 25 à 7h. 38m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	Vendredi	Pierre aux Liens. ..2M	4	38	8
2	Samedi	De la Ste. Vierge. ..M	4	40	8
3	DIMAN.	8.	4	41	8
4	Lundi	Dominique.	4	42	8
5	Mardi	N. D. des Neiges.	4	44	8
6	Mercredi	Transfiguration. ..M	4	45	8
7	Jeudi	Cajetan. ..M	4	47	8
8	Vendredi	Cyriac, &c.	4	48	8
9	Samedi	Jeû. Invention Etienne...2M	4	49	8
10	DIMAN.	9. Laurent. <i>Octave.</i> ..M	4	51	8
11	Lundi	..M	4	52	8
12	Mardi	Claire. ..M	4	54	8
13	Mercredi	..M	4	55	8
14	Jeudi	Jeû. Messe de la Vigile...2M	4	57	8
15	Vendredi	ASSOMPTION. <i>Octave</i>	4	59	8
16	Samedi	Hiacinthe. ..2M	5	0	7
17	DIMAN.	10. <i>Oct.</i> Laurent. Sol. Barth.	5	1	7
18	Lundi	Joachim. ..M [..2M	5	3	7
19	mardi		5	5	7
20	mercredi	Bernard. ..M	5	6	7
21	Jeudi		5	8	7
22	Vendredi	<i>Octave.</i> Assomption. ..M	5	9	7
23	Samedi	Philippe Beniti. ..M	5	11	7
24	DIMAN.	11. Barthelemi. Sol. Louïs.	5	12	7
25	Lundi	Louis. [..M	5	14	7
26	Mardi	Zéphirin.	5	16	7
27	Mercredi		5	17	7
28	Jeudi	Augustin. ..M	5	19	7
29	Vendredi	Decollation. J. B. ..M	5	21	7
30	Samedi	Rose de Lima. ..M	5	22	7
31	DIMAN.	12. Raimond Nonnat. ..M	5	24	7

SEPTEMBER has XXX DAYS.

First Quarter the 2d, 43m. after 11h. Morning.
 Full Moon the 9th, 6m. after 11h. Morning.
 Last Quarter the 16th, 55m. after 1h. Morning.
 New Moon the 24th, 9m. after Midnight.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R O S
1	Monday	Diogenes	5 25 7
2	Tuesday	ss.MM. Flavien, &co. 3d.	5 27 7
3	Wednesday		5 28 7
4	Thursday		5 30 7
5	Friday		5 32 7
6	Saturday	Democritus	5 33 7
7	SUNDAY		5 35 7
8	Monday	Nativity Virgin Mary.	5 37 7
9	Tuesday	st. Evermond	5 38 7
10	Wednesday	Anson	5 40 7
11	Thursday		5 42 7
12	Friday	Fielding	5 43 7
13	Saturday	Rollin	5 45 7
14	SUNDAY		5 47 7
15	Monday	Michel Montagne	5 48 7
16	Tuesday	Boulangier	5 50 7
17	Wednesday	Harrington	5 52 7
18	Thursday	Prior	5 53 7
19	Friday		5 55 7
20	Saturday		5 57 7
21	SUNDAY	ST. MATTHEW.	5 58 7
22	Monday	K. GEORGE III. crowned.	5 0 6
23	Tuesday	Boerhave	6 2 6
24	Wednesday		6 3 6
25	Thursday	Zoroaster	6 5 6
26	Friday		6 7 6
27	Saturday		6 8 6
28	SUNDAY	Massillon	6 10 6
29	Monday	Princess Charlotte born.	6 12 6
30	Tuesday	G. Buchanan (28th)	6 13 6

DAYS.

Morning.
Morning.
Morning.
ht.

R O S

5 25 7

5 27 7

5 28 7

5 30 7

5 32 7

5 33 7

5 35 7

5 37 7

5 38 7

5 40 7

5 42 7

5 43 7

5 45 7

5 47 7

5 48 7

5 50 7

5 52 7

5 53 7

5 55 7

5 57 7

5 58 7

ed. 5 0 6

6 2 6

6 3 6

6 5 6

6 7 6

6 8 6

6 10 6

6 12 6

6 13 6

SEPT



Jo	Semaine.
1	Lundi
2	mardi
3	mercredi
4	jeudi
5	Vendredi
6	Samedi
7	DIMAN.
8	Lundi
9	mardi
10	mercredi
11	jeudi
12	Vendredi
13	Samedi
14	DIMAN.
15	Lundi
16	mardi
17	mercredi
18	jeudi
19	Vendredi
20	Samedi
21	DIMAN.
22	Lundi
23	mardi
24	mercredi
25	jeudi
26	Vendredi
27	Samedi
28	DIMAN.
29	Lundi
30	Mardi

SEPTEMBRE a XXX JOURS.

- ☽ Le 2 à 11h. 43m. matin.
- ☼ Le 9 à 11h. 6m. matin.
- ☾ Le 16 à 1h. 55m. matin.
- Le 24 à oh. 9m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	Lundi	Giles. ..M	5	25	7
2	mardi	Etienne.	5	27	7
3	mercredi		5	28	7
4	jeudi	FETE DU SACERDOCE.	5	30	7
5	Vendredi	Laurent justinien.	5	32	7
6	Samedi	De la Ste. Vierge.	5	33	7
7	DIMAN.	13.	5	35	7
8	Lundi	Nativité. <i>Octave.</i> ..M	5	37	7
9	mardi	..M	5	38	7
10	mercredi	Nicholas Tolentin. ..M	5	40	7
11	jeudi	..M	5	42	7
12	Vendredi		5	43	7
13	Samedi	[Nat. 2..M	5	45	7
14	DIMAN.	14. Exalta. Ste. Croix. Sol.	5	47	7
15	Lundi	<i>Octave.</i> Nativité. ..M	5	48	7
16	mardi	Corneille &c. ..M	5	50	7
17	mercredi	<i>Jeu. 4 Tems.</i> Stigm. Fs. ..M	5	52	7
18	jeudi	Thomas de Ville-neuve.	5	53	7
19	Vendredi	<i>Jeu. 4 Tems.</i> Jan. &c. ..M	5	55	7
20	Samedi	4 <i>Tems.</i> Eustache, &c. ..M	5	57	7
21	DIMAN.	15 Mathieu. ..M	5	58	7
22	Lundi	NOM de MARIE ..M	6	0	6
23	mardi	Lin. ..M	6	2	6
24	mercredi	N. D. de la Merci.	6	3	6
25	jeudi		6	8	6
26	Vendredi	Cyprien, &c.	6	7	6
27	Samedi	Côme, &c.	6	8	6
28	DIMAN.	16. Sol. Michel.	6	10	6
29	Lundi	Michel.	6	12	6
30	Mardi	Jerôme.	6	13	6

OCTOBER has XXXI DAYS.

First Quarter the 2d, 48m. after 1h. Morning.
 Full Moon the 8th, 43m. after 7h. Evening.
 Last Quarter the 15th 15m. after 2h. Evening.
 New Moon the 23d, 53m. after 5h. Evening.
 First Quarter the 31st, 2m. after 5h. Evening.

D ^s	Weeks.	FEASTS, &c.	R O S
1	Wednesday		6 15 6
2	Thursday	Congreve	6 17 6
3	Friday	Cincinatus	6 18 6
4	Saturday		6 20 6
5	SUNDAY		6 22 6
6	Monday	Hippocrates	6 23 6
7	Tuesday	Lord Kaimes	6 25 6
8	Wednesday		6 27 6
9	Thursday		6 28 6
10	Friday		6 30 6
11	Saturday	Zuinglius	6 32 6
12	SUNDAY	Hoffman	6 33 6
13	Monday	Mallebranche	6 35 6
14	Tuesday	Tycho Brahe	6 36 6
15	Wednesday	Hogarth	6 38 6
16	Thursday	Dark Sunday at Quebec 1785	6 40 6
17	Friday	Reaumur	6 41 6
18	Saturday	ST. Luke.	6 43 6
19	SUNDAY	SWIFT	6 44 6
20	Monday	Ossian	6 46 6
21	Tuesday	Smollet	6 48 6
22	Wednesday	Spencer	6 49 6
23	Thursday		6 51 6
24	Friday	Puffendorf (26th)	6 52 6
25	Saturday	Geo. III. Accession.	6 54 6
26	SUNDAY	K. GEO. III. proclaimed:	6 56 6
27	Monday	Huygens	6 57 6
28	Tuesday	St. Simon & Jude...LOCKE	6 59 5
29	Wednesday	Walter Raleigh	7 0 5
30	Thursday	DALEMBERT (29th)	7 2 5
31	Friday		7 3 5

75.

orning.
ning.
vening.
ning.
vening.

	R	O	S
	6	15	6
	6	17	6
	6	18	6
	6	20	6
	6	22	6
	6	23	6
	6	25	6
	6	27	6
	6	28	6
	6	30	6
	6	32	6
	6	33	6
	6	35	6
	6	36	6
	6	38	6
5	6	40	6
	6	41	6
	6	43	6
	6	44	6
	6	46	6
	6	48	6
	6	49	6
	6	51	6
	6	52	6
	6	54	6
	6	56	6
	6	57	6
E	6	59	5
	7	0	5
	7	2	5
	7	3	5

- ⌋ Le 2 11
- ⊙ Le 8 à
- ⌋ Le 15 à
- Le 23 à

Jo	Semaine.
1	mercredi
2	jeudi
3	Vendredi
4	Samedi
5	DIMAN.
6	Lundi
7	mardi
8	mercredi
9	jeudi
10	Vendredi
11	Samedi
12	DIMAN.
13	Lundi
14	mardi
15	mercredi
16	jeudi
17	Vendredi
18	Samedi
19	DIMAN.
20	Lundi
21	mardi
22	mercredi
23	jeudi
24	Vendredi
25	Samedi
26	DIMAN.
27	Lundi
28	mardi
29	mercredi
30	jeudi
31	Vendredi

OCTOBRE a XXXI JOURS.

- ☽ Le 2 h. 48m. matin.
- ☉ Le 8 à 7h. 43m. soir.
- ☾ Le 15 à 2h. 15m. soir.
- Le 23 à 5h. 53m. soir.

- ☽ Le 31 à 5h. 2m. soir.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	○	C
1	mercredi	Remi.	6	15	6
2	jeudi	Anges Gardiens.	6	17	6
3	Vendredi	Vincentlas.	6	18	6
4	Samedi	François d'Affise.	6	20	6
5	DIMAN.	27. Solem. Rosaire. ..2M	6	22	6
6	Lundi	Bruno.	6	23	6
7	mardi	Marc. ..M	6	25	6
8	mercredi	Brigitte.	6	27	6
9	jeudi	Denys, &c.	6	28	6
10	Vendredi	François de Borgia.	6	30	6
11	Samedi	De la Ste Vierge.	6	32	6
12	DIMAN.	18.	6	33	6
13	Lundi	Edouard.	6	35	9
14	mardi	Callixte.	6	36	6
15	mercredi	Therèse.	6	38	6
16	jeudi		6	40	6
17	Vendredi	Hedwige.	6	41	6
18	Samedi	Luc.	6	43	6
19	DIMAN.	19. N. D. de Victoire. ..M	6	44	6
20	Lundi	Pierre d'Alcantara.	6	46	6
21	mardi	Hilarion. ..M	6	48	6
22	mercredi		6	49	6
23	jeudi		6	51	6
24	Vendredi		6	52	6
25	Samedi	Jeune. De la Vierge. ..M	6	54	6
26	DIMAN.	20. Sol. Simon et Jude. ..M	6	56	6
27	Lundi	De la Vigile.	6	57	6
28	mardi	Simon et Jude.	6	59	6
29	mercredi		7	0	5
30	jeudi		7	2	5
31	Vendredi	Jeune. De la Vigile.	7	3	5

NOVEMBER has XXX DAYS.

Full Moon the 8th, 10m. after 5h. Morning.
 First Quarter the 14th, 43m. after 6h. Morning.
 New Moon the 22d, 34m. after 11h. Morning.
 Last Quarter the 30th, 14m. after Midnight.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	O	S
1	Saturday	All Saints.	7	5	5
2	SUNDAY	Prince Edward born.	7	6	5
3	Monday	Butler.	7	8	5
4	Tuesday		7	9	5
5	Wednesday		7	11	5
6	Thursday	Earl Chatham.	7	12	5
7	Friday		7	13	5
8	Saturday	Prs. Augusta Sophia born.	7	15	5
9	SUNDAY	Camden.	7	16	5
10	Monday		7	17	5
11	Tuesday		7	19	5
12	Wednesday		7	20	5
13	Thursday		7	21	5
14	Friday	Leibnitz.	7	22	5
15	Saturday	John Milton.	7	24	5
16	SUNDAY		7	25	5
17	Monday		7	26	5
18	Tuesday	J. Ferguson.	7	27	5
19	Wednesday		7	28	5
20	Thursday	John Hufs.	7	30	5
21	Friday		7	30	5
22	Saturday	Tillotson.	7	32	5
23	SUNDAY		7	33	5
24	Monday	Bollingbroke, (25h)	7	34	5
25	Tuesday	Duke of Gloucester born.	7	35	5
26	Wednesday		7	36	5
27	Thursday		7	36	5
28	Friday	Quinault.	7	37	5
29	Saturday	ST. ANDREW. (30th)	7	38	5
30	SUNDAY	Advent Sunday.	7	39	5

DAYS.

orning.
. Morning.
Morning.
dnight.

R O S

- 7 5 S
- 7 6 S
- 7 8 S
- 7 9 S
- 7 11 S
- 7 12 S
- 7 13 S
- 7 15 S
- 7 16 S
- 7 17 S
- 7 19 S
- 7 20 S
- 7 21 S
- 7 22 S
- 7 24 S
- 7 25 S
- 7 26 S
- 7 27 S
- 7 28 S
- 7 30 S
- 7 30 S
- 7 32 S
- 7 33 S
- 7 34 S
- 7 35 S
- 7 36 S
- 7 36 S
- 7 37 S
- 7 38 S
- 7 39 S

NOV



	Semaine.
1	Samedi
2	DIMAN.
3	Lundi
4	mardi
5	mercredi
6	jeudi
7	Vendredi
8	Samedi
9	DIMAN.
10	Lundi
11	mardi
12	mercredi
13	jeudi
14	Vendredi
15	samedi
16	DIMAN.
17	Lundi
18	mardi
19	mercredi
20	jeudi
21	Vendredi
22	samedi
23	DIMAN.
24	Lundi
25	mardi
26	mercredi
27	jeudi
28	Vendredi
29	samedi
30	DIMAN.

NOVEMBRE a XXX JOURS.

- ⊙ Le 8 à 5h. 10m. matin.
- ⋃ Le 14 à 6h. 43m. matin.
- Le 22 à 11h. 34m. matin.
- ⊂ Le 40 à 0h. 14m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L O C
1	Samedi	TOUSSANT. <i>Octave.</i>	7 5 5
2	DIMAN.	21. ..M	7 6 5
3	Lundi	Tréspassés.	7 8 5
4	mardi	Charles. ..2M	7 9 5
5	mercredi		7 11 5
6	jeudi		7 12 5
7	Vendredi		7 13 5
8	Samedi	<i>Octave.</i> Touffaint. ..M	7 15 5
9	DIMAN.	22. Dedic. Basil. Sauv. ..M	7 16 5
10	Lundi	André Avellin. ..M	7 17 5
11	mardi	Martin. ..M	7 19 5
12	mercredi	Martin Pape.	7 20 5
13	jeudi	Didace.	7 21 5
14	Vendredi		7 22 5
15	samedi	Gertrude.	7 24 5
16	DIMAN.	23.	7 25 5
17	Lundi	Grégoire Thaumaturge.	7 26 5
18	mardi	Dedic. Basil. Pierre.	7 27 5
19	mercredi	Elizabeth. an. conf. Eveq. ..M	7 28 5
20	jeudi	Felix de Valois.	7 30 5
21	Vendredi	Présentation.	7 30 5
22	samedi	<i>Jeune.</i> Cecile.	7 32 5
23	DIMAN.	24. Sol. André ..M	7 33 5
24	Lundi	Jean de la Croix.	7 34 5
25	mardi	Catherine.	7 35 5
26	mercredi	Clement.	7 36 5
27	jeudi		7 36 5
28	Vendredi		7 37 5
29	samedi	De la Vigile. ..M	7 38 5
30	DIMAN.	1. De l'Avant.	7 39 5

DECEMBER has XXXI DAYS.

Full Moon the 6th, 59m. after 3h. Evening.
 Last Quarter the 14th, 34m. after 2h. Morning.
 New Moon the 22d 19m. after 4h. Morning,
 First Quarter the 29th, 40m. after 8h. Morning.

Ds	Weeks.	FEASTS, &c.	R	☉	S
1	Monday	Roger Bacon.	7	40	5
2	Tuesday		7	40	5
3	Wednesday	Wickliff.	7	41	5
4	Thursday	Hobbes.	7	42	5
5	Friday		7	42	5
6	Saturday		7	43	5
7	SUNDAY	A. SYDNEY.	7	43	5
8	Monday	Conception of the V. M.	7	44	5
9	Tuesday		7	44	5
10	Wednesday	Dr. A. Smith.	7	45	5
11	Thursday	Gay.	7	45	5
12	Friday	A. Collins, (13th)	7	45	5
13	Saturday	Dr. Johnson.	7	46	5
14	SUNDAY		7	46	5
15	Monday		7	46	5
16	Tuesday		7	46	5
17	Wednesday		7	46	5
18	Thursday	B. De LAS CASAS.	7	46	5
19	Friday	Clarendon.	7	46	5
20	Saturday	Shortest day. Sully.	7	46	5
21	SUNDAY	St. Thomas.	7	46	5
22	Monday		7	46	5
23	Tuesday		7	46	5
24	Wednesday	C. A. HELVETIUS, (26th)	7	46	5
25	Thursday	Christmas Day.	7	46	5
26	Friday	St. Stephen.	7	46	5
27	Saturday	St. John the Evangelist.	7	45	5
28	SUNDAY	Innocents.	7	45	5
29	Monday	Bayle, (28th)	7	45	5
30	Tuesday	R. Ascham.	7	44	5
31	Wednesday	Americans defeated, 1775.	7	44	5

DEC



Jo	Semaine.
1	Lundi
2	mardi
3	mercredi
4	jeudi
5	Vendredi
6	samedi
7	DIMAN.
8	Lundi
9	mardi
10	mercredi
11	jeudi
12	Vendredi
13	samedi
14	DIMAN.
15	Lundi
16	mardi
17	mercredi
18	jeudi
19	Vendredi
20	samedi
21	DIMAN.
22	Lundi
23	mardi
24	mercredi
25	jeudi
26	Vendredi
27	samedi
28	DIMAN.
29	Lundi
30	mardi
31	Mercredi

DECEMBRE a XXXI JOURS.

- ⊙ Le 6 à 3h. 59m. soir.
- ☾ Le 14 à 2h. 34m. matin.
- Le 22 à 4h. 19m. matin.
- ☽ Le 29 à 8h. 40m. matin.

Jo	Semaine.	F E T E S.	L	O	C
1	Lundi	André.	7	40	5
2	mardi	Bibiane. ..M	7	40	5
3	mercredi	François Xavier. ..M	7	41	5
4	jeudi	Pierre Chrisologue. ..2M	7	42	5
5	Vendredi	..M	7	42	5
6	samedi	Nicolas. ..M	7	43	5
7	DIMAN.	2. Sol. F. Xavier.	7	43	5
8	Lundi	CONCEPTION. <i>Oct.</i> ..M	7	44	5
9	mardi	Ambroise. ..2M	7	44	5
10	mercredi	..2M	7	45	5
11	jeudi	Damase. ..2M	7	45	5
12	Vendredi	..M	7	45	5
13	samedi	Luce. ..2M	7	46	5
14	DIMAN.	3. ..M	7	46	5
15	Lundi	<i>Octave.</i> Conception. ..M	7	46	5
16	mardi	Eusebe. ..M	7	46	5
17	mercredi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i>	7	46	5
18	jeudi		7	46	5
19	Vendredi	<i>Jeune.</i> 4 <i>Tems.</i>	7	46	5
20	samedi	<i>Jeune.</i> 4 <i>T. M.</i> à la Messe.	7	46	5
21	DIMAN.	4. Sol. Thomas.	7	46	5
22	Lundi	Thomas.	7	46	5
23	mardi		7	46	5
24	mercredi	<i>Jeune.</i> de la Vigile.	7	46	5
25	jeudi	NOEL. <i>Octave.</i>	7	46	5
26	Vendredi	ETIENNE. <i>Octave.</i> ..M	7	46	5
27	samedi	JEAN. <i>Octave.</i> ..2M	7	45	5
28	DIMAN.	Innocens. <i>Octave.</i> ..3M	7	45	5
29	Lundi	Thomas. ..4M	7	45	5
30	mardi	Du Diman. dans l' <i>Oct.</i> 4..M	7	44	5
31	Mercredi	Silvestre. ..4M	7	44	5

*View of the latest Discoveries in the Structure
of the Universe and Solar System.*

EVERY thing in nature is relative—how far man, the inhabitant of an almost imperceptible point of the universe, ought to pursue the knowledge of the infinite relations of nature is difficult to determine; but seems only limited by the vast expanse of the material world which presents itself to the cognizance of his senses—and how magnificent a range from the most distant luminaries in the apparent firmament to the minutest combination of the animate or inanimate bodies on this our earthly habitation!

How inexpressible the sensation an attentive observer must experience when he perceives that all the parts of this stupendous whole are related, connected, and dependant on each other—in all their incessant changes invariably regulated by certain laws, from which no particle of matter is exempted.—It is on these LAWS OF NATURE the harmony of the material universe depends—it is on the observance of these laws, operating universally that every being in existence is dependant for its happiness.—It is in the knowledge of and conformity to these *laws of nature*, that man, in all the relations of his actions, can alone expect to restore and maintain ORDER in the moral world.

Till man becomes wise enough to comprehend and realize, by practice, these important truths, he must naturally expect to remain the helpless victim of every species of physical and moral evil.—But leaving these considerations to our readers, we proceed to our object—a short account of the latest discoveries in the structure of the Universe and solar System—in which, we hope

Memoir
à la
de la
Apro
is de
lots A
it 1/2

Structure
em.

How far man,
adaptable point
ledge of the
ermine; but
the material
ance of his
in the most
nent to the
omite bodie

ive observer
the parts of
ted, and de-
ant changes
which no
ese LAWS OF
universe de-
rs, operating
is dependant
of and con-
, in all the
to restore and

prehend and
hs; he must
tim of every
leaving these
our object—
the structure
ch, we hope

Memoire Des terre vendue
a la porte de l'eglise
de Sant Augustin
Aprote man a Franco
is Dubeau
lots Arpent
1 1/2 Me

5 pe...
 6 ...
 6 ...
 3 paire de Choses
 du ...
 de la ...
 2 ...

**Tableau des
 chine de**

TOUT e
 de déter
 point presque
 cher la connaît
 mais e le ne se
 monde materie
 nifique spectac
 nés dans le fir
 combinaisons d
 que nous habit

Quelle inexp
 servateur attent
 de cette vaste
 dépendance les
 changemens inv
 desquelles nulle
 sur ces loix de
 matériel dépend
 qui operent uni
 tous les êtres ex
 de ces loix de
 l'homme; dans
 parvenir à rétab
 ral.

Jusqu'à ce qu
 prendre, et affe
 rités, il doit na
 time impuissant
 moraux. Mais
 venons à notre
 précis des plus r

Tableau des découvertes récentes dans la machine de l'Univers et le Système Solaire.

TOUT est relatif dans la nature: il est difficile de déterminer jusqu'où l'homme, habitant d'un point presque imperceptible de l'Univers, doit rechercher la connaissance des rapports infinies de la nature; mais elle ne semble limitée que par la vaste étendue du monde matériel qui se présente à nos sens. Quel magnifique spectacle depuis les luminaires les plus éloignés dans le firmament apparent jusqu'aux plus petites combinaisons des corps animés ou inanimés sur le globe que nous habitons.

Quelle inexprimable sensation doit éprouver un observateur attentif, quand il aperçoit toutes les parties de cette vaste fabrique en rapport, en connexion et en dépendance les unes des autres—— dans tous leurs changemens invariablement régies par des lois certaines desquelles nulle particule de matière n'est exempte. C'est sur ces loix de la nature que l'harmonie de l'Univers matériel dépend—— C'est de l'observation de ces loix qui opèrent universellement que dépend le bonheur de tous les êtres existans. Ce n'est que par la connoissance de ces loix de la nature, est en s'y conformant, que l'homme, dans tous les rapports de ses actions, peut parvenir à rétablir et à maintenir l'ordre du monde moral.

Jusqu'à ce que l'homme soit assez éclairé pour comprendre, et assez sage pour réaliser ces importantes vérités, il doit naturellement s'attendre à demeurer la victime impuissante de toute espèce de maux physiques et moraux. Mais laissant ces considérations à nos lecteurs, venons à notre objet—— qui est de donner un tableau précis des plus récentes de couvertes dans la machine de
l'Univers

no one will be deterred from following us, thro' an idea of the remoteness of its utility, especially when it is recollected that the motions of the solar system and the daily rotation of the earth, are equally necessary to man's existence, as his natural food.

Within these late years so many important discoveries have been made in the machine of the universe, particularly by means of the astonishing perfection to which Mr. Herschell has brought the invention of the telescope, that it must be extremely satisfactory to find them thus collected together in a short extract.

It is a known custom with astronomers to divide the vast expanse of the heavens into *fixed stars* or *suns*, *planets*, *satellites* and *comets*. The new history of astronomy makes remarks on each of these divisions. Mr. Herschell has proposed several ingenious ideas thereon, which supported by certain observations he has made, are regarded as so many indubitable truths.

Mr. Herschell supposes, that the constellations taken separately, may have been formed by the power of attraction. Indeed, if we suppose that each star had a certain space assigned to it in the firmament agreeable to a fixed law, it is natural to believe that the largest must have attracted the smaller ones situated in their neighbourhood, the force of these stars united produced an accumulation of stars which became more and more considerable, so that they formed separate and isolated vortexes, each of which comprehended a considerable number of stars. In consequence of the various magnitudes of the primitive stars, their original situation and from other circumstances, the form of these vortexes must have varied, and the void spaces must have increased and multiplied in proportion as more stars were attracted into the vortexes.

Besides that alteration, Mr. Herschell, allows the

'Univers et les
ons que perfor
l'éloignement
que les mouve
naliere de la T
l'homme que

Depuis que
découvertes d
moyen de la p
porté les télé
de les trouver

On fait que
soleils, planêt
trouve dans l'
histoire de l'a
chacune de ce
la structure d
qui par des o
devenues pour

Mr. Herschell
particulier, pe
Si l'on s'imag
toile a reçu da
d'après une ré
les plus grande
vaient dans leu
ies occasionna
toujours plus
des tourbillon
un nombre co
la différente
voisinage pri
de les tourbill
s'accroître et
plus d'étoiles.

Outre cette

fixe

l'Univers et le Système Solaire, dans lequel nous espérons que personne ne sera détourné, de nous suivre par l'éloignement de son utilité, si surtout on fait attention que les mouvenes et du Système solaire la rotation journaliere de la Terre sont aussi nécessaires à l'existence de l'homme que sa nourriture journaliere.

Depuis quelques années on a fait tant de nouvelles découvertes dans la machine du monde, surtout par le moyen de la perfection à laquelle le célèbre *Herschel* a porté les télescopes, qu'on ne sera sûrement pas fâché de les trouver ici réunies en extrait.

On fait que les astronomes divisent en étoiles fixes ou soleils, planètes, satellites et comètes, tout ce qui se trouve dans l'espace immense des cieux. La nouvelle histoire de l'astronomie offre des remarques touchant chacune de ces divisions. Mr. *Herschel* a proposé sur la structure du firmament plusieurs idées ingénieuses, qui par des observations certaines qu'il a faites, sont devenues pour ainsi dire autant de vérités indubitables.

Mr. *Herschel* suppose que les constellations prises en particulier, peuvent avoir été formées par l'attraction. Si l'on s'imagine en effet, que primitivement chaque étoile a reçu dans l'espace une place, qui lui a été assignée d'après une règle certaine, il est naturel de croire, que les plus grandes, ont du attirer les petites, qui se trouvaient dans leur voisinage; la force de ces étoiles réunies occasionna une accumulation d'étoiles, qui devint toujours plus considérable, de sorte qu'elles formèrent des tourbillons isolés et séparés, dont chacun renfermait un nombre considérable d'étoiles. En conséquence de la différente grandeur des étoiles principales, de leur voisinage primitif, et d'autres circonstances, la figure de les tourbillons dut varier, et les espaces vuides durent s'accroître et se multiplier à mesure qu'ils renfermèrent plus d'étoiles.

Outre cette attraction Mr. *Herschel* admet encore

* D

pour

fixed stars to possess a centrifugal force peculiar to themselves, which obviates the objection which could be raised, that according to his system, soon would the whole creation become one solid mass.

An observer placed in the center of one of the vortices could not discern its boundaries with the naked eye: the machine of the universe would appear to him a magnificent mass of constellations beautifully ornamented on all sides with stars of various magnitudes: And, if in a fine serene night, the brightness of the united stars of a neighbouring vortex strikes the organs of his sight, he can only perceive it with the greatest attention under the appearance of a small cloud of a pale foggy colour.

Let the observer be transported to a still more open part of space amidst an innumerable quantity of vortices of stars, which, reunited, may form one of the second or third magnitudes; not only the firmament will appear to him, as before, bespangled with magnificent constellations, but he will also perceive a luminous zone or milky way which covers the whole celestial sphere. That brilliant zone will appear to him as resulting from the reunion of an infinity of small stars which the naked eye cannot distinctly discern; and notwithstanding this, his view will still be so confined that he will scarcely perceive, and at best, in its smallest éclat, the thousandth part of the creation, which he imagines, nevertheless, to see in its full extent.

All this agrees perfectly with known observations and if we examine this idea and consider it relatively to the fixed stars in the heavens, it appears a true picture of nature. The plan which the author of this discovery has drawn up to represent it, shews the vortex, in the middle of which we are situated, to be a vortex of the third magnitude, composed of a body of several

pour les étoiles
pour éviter l'
création entièr
masse unique

Un observa
toiles et près d
bornes, à la v
sera au contra
lations riches
différentes gr
et sérénité, l'
voisin, frappe
même avec la
d'un petit nua

Supposons
place, et se ti
ouverte encor
de tourbillons
veau du secon
ciel lui paraitr
superbes const
Zone lumine
toute la Séph
tra résulte de
les, que l'œil
gré cela sa vue
peut être à pei
millième partie
percevoir ainsi

Tout cela s
ons réelles, et
les fixes au ci
tableau fidèle d
tion Le dessin
la représenter,
nous nous trou
espèce, résulta

pour les étoiles fixes une force centrifuge particulière, pour éviter l'objection que l'on pourrait faire, que la création entière deviendrait d'après son système, une masse unique et solide.

Un observateur placé dans un certain tourbillon d'étoiles et près du centre, n'en pourrait jamais découvrir les bornes, à la vue simple. La machine entière du monde, sera au contraire pour lui un amas magnifique de constellations richement ornées de tous les côtés, d'étoiles de différentes grandeurs. Et lorsque dans une nuit, belle et sereine, l'éclat des étoiles réunies, d'un tourbillon voisin, frappe les organes de la vue, il ne l'aperçoit, même avec la plus grande attention, que sous la forme d'un petit nuage d'une lumière pâle, faible, et nébuleuse.

Supposons maintenant que cet observateur change de place, et se transporte dans une région beaucoup plus ouverte encore, au milieu d'une quantité innombrable de tourbillons d'étoiles, qui réunis en forment un nouveau du second ou troisième rang; non seulement le ciel lui paraîtra alors comme au paravant parsemé de superbes constellations, mais il appercevra encore une Zone lumineuse, ou une voie lactée, qui environne toute la Sphère céleste. Cette Zone brillante lui paraîtra résulter de la réunion d'une infinité de petites étoiles, que l'œil seul ne peut appercevoir isolées; et malgré cela sa vue sera tellement bornée encore, qu'il verra peut être à peine, et même dans son moindre éclat, la dixième partie de la création, qu'il croit cependant appercevoir ainsi en entier.

Tout cela s'accorde parfaitement avec des observations réelles, et si d'après cette idée on considère les étoiles fixes au ciel, elle semble réellement être plutôt un tableau fidèle de la nature, que l'ouvrage de l'imagination. Le dessein que l'auteur de cette idée a tracé pour la représenter, représente le tourbillon au milieu duquel nous nous trouvons, comme un tourbillon de la même espèce, résultant d'une masse de plusieurs millions d'é-

millions of stars. The diameter of the heaven which this plan describes is on a scale in which the distance of Sirius is only the 80th part of an inch—and according to this scale all the stars we can perceive in a fine night may be comprehended in a sphere whose radius is scarce the 8th part of an inch.

It is almost impossible to follow Mr. Herschell in his wonderful discoveries—he shews that there are other vortexes whose distance from each other appears at least from six to 8000 times the distance of Sirius.

Formerly it was never questioned whether the fixed stars occupied continually the same portion of space, for the name sufficiently indicated that it was so considered—nevertheless it is now known, after the most exact observations, that some of them really do change their station. It is not surprising the ancients did not make this observation, when it is considered that from the immense distance of the fixed stars their motion could only be perceived after many ages, and by means of exact observations. That consideration is sufficient to induce a belief that the fixed stars in general, and even our sun and his satellites, are not stationary but moveable. This is what Lambert had already conjectured on the structure of the universe; but Mr. Herschell has established it out of doubt by his observations. The celebrated observations made on the starry heavens by means of his excellent telescope gave rise to the discovery.

Mr. Herschell has yet been able only to give the outlines of the quantity of the motion of the solar system; but after several relative calculations. He concludes that the motion of the solar system is not less than the space which the earth describes in her annual motion round the sun.

toiles. Le d
est destiné sur
de Sirius n'est
cette même e
appercevoir d
dans une Sph
d'un pouce.

Il est presq
toutes les rep
livre. Il rep
considère pare
sent réellemer
fix à huit mill

Anciennem
étoiles fixes
dans l'espace,
qu'on le pens
près les obse
quelques unes
de place. Te
ciens n'ayent
que, vu l'im
aberration ne
cles, et par le
sédération sul
toiles fixes en
lites, sont pa
bert avait deja
Mr. Herschel
Les différente
moyen de son

Mr. Hersch
la vraie quanti
Il conclud q
pas moindre q
du soleil.

Telles sont

toiles. Le diamètre du ciel que renferme cette figure est défini sur une échelle d'après laquelle l'élongation de Sirius n'est que de la 80^{me} partie d'un pouce; d'après cette même échelle toutes les étoiles, que nous pouvons appercevoir dans une belle nuit, peuvent être comprises dans une Sphere dont le rayon est à peine le huitième d'un pouce.

Il est presque impossible de suivre Mr. Herschel dans toutes les représentations merveilleuses auxquelles il se livre. Il représente encore d'autres tourbillons, dont il considère pareillement l'élongation; plusieurs lui paraissent réellement être éloignés les uns des autres d'au moins six à huit mille fois l'élongation de Sirius.

Anciennement on ne mettait pas en question, si les étoiles fixes occupaient constamment la même place dans l'espace, car leur nom même faisait assez entendre qu'on le pensait; cependant on fait aujourd'hui, d'après les observations les plus certaines, qu'il y en a quelques unes d'entre elles, qui changent véritablement de place. Toutefois on ne sera pas surpris que les anciens n'ayent pas fait cette observation, si on réfléchit, que, vu l'immense éloignement des étoiles fixes leur aberration ne pouvait devenir sensible, qu'après des siècles, et par le moyen d'exactes observations. Cette considération suffit, pour faire croire, que toutes les étoiles fixes en général, et même notre soleil et ses satellites, sont pareillement mobiles. C'est ce que Lambert avait déjà conclu de la structure de l'univers; mais Mr. Herschel l'a mis hors de doute par ses observations. Les différentes revues qu'il fit passer au ciel étoilé par le moyen de son excellent télescope, y donnerent lieu.

Mr. Herschel n'a pu encore donner que des indices de la vraie quantité de ce mouvement du système solaire.

Il conclut que le mouvement du système solaire, n'est pas moindre que le mouvement annuel de la terre autour du soleil.

Telles sont les découvertes dont nous sommes redevables.

Such are the discoveries for which we are indebted to the ten last years of our century in the great district of creation; among those in our system the principal is the discovery of a new planet which was perceived the 13th of March 1781.—About this time Mr. Herschell discovered, by means of a telescope of his own construction, which he fortuitously directed between the horns of Taurus and the feet of Gemini, in the milky way, a star of a superior magnitude to the neighbouring fixed stars, with the appearance of a remarkable diameter. This observation made him so much the more anxious, as telescopes do not magnify fixed stars; but what most struck his attention, was that the star had changed its place three-fourths of a minute, and continued to move towards the east, parallel to the ecliptic with accelerated velocity, and in twelve minutes of north latitude.

On summing up the different observations, it will be found that this planet is really subjected to the same laws of motion by which the other planets of our system revolve round the sun, though nineteen times farther distant from the sun than the earth—it completes its revolution (or year) in 82 years and about 46 weeks.

Considered from the sun, it moves only at the rate of 4°.22' yearly; it requires consequently 7 years to go through a sign of the zodiac, there is no planet whose orbit comes so near to the ecliptic. Its distance from the earth is 370,000,000 miles, or 660,471,920 French leagues. From which, and its apparent diameter, it is concluded to be 88 times larger than the earth; Mr. Bode however has rated it only 80 times larger.

Our earth is invisible in this planet, to whose sight the sun's light is 361 times weaker than what we receive from him.—Nevertheless that light nearly equals what

vables aux d
grand distric
dans notre syst
nouvelle plan
ce tems là, M
qu'il a fait t
hasard entre
meaux dans l
étoiles fixes v
remarquable.
tant plus att
les étoiles fix
le soir suivant
minute, et co
lement à l'écl
12 min. de lat
Si l'on recu
tes pour les s
planète suit ré
lesquelles les a
autour du sole
que notre terre
viron 46 semai
Considérée d
de 4° 22; il l
rir un signe du
l'orbite soit si
de la terre est de
660,471,920 l
metre apparent
plus grosse que
pose que 80 fois
Notre terre e
sans de laquell
Soleil que de 30
devoir même av
De cette plan

vables aux dix dernières années de notre siècle, dans le grand district de la création : parmi celles qu'on a faites dans notre système planétaire, la Principale est celle d'une nouvelle planète, qu'on apperçut le 13 Mars 1781. Vers ce tems là, Mr. Herschel apperçut par un des telescopes qu'il a fait lui même, et qu'heureusement il dirigea par hasard entre les cornes du taureau et les pieds des gémeaux dans la voye lactée, une étoile plus grande que les étoiles fixes voisines, et qui paraissait avoir un diamètre remarquable. Cette dernière observation le rendit d'autant plus attentif, que les telescopes ne grossissent pas les étoiles fixes ; mais ce qui le frappa le plus fut, que le soir suivant, l'astre avait changé sa place de $\frac{1}{4}$ de minute, et continua à se mouvoir vers l'orient, parallèlement à l'écliptique avec une vitesse accélérée, et sous 12 min. de latitude boréale.

Si l'on recueille toutes les observations qui ont été faites pour les soumettre au calcul, on trouvera que cette planète suit réellement les règles du mouvement selon lesquelles les autres planètes de notre système se meuvent autour du soleil, dont celle ci est 19 fois plus éloignée que notre terre ; elle fait sa révolution en 82 ans et environ 46 semaines.

Considérée du soleil, elle n'avance annuellement que de $4^{\circ} 22$; il lui faut par conséquent 7 ans pour parcourir un signe du zodiaque. Il n'existe aucune planète dont l'orbite soit si près de l'écliptique. Son éloignement de la terre est de 370,000,000 de milles, c. à. d. environ 660,471,920 lieues de France. De là, et de son diamètre apparent on conclut qu'elle est environ 88 fois plus grosse que la terre ; cependant Mr. Bode ne la suppose que 80 fois plus grosse.

Notre terre est invisible dans cette planète aux habitans de laquelle elle ne paraît jamais plus éloignée du soleil que de 3° , c'est pourquoi ils ne peuvent l'appercevoir même avec les meilleurs telescopes.

De cette planète le diamètre du soleil paraît 19 fois plus

we would receive from the reflection of 300 full moons, supposing them all shining upon us at once.

The discoverer of this planet named it *Georgium Sidus* in honor of the King of Great Britain. In France it is known by the name of *Herschell*, and in Germany they call it *Uran*.

Three satellites or moons have been discovered round this planet, as well as various other inferior discoveries in other parts of the solar system, which, however, we are forced to delay gratifying our readers with till another opportunity.

Political, moral and social maxims, &c.

ANTIQUITY can no more privilege an error, than novelty prejudice a truth.

“ Wherefore fly no opinion ’cause ’tis new,
“ But strictly search, and after careful view,
“ Reject if false, embrace it if ’tis true.”

Too servile a submission to the books and opinions of the ancients, has spoiled many an ingenious man, and plagued the world with abundance of pedants and cobwebs. Our search should be after truth, from what part soever it comes we ought to make it welcome. ’Tis not only ridiculous but unjust to be angry with another because he is not of our opinion. The interest, education, and means by which men attain their knowledge are so very different, that it’s impossible they should all think alike: and he has as much reason to be angry with you, as you with him.

He that won’t hear cannot judge, and he that cannot bear contradiction may with all his wit miss the mark.

Never

plus petit que de r
que nous parait le
soleil une lumière
nous en recevons
mière approche de
on de 300 pleines
Celui qui déco
um *fidus* à l’honn
on la nomme *Herf*
On a découvrir
planettes, et l’on
érieures dans les
nous sommes forc
jusqn’à une autre

Maximes, P

L’ANTIQUIT
reur que la
une verité.

Ne rejettons pa
nelle; examinon
jettons le faux.

Une soumission
ons des anciens,
génie, et a empe
pedans et de fats.

Nous devons
qu’elle vienne, il

Il est non seule
contre un autre

L’intérêt, l’éduca
hommes obtienne

qu’il est impossibl
ere; de sorte qu’i

vous que vous con

plus petit que de notre terre, et à peu près double de ce que nous parait le diametre de Jupiter. Elle reçoit du soleil une lumière 361 fois plus faible, que celle, que nous en recevons : cependant selon Mr. Bode cette lumière approche de celle que nous recevions de la réflexion de 300 pleines lunes, qui luiraient à la fois.

Celui qui découvrit cette planète la nomma *Georgium sidus* à l'honneur du Roi d'Angleterre. En France on la nomme *Herschel*, et en Allémagne on la nomme *Uran*.

On a découvert des satellites ou lunes autour de cette planètes, et l'on a fait diverses autres découvertes inférieures dans les autres parties du systême solaire, dont nous sommes forcés de différer à gratifier nos lecteurs jusqu'à une autre occasion.

Maximes, Politiques, Morales et Sociales.

L'ANTIQUITE ne peut pas plus privilégier une erreur que la nouveauté ne peut porter préjudice à une vérité.

Ne rejettons pas une opinion parcequ'elle est nouvelle ; examinons murement, accueillons le vrai et rejettons le faux.

Une soumission trop servile aux livres et aux opinions des anciens, a gâté l'esprit de plusieurs hommes de génie, et a empesté le monde d'un nombre infini de pédans et de fats.

Nous devons chercher la vérité : de quelque part qu'elle vienne, il faut l'accueillir.

Il est non seulement ridicule mais injuste de se fâcher contre un autre parcequ'il n'est pas de votre opinion. L'intérêt, l'éducation, et les moyens par lesquels les hommes obtiennent leurs connaissances, sont si différens, qu'il est impossible qu'ils pensent tous de la même manière ; de sorte qu'il a autant de droit à se fâcher contre vous que vous contre lui.

Ce

Never give your judgment magisterially in things you have no cognifance of.

Affectation of powers and faculties that are above us, is vain, unprofitable, and ridiculous.

Modesty makes men amiable to their friends, and respected by their very enemies: in all places, and on all occasions, it attracts benevolence, and demands approbation.

Examine men's conduct, weigh their words and actions, study their genius and capacity. 'Tis no small error to be deceived in the choice of friends, for by them it will be judged what you are; let them therefore be wise and virtuous.

Augustus Cæsar, by observing at a public show, the grave senators talked with Livia, and loose youngsters, and riotous persons with Julia, discovered his daughter's inclinations.

Take special care what company you keep; waters are impregnated with the good or bad qualities of the minerals thro' which they pass.

Study and learning refine our minds and manners, make a young man thinking, attentive, industrious, and wary, an old man cheerful and resolved; it is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, an entertainment abroad, a companion at home, it cheers in solitude and prison, and moderates in the height of fortune.

By all just means prevent Quarrels.

Wise men turn away wrath.

He that considers the subject matter of all our controversies, will find them commonly mean, low, and not worth the thoughts of a generous mind.

Socrates being asked, Who was the wisest man? answered, He that offends least.

Do nothing that favours of a domineering spirit, but study to be kind and sociable, and let each word and action manifest civility and respect.

Admit your salute should not be returned, 'tis no dishonor to be civilier than another.

Ce'ui qui ne
lui que ne ve
tromper malgr

Ne jugez ja
n'avez pas une

L'affectat o
est vaine, imp

La modestie
fait respecter

et en toutes c
l'approbation.

Examinez la
et leurs actions

n'est pas une
choix de ses an

etes; qu'ils soi

Auguste Cæ
ves sénateurs p

solus et débau
les inclinations

Prenez gard
l'eau est impré

des minéraux a

L'etude et le
rendent un je

eux et circons
un ornement d

sité, un diverti
non au logis. I

rendent modéré
Prevenez les

licités.

Les Sages é
Quiconque c

elles, les trou
tance, et indig
Quelqu'un

Learn

Celui qui ne veut pas entendre ne peut juger, et celui qui ne veut pas souffrir de contradiction, peut se tromper malgré tout son esprit.

Ne jugez jamais en maître sur des choses dont vous n'avez pas une parfaite connaissance.

L'affectat on des facultés que sont au-dessus de nous, est vaine, improfitable et ridicule.

La modestie nous rend aimables à nos amis, et nous fait respecter même par nos ennemis. En tous lieux et en toutes occasions, elle attire la bienveillance et l'approbation.

Examinez la conduite des hommes pesez leurs paroles et leurs actions, étudiez leur génie et leur capacité. Ce n'est pas une petite erreur que d'être trompé dans le choix de ses amis; car on jugera par eux de ce que vous êtes; qu'ils soient donc sages et vertueux.

Auguste Cæsar voyant à un spectacle public les graves sénateurs parler avec Livie, et de jeunes gens dissolus et débauchés parler avec Julie, découvrit par là les inclinations de sa fille.

Prenez garde à la compagnie que vous fréquentez; l'eau est imprégnée des bonnes ou mauvaises qualités des minéraux au travers desquels elle passe.

L'étude et le savoir raffinent notre esprit et nos mœurs, rendent un jeune homme pensant, attentif, industrieux et circonspect, un vieillard gai et constant. C'est un ornement dans la prospérité, un refuge dans l'adversité, un divertissement hors de chez soi, et un compagnon au logis. Ils nous amusent dans la solitude, et nous rendent modérés dans la fortune.

Prevenez les querelles par tous les moyens justes et licites.

Les Sages évitent la colère.

Quiconque considère les sujets de toutes nos querelles, les trouve ordinairement bas, de peu d'importance, et indignes d'occuper un esprit généreux.

Quelqu'un ayant demandé à Socrate, quel- étoit l'homme

“ Learn, child, to keep an even state,

“ Whatever scene your care employs,

“ Amongst the smiles or frowns of fate;

“ Not mean in grief, nor insolent in joys.

Incivility is the effect of vanity, ignorance, laziness, stupidity, distraction, contempt of others, and jealousy.

The pleasure of the mind, arising from the peace of a good conscience, is gentle, noble, invincible, steady and secure, neither accompanied with shame or sadness, nor attended with satiety or repentance.

Use study for delight, ornament, and ability, and labour, if not for food, for physick.

The eternal Artificer hath so exactly followed truth in the universal fabric of nature, that no being was made of the least irregular bias of falsehood.

A lye is a species of injustice, and a violation of the right of the person to whom the false speech was directed.

Believe nothing against another, but upon good authority; neither report what may hurt another, unless it be a greater hurt to conceal it.

Who blows the coals of others strife, may chance to have the sparks fly in his face.

Injure no man; the meanest person may, once in seven years, have an opportunity of doing you much good or harm.

“ Birds feed on birds, beasts on each other prey,

“ But savage man alone doth man betray;

“ Press'd by necessity they kill for food,

“ Man undoes man, to do himself no good;

“ With teeth and claws, by nature arm'd, they hurt

“ Nature's allowance to supply their want;

“ But man with smiles, embraces, friendship, praiseth

“ Inhumanly his fellow's life betrays,

“ With voluntary pains works his distress,

“ Not thro' necessity, but wantonness.

Plato being told that some body had defamed his

l'homme le plus
moins.

Ne faites rien
étudiez, vous à
paroles et vos à

Supposé que
n'y a pas de dé

Si l

N

Tou

N

L'incivilité
la paresse, et de
des autres et de

Le plaisir de
conscience, est
n'est accompag
tiété ou de repe

Etudiez pour
pour vous rend
nouriture, du

L'éternel ou
la frabrique uni
être du m'indr

Un mensong
glaration du dr
été adressé.

Ne dites rien
torité; et ne ra
tre, à moins que

Quiconque se
tour ritque que

N'injuriez p
occasion une foi
bien, ou beauc

L'homme qu
testablement le

l'homme le plus sage ? il repondit, celui qui offense le moins.

Ne faites rien qui sente l'esprit de domination, mais étudiez vous à être affable et Sociable ; que toutes vos paroles et vos actions annoncent la civilité et le respect.

Supposé que l'on ne vous rende pas votre salut, il n'y a pas de déshonneur à être plus civil qu'un autre.

Si le destin vous est prospere,

N'en foyez pas plus arrogant ;

Tout ainsi que s'il est contraire,

Ne foyez ni vil ni rampant.

L'incivilité est l'effet de la Vanité, de l'ignorance, de la paresse, et de la stupidité, de la distraction, du mépris des autres et de la Jalouise.

Le plaisir de l'esprit provenant de la paix d'une bonne conscience, est doux, noble, invincible, stable et sûr ; n'est accompagné ni de hon.e ou de chagrin, ni de fatiété ou de repentir.

Etudiez pour le plaisir, pour orner votre esprit, et pour vous rendre habile ; et travaillez, sinon pour votre nourriture, du moins pour votre santé.

L'éternel ouvrier a suivi si axactement la vérité dans la frabrique universelle de la nature, qu'il n'a fait aucun être du m. andre bias irrégulier de la fausseté.

Un mensonge est une espece d'injustice, et une déclaration du droit de la personne à qui le faux discours a été adressé.

Ne dites rien contre un autre que d'après bonne autorité ; et ne rapportez rien qui puisse faire tort à un autre, à moins que ce ne soit un plus grand mal de le cacher.

Quiconque souffle les charbons des querelles des autres, court risque que les étincelles lui sautent au visage.

N'injuriez personne ; l'homme le plus vil peut avoir occasion une fois en sept ans de vous faire beaucoup de bien, ou beaucoup de mal.

L'homme qui, dit-on, est doué de raison, est incon-

testablement le plus cruel de tous les animaux. Si les

vicaux

said, It matters not, I will live so as no body shall believe him.

To do nothing amiss is the best way to be revenged of our enemies.

He who goes from your company proud with himself, and his own wit, is perfectly well pleased with you. be readier to hear than to speak.

Your eyes and ears inform you, not your tongue. Men of sense enjoy their stock of knowledge like a hidden treasure, with satisfaction and silence.

In all debates speak last, to be master of others strength before you shew your own.

True wisdom consists in exactly knowing and doing all our duties; and whatever carries us farther than that, is generally either dangerous or unprofitable.

Seeing there is no protection against the sting of a malevolent wit, and licentious tongue, if at any time you chance to be touched to the quick, turn wittily into a jest what was rudely said in earnest.

He that revengeth himself by not seeming offended, retorts upon his adversary the grief and smart intended by the affront, with the additional sting of the disappointment.

Whatever our expectations may be, it's best to keep always within the compass of what we actually possess.

An affected doubt is an emetic that brings up the profoundest secrets, and a key to open a close heart.

Praise makes a wise man modest, a fool arrogant; but Flattery is compounded of the most sordid hateful qualities incident to mankind, viz. lying, servility and treachery.

A man that flatters his neighbour, spreads a net for his feet.

Censure always with modesty and caution, lest you forwardly condemn what you have not skill to understand.

Raillery is only proper when it comes with a good grace, in a manner which both pleases and instructs.

oiseaux et le
que parce qu
l'homme tra
cœur, sans q
lement pour

Quelqu'un
répondit, qu
que personne

Ne rien fa
venger de no

Celui qui
même et de f

Ecoutez pl

Ce sont ve
et non pas v

Les gens d'
comme d'un

Dans tous
naître la fore

La vraie sa
ment tous ne

là est ordina

Voyant qu
veillant, et d

touche au vi
ment dit séri

Celui qui
que sur son a

faire par un
désappointer

Quelles qu
nous tenir to

férons.

Le doute
profonds sécr

Les louan
gant; mais

oiseaux et les quadrupèdes s'entre-détruisent, ce n'est que parce qu'ils y sont forcés par la nécessité; mais l'homme trahit, ou détruit son semblable de gaieté de cœur, sans qu'il lui en résulte aucun avantage, mais seulement pour le plaisir de faire du mal.

Quelqu'un ayant dit à Platon qu'on l'avoit diffamé, répondit, que m'importe, je me conduirai de manière que personne ne le croira.

Ne rien faire de mal est le meilleur moyen de nous venger de nos ennemis.

Celui qui en votre compagnie a été content de lui-même et de son esprit, est parfaitement content de vous.

Ecoutez plus volontiers que vous ne parlez.

Ce sont vos yeux et vos oreilles qui vous instruisent, et non pas votre langue.

Les gens d'esprit jouissent du fond de leurs connaissances comme d'un trésor caché, avec satisfaction et en silence.

Dans tous les Débats, parlez le dernier, afin de connaître la force des autres avant de montrer la vôtre.

La vraie sagesse consiste à connaître et faire exactement tous nos devoirs; et tout ce qui nous porte au delà est ordinairement ou dangereux ou improfitable.

Voyant qu'on ne peut être à l'abri d'un esprit malveillant, et d'une langue licentieuse, si jamais on vous touche au vif, tournez en raillerie ce qui a été grossièrement dit sérieusement.

Celui qui se venge en ne semblant pas offensé retourne sur son adversaire la peine qu'on avait dessein de lui faire par un affront, et emporte en outre la piquette du désappointement.

Quelles que puissent être nos espérances, il vaut mieux nous tenir toujours dans les limites de ce que nous possédons.

Le doute affecté est l'émétique qui découvre les plus profonds secrets, et la clef qui ouvre un cœur caché.

Les louanges rendent le sage modeste et le fou arrogant; mais la flatterie est composée des qualités les plus

'Tis no disparagement for any person or thing to be laughed at, but to deserve to be so.

'Tis a sign of a bad cause when we continually rail at our adversary.

Never entertain the company so long with your grievances till you become one yourself.

Montagne justly complains, that instead of taking notice of others, we make it our business to have the company take notice of us.

Law suits, like great fires, once kindled, are hard to be extinguished.

When the frog and the mouse could not make up their quarrel, the kite was umpire.

The prodigal robs his heir, the miser himself.

“ You may be gen'rous, and yet not profuse,

“ Vain squandering differs wide from cheerful use.

“ Want is the scorn of every wealthy fool,

“ And wit in rags is turn'd to ridicule.

How much may a man drink without being a drunkard?—Anacharhis says the vine bears three grapes, the first of pleasure, the second of drunkenness, the third of misery and mischief.

Bishop Taylor reckons the parts or periods of drunkenness thus, (1) apish gestures, (2) much talking, (3) immoderate laughing, (4) dulness of sense, (5) scurrility, that is wanton, or jeering, or abusive language, (6) an useless understanding, (7) stupid sleep, (8) epilepsies, or fallings, and reelings, or beastly vomitings.

'Tis certain the ends of drinking are digestion, cheerfulness, and refreshing our spirits, and preserving our health. When these are answered, appetite ceases, and we find a satiety, which he that exceeds is a drunkard.

Smutty and immodest discourse is an intolerable rudeness, ever to be avoided both in sound and signification.

such as accustom themselves to be irregular in their words, insensibly become irregular in their actions.

Di-

fordides et les
savoit, le me

Celui qui fi

Censurez to

peur que voui

vous n'entenc

La raillerie

bonne grace,

On n'est pa

avoir merité

Quand noui

adversaire, c'

N'entretene

qu'à ce que vo

Montagne s

tention aux au

d'être l'objet d

Les procès,

alumées, sont

Quand la gr

moder leur dif

Le prodigue v

L'Evêque T

comme suit,

immodéré, 4 F

erie choquante

meil stupide, a

bestialement.

Il est certain q

de délaissér l'esp

est rempli l'app

qui n'est excéde

Les discours

intolérable, doi

Ceux qui s'a

proles, devien

ations.

fordides et les plus odieuses incidentes au genre humain, savoir, le mensonge, la bassesse et la fourberie.

Celui qui flatte tend un piège pour ses pies.

Censurez toujours avec modestie et circonspection, de peur que vous ne condamnerez trop légèrement ce que vous n'entendez pas.

La raillerie n'est à propos que quand elle est faite avec bonne grace, et d'une manière qui plait est instruit.

On n'est pas déshonoré pour être moqué, mais pour avoir mérité de l'être.

Quand nous nous emportons en paroles contre notre adversaire, c'est le signe d'une mauvaise cause.

N'entretenez pas votre compagnie de vos griefs jusqu'à ce que vous en deveniez un vous même.

Montagne se plaint justement, qu'au lieu de faire attention aux autres, nous nous étudions à faire en sorte d'être l'objet de l'attention de la Compagnie.

Les procès, comme les grandes incendies, une fois allumées, sont difficiles à éteindre.

Quand la grenouille et la souris ne peuvent accommoder leur différend, le milan devient arbitre.

Le prodigue vole ses héritiers, l'avare se vole lui-même.

L'Evêque Taylor divise les différens degrés d'ivresse comme suit, 1°. Singeries, 2°. grand babil. 3°. Rire immodéré, 4. Pésanteur d'esprit, 5°. scurrilité, ou raillerie choquante, 6°. manque de conception, 7°. sommeil stupide, au 8me degré on chancelle et l'on vomit bestialement.

Il est certain que le but de boire est d'aider la digestion, de délasser l'esprit et préserver la santé. Lorsque ce but est rempli l'appetit cesse et nous trouvons une satiété qui n'est excédée que par l'yvrogne.

Les discours sales et immodestes sont une grossièreté intolérable, dont on doit éviter le son et la signification.

Ceux qui s'accoutument à l'irrégularité dans leurs paroles, deviennent insensiblement irréguliers dans leurs actions.

A GENERAL RULE

To turn any given Currency into any Currency required.

Rule 1. Let the value of the Spanish Dollar be expressed in Shillings, or Pence, in each of the Currencies, writing them in form of a Fraction, and making the $\left\{ \begin{array}{l} \text{required} \\ \text{given} \end{array} \right\}$ Currency the Numerator $\left\{ \begin{array}{l} \\ \end{array} \right\}$ of the Fraction. Denominator

Reduce this Fraction to its *least terms*, and it will serve as a constant Multiplier, by which any sum of the *given* Currency being Multiplied, it will be converted into the Currency required.

N. B. When the Fraction is not an improper one the *Multiplier* will become a Divisor.

EXAMPLE.

To form a rule for changing Sterling at 4/6. pr. Dollar into New-York at 8/ pr. Dollar.

Here *Sterling* is *given*, and *York* required: The Dollar in $\left\{ \begin{array}{l} \text{York is } 8/ \text{ or } 96 \text{ Pence Numerator,} \\ \text{Sterling } 4/6. \text{ or } 54 \text{ Pence Denominator.} \end{array} \right.$

Therefore $\frac{96}{54}$ is the Multiplier sought, which reduced to its least terms becomes $\frac{16}{9}$ or $1\frac{7}{9}$, therefore if Sterling be multiplied by 16 and divided by 9 the result will be York, thus. $\frac{16}{9}$ is the same as 2 into $\frac{8}{9}$, but $\frac{8}{9}$ is the same as 1 less $\frac{1}{9}$, therefore 2 into $\frac{8}{9}$ is equal to 2 into 1 less $\frac{1}{9}$, which is that Rule, expressed shorter thus, $\frac{16}{9} = 2 \times \frac{8}{9} = 2 \times 1 \frac{1}{9}$.

TABLE

TAB

TAL

SHILLINGS.

1	0
2	0
3	0
4	0
5	0
6	0
7	0
8	0
9	0
10	0

POUNDS.

1	0
2	0
3	0
4	0
5	0
6	0
7	0
8	0
9	0
10	0

TENS OF POUNDS.

1	0
20	0
30	0
40	0
50	0
60	0
70	0
80	0
90	0
100	0
1000	1

TABLE of INTEREST at 6 per CENT.

TABLE D'INTERETS à 6 par CENT.

	1 Week.			Month			3 Mon.			6 Mon.			1 Year.			
	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	s.	d.	q.	
SHILLINGS.	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3		
	2	0	0	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	2		
	3	0	0	0	0	0	0	2	0	1	0	0	2	0		
	4	0	0	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3		
	5	0	0	0	0	1	0	0	3	0	1	3	0	3	2	
	6	0	0	0	0	1	0	1	0	0	2	0	0	4	1	
	7	0	0	0	0	1	0	1	1	0	2	2	0	5	0	
	8	0	0	0	0	2	0	1	1	0	2	3	0	5	2	
	9	0	0	0	0	2	0	1	2	0	3	0	0	6	1	
	10	0	0	0	0	2	0	1	3	0	3	2	0	7	0	
POUNDS.	1	0	0	1	0	0	3	2	0	7	0	1	2	0		
	2	0	0	2	1	0	7	0	1	2	0	2	4	0		
	3	0	0	3	2	0	10	3	1	9	2	3	7	0		
	4	0	1	0	0	4	3	1	2	1	2	4	2	4	9	0
	5	0	1	2	0	6	0	1	6	0	3	0	0	6	0	0
	6	0	1	3	0	7	0	1	9	2	3	7	0	7	2	0
	7	0	2	0	0	8	1	2	1	0	4	2	0	8	4	0
	8	0	2	1	0	9	2	2	4	3	4	9	2	9	7	0
	9	0	2	2	0	10	3	2	8	1	5	4	2	10	9	0
	10	0	3	0	1	0	0	3	0	0	6	0	0	12	0	0
TENS of POUNDS.	20	0	0	6	0	2	0	0	6	0	0	12	0	1	4	0
	30	0	0	9	0	3	0	0	9	0	0	18	0	1	16	0
	40	0	1	0	4	0	0	12	0	1	4	0	2	8	0	
	50	0	1	2	0	5	0	0	15	0	1	10	0	3	0	0
	60	0	1	6	0	6	0	0	18	0	1	16	0	3	12	0
	70	0	1	9	0	7	0	1	1	0	2	2	0	4	4	0
	80	0	2	0	0	8	0	1	4	0	2	8	0	4	16	0
	90	0	2	3	0	9	0	1	7	0	2	14	0	5	8	0
	100	0	2	6	0	10	0	1	10	0	3	0	0	6	0	0
	1000	1	5	0	5	0	0	15	0	0	30	0	0	60	0	0

TABLE

ncy required.
ollar be ex-
of the Cur-
raction,
cy the
and it will
any fum of
will be con-
oper one the
rling at 4/6.
lar.
The Dollar
tor.
er fought,
comes $\frac{16}{9}$
multiplied by
l be York
at $\frac{8}{9}$ is the
is equal to
e, expres

The NAMES of all the different Indian Nations in North-America, (HITHERTO DISCOVERED) *the situation of their Countries,* With the number of their FIGHTING-MEN.

THE Choctaw or Flatheads,	} on the Mo-ble & Mis- issippi.	4500
The Natches, - - -		150
The Chickesaws, - - -		750
The Cherokees, - - -	South Carolina,	2500
The Catawbaws, between N. & S. Carolina,		150
The Piantias, a wandering tribe on both sides of the Mississippi, - - - - -	}	800
The Kasqueasquias, or Illinois in general on the Illinois river, and between the Ouabache and the Mississippi, - - - - -		600
The Piankishaws,	} On the Ouabache.	250
The Ouachtenons,		400
The Kakapous,		300
The Shawnese, on the Siotto, - - - - -		500
The Delawares, on the west of the Ohio, - - - - -		300
The Miamis, on the Miamis river falling into Lake Erie, and the Miniamis,	}	350
The Upper Creeks, back of Georgia,		
The Middle Creeks, behind West Florida,	}	4000
The lower Creek in East Florida,		
The Caouitas, on the east of the river Alibamous,		700
The Alibamous, west of the Alibomous, - - -		600
The Akanfawas, on the Akanfaw river, falling into the Mississippi on the west-side, }	}	2000
The Anjoues, north of the Missouri, - - -		1000
The Paddoneas, west of the Mississippi, - - -		500
The White Panis, - - -	} South of the Mississippi.	2000
The Freckled or Prickled Panis,		2000

The

The Canfes,
The Osayes,
The Grand Ea
The Missouri,
The Sioux of
The Sioux of
The Blancs, E
beards,
The Assiniboil
The Christane
The Ouiskonfi
falls into
The Mascoute
The Sakis,
The Mechecot
Folle Avoine,
Oat Indi
The Pians,
The Powtowa
and Detr
The Messesagi
wandin
and Supe
The Ottahwas
The Chipewas
The Wiandot
The Six Nati
the Iroq
York, &
The Round H
of the O
The Algongu
The Nepiffins
The Chalas,
The Ameliste
The Micmacl
The Apenaqu

erent
merica,
r Countries,
G-MEN.

to- 4500
of- 150
750
2500
150
ies } 800
on }
u- } 600
250
400
300
- 500
- 300
350
4000
us, 700
- 600
} 2000
- 1000
- 500
2000
2000

The Canfes,	} South of the Missouri.	1600
The Osayes,		600
The Grand Eaux,		1000
The Missouri, upon the river Missouri,	- -	3000
The Sioux of the Woods,	} towards the heads of the Mississippi.	1800
The Sioux of the Meadows,		2500
The Blancs, Borbus, or White Indians with beards,	}	1500
The Assiniboils,		1500
The Christaneaux,	} far north, near the Lakes of the same name.	3000
The Ouifconsins, on the river of that name that falls into the Mississippi on the east-side.	}	550
The Mascoutens,		500
The Sakis,	} South of Puans Bay.	400
The Mechecouakis,		250
Folle Avoine, or the Wild Oat Indians,	} Near Puans Bay.	350
The Pians,		700
The Powtowatamis, near St. Joseph's river and Detroit,	}	350
The Messesagues, or River Indians, being wandering Tribes on the Lakes Huron and Superior,		2000
The Ottahwas,	} Near Lake Superior and Michigan.	900
The Chipewas,		5000
The Wiandots, near Lake Erie,	- - -	300
The Six Nations, or as the French call them, the Iroquois, on the Frontiers of New- York, &c.	}	1500
The Round Headed Indians, near the head of the Ottahwa river,		2500
The Algonguins, near the above,	- - -	300
The Nepiffins, near the above also,	- - -	400
The Chalas,	} St. Lawrence Indians on the the back of Nova-Scotia, &c.	130
The Ameliftes,		550
The Micmacks,		700
The Abenaquis,		350
The		The

The Conawayhrunas, near the Falls of St. Lewis, 200

Total amount, 58 30

This being the whole number of men fit for bearing arms, from hence we may be enabled to form some idea of the number of all the Indian inhabitants, men, women and children, on the Continent of North America; which calculation, however, we are ready to confess can be but a vague conjecture.

There being 58930 Warriors, it may be computed that about one third of the same number more are old men unfit for bearing arms, which makes the number of males come to maturity, amount to 88,570; and multiplied by six will produce 531,420, which we consider as the whole number of souls; viz. men, women and children, of all the Indian Nations that are come in any degree within our knowledge throughout the Continent of North America.

N. B. There were many millions of natives, when first discovered by the Whites; a rapid depopulation!

The Numbers on this side the Mississippi are considerable, from the Gulph of Mexico to the Lakes of Canada inclusive, it is computed there may be about 35,000 Warriors.

Beyond the Mississippi they are much more numerous, and are very open and hospitable.



CIVIL

F

I

CIVIL

D

CIVIL AND MILITARY
REGISTER,

FOR THE
PROVINCE OF
Lower Canada.



REGITRE
CIVIL ET MILITAIRE,

POUR
LA PROVINCE
Du Bas Canada.

Division of the Province.

BY a Proclamation published in the QUEBEC GAZETTE of the 24th. Novr. 1791, the late Province of Quebec was divided into two distinct Provinces—to be called the PROVINCE of UPPER-CANADA, and the PROVINCE of LOWER-CANADA.

THE LINE OR DIVISION

“ To commence at a Stone Boundary on the
 “ North Bank of the Lake St. Francis, at
 “ the Cove West of *Pointe au Bodét*, in the
 “ Limit between the Township of *Lancaster*
 “ and the Seigneurie of *New Longueuil*, run-
 “ ning along the said Limit in the Direction
 “ of North thirty-four Degrees West to the
 “ westernmost Angle of the said Seigneurie
 “ of *New Longueuil*, thence along the North-
 “ western Boundary of the Seigneurie of
 “ *Vaudreuil*, running North twenty-five
 “ Degrees, East, until it strikes the *Ottawa*
 “ was River, to ascend the said River into
 “ the Lake *Tomiscanning*, and from the Head
 “ of the said Lake by a Line drawn due
 “ North until it strikes the boundary Line of
 “ *Hudson's Bay*, including all the Territory
 “ to the Westward and Southward of the
 “ said Line to the utmost Extent of the
 “ Country commonly called or known by
 “ the Name of *Canada*.”

LISE

Div

PAR une Pro
 du 24 Nov
 bec a été di
 la PROV
 PROVIA

LA

A comm
 bord No
 Ouest de
 limite en
 de Lanca
 le Longu
 limite da
 quatre d
 plus Ouel
 velle Lon
 Nord Ou
 courant l
 qu'à ce c
 Ottawas l
 qu'au Lac
 dit Lac pa
 qu'à ce qu
 de la Bay
 Territoire
 ligne jusq
 Pais com
 sous le non

Division de la Province.

PAR une Proclamation publiée dans la Gazette de Québec du 24 Novembre 1793, la Province ci-devant de Québec a été divisée en deux Province distinctes, -- appelées la PROVINCE du HAUT-CANADA et la PROVINCE du BAS-CANADA.

LA LIGNE DE DIVISION.

A commencer à une borne en pierre sur le bord Nord du Lac St. François, à la Baie Ouest de la Pointe au Bodét, dans la limite entre la Jurisdiction (ou Township) de Lancaster et la Seigneurie de la Nouvelle Longueuil, courant le long de la dite limite dans la direction de Nord trente quatre degrés Ouest jusqu'à l'Angle le plus Ouest de la dite Seigneurie de la Nouvelle Longueuil, delà le long de la borne Nord Ouest de la Seigneurie de Vaudreuil, courant Nord vingt cinq degrés est, jusqu'à ce qu'elle tombe sur la riviere des Ottawas pour monter la dite Riviere jusqu'au Lac Tomiscanning, et du Haut du dit Lac par une ligne tirée vrai Nord jusqu'à ce qu'elle touche la ligne de borne de la Baye d'Hudson, renfermant tout le Territoire à l'Ouest et au Sud de la dite ligne jusqu'à l'étendue la plus reculée du Pais communement appelée ou connu sous le nom de Canada". * F LISTE

LIST of the Counties in the Province of Lower Canada; with their respective boundaries, the parishes comprehended in each, and the number of representatives assigned by his Excellency the Lieutenant Governor's Proclamation dated the 7th May 1792.

L I S T E de Comtés de la Province du Bas Canada, avec leurs bornes respectives, les paroisses comprises, et le nombre de représentans dans chaque, tel qu'il a été fixé par la Proclamation de son Excellence le Lieutenant Gouverneur, datée le 7 Mai 1792.

G A S P E, commencing at the north-side of Charles Bay, and all the Bay of Gaspé, and all the tract on the south-shore of the river st. Lawrence; ending north-east side of Cape Cat.—Parishes, none.—Members, one.

Cornwallis. Beginning north-east side of Cape Cat ending west bounds of st. Anne.—Parishes. Matane Rimouski, Bic, Cacona, Isle Verte, Trois Pistoles, Riviere des Caps, Riviere du Loup, Kamouraska, Riviere Ouelle, ste. Anne.—Members, two.

Devon. Beginning west bounds of st. Anne's; ending west bounds river du Sud.—Parishes. st. Roc, st. Jean, Islet, Cape st. Ignace, Isle aux Grues, st. Thomas.—Members, two.

Hertford. Beginning west line of seigniory riviere du Sud; ending north-east bounds of Lauzon.—Parishes. Berthier st. Pierre, st. François, st. Valier, st. Michel, st. Gervais, Beaumont, st. Charles.—Mem. two

Dorchester. Beginning north-east bounds of Lauzon ending west boundary of Lauzon.—Parishes. Pointe Levi, st. Henry, st. Joseph, st. François. The three last form Nouvelle Beauce.—Members, two. *Buckingham*

Buckingham
 on; ending
 St. Nicholas,
 niere, st. Jean
 let, Bay st. A
 the seigneurie
 Richelieu.
 ending south-v
 the river Sorel,
 Sorel, l'Isle st.
 ka, st. Denis,
 —Members, t
 Bedford. B
 Rouville, east
 45°.—Parishes
 jusque'à la Lig
 Members, one
 Surrey. Be
 ing at Varenne
 le Fleuve, Cont
 partie de Belœil
 Kent. Begi
 at west bounds
 Longueuil, Ch
 Huntingdon.
 il; ending up
 Prairie, st. Phi
 ugay, st. Reg
 York. begi
 line 45°; endi
 —Parishes. S
 deux Montagne
 Montreal. 1
 suburbs; endi
 Anne, st. Genev
 colet, st. Laur
 les, Long Poi
 wo for the cou

Buckinghamshire. Beginning west boundary of Lauzon; ending north-east boundary of Sorel.—Parishes. St. Nicholas, st. Giles, st. Antoine, st. Croix, Lotbiniere, st. Jean, st. Pierre, Gentilly, Becancour, Nicolet, Bay st. Antoine, st. Francis, all Yamaska, except the seigneurie of Madam Barow.—Members, two.

Richelieu. Beginning north-east bounds of Sorel; ending south-west boundary of st. Ours, thence east to the river Sorel, on the east side to Rouville.—Parishes. Sorel, l'Isle st. Ignace, part of st. Ours, part of Yamaska, st. Denis, st. Charles, st. Hyacinthe de Yamaska.—Members, two for the county, one for Wm. Henry.

Bedford. Beginning at the east-side of Sorel from Rouville, east bounds to line 45° ; ending at the line 45° .—Parishes. Point Olivier, Courant de la l'Ouest, jusque'à la Ligne qui sépare la province des Etas Unis.—Members, one.

Surrey. Beginning at st. Ours west bounds; ending at Varennes west bounds.—Parishes. St. Ours sur le Fleuve, Contrecoeur, Varchere, Varennes, st. Antoine partie de Belœil.—Members, two.

Kent. Beginning at Varenne's west bounds; ending at west bounds of Longueuil.—Parishes. Boucherville, Longueuil, Chamblé, Blairfind e.—Members, two.

Huntingdon. Beginning at west boundary of Longueuil; ending upon the line 45° . N. lat.—Parishes. La Prairie, st. Philippe, st. Pierre, sault st. Louis, Chateaugay, st. Regis, st. Constant.—Members, two.

York. Beginning north-side of st. Lawrence from line 45° ; ending at boundary of Dumont's seigniory.—Parishes. Soulange, Ile Perrot, Vaudreuil, Lac des Deux Montagnes, Riviere du Chêne.—Members, two.

Montreal. Beginning at Island of Montreal, city and suburbs; ending Island of Montreal.—Parishes. St. Anne, st. Genevieve, Pte. Claire, La Chine, Sault au Revolet, st. Laurent Riv. des Prairies, Pointe aux Trembles, Long Pointe.—Members, four for the town, and two for the county.

Effingham. beginning at the boundary of Dumon's seigniory; ending at boundary of Terrebonne.—Parishes, Toute l'Isle Jesus, Blainville, et Terrebonne.—Members, two.

Leinster beginning at the boundary of Terrebonne; ending at boundary of st. Sulpice.—Parishes. La Chenaye, ste. Anne Mascouche, st. Henry Mascouche, st. Roc de l'Achigan, st. Jacques, st. Pierre, Repentigny and st. Sulpice.—Members, two.

Warwick. beginning at the boundary of st. Sulpice; ending at east boundary of Berthier.—Parishes. La Valtrie, La Noraye, Berthier, st. Cuthbert.—Members, two.

St. Maurice. beginning at the east boundary of Berthier; ending at south-east boundary of Batiscan.—Parishes. Maskinonge, river du Loup, Yamachiche, Pointe du Lac, Trois Rivieres, Cap de la Madelaine, Champlain, Batiscan sur le Fleuve, et riviere Batiscan.—members, two for the county, and two for Three Rivers.

Hampshire. beginning at the south-east boundary of Batiscan; ending at west boundary of st. Gabriel.—Parishes. Ste. Anne, Grondines, Deschambault, cap santé, Les Ecureuils, Pointe aux Trembles, st. Augustin jusqu'au cap rouge.—members, two.

Quebec. beginning at the west boundary of st. Gabriel; ending at west boundary of Beaupré.—Parishes. Ste. Foi, Ancienne Lorette, jeune Lorette, Charlesbourg, Beauport.—members for the county two, for the town, four.

Northumberland. beginning at the west boundary of Beaupré; ending at the most easterly line of the province.—Parishes. Depuis la seigneurie de Beauport, jusqu'aux bornes de la province en descendant.—members, two.

Orleans. All the Island of Orleans.—One member.

His E

GUY L

Captain-Gener
vinces of Up

His Excy. M

Lieutenant

NICHOLAS CO

MEMBERS O

P. R. de S

Hugh Finl

François I

Thomas D

Benkin William

Robt. Wood, D

MEMBERS O

J G. Chauffe

Hugh Finla

Thomas Du

Paul Roc de

Edw rd Har

François Bal

John Collin

William Smith,

F Cugnet Esq

Chas. Et. D

Wm. Boutil

J. Bte. Braffa

The Honorable

His

are

His Excellency The Right Honorable

GUY LORD DORCHESTER,

Captain-General and Governor in Chief of the Provinces of Upper and Lower-Canada, &c. &c. &c.

His Excy. Maj. Gen. **ALURED CLARKE;**

Lieutenant-Governor of Lower Canada, &c.

NICHOLAS COX, Esq. Lieutenant Governor of Gaspe

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COUNCIL
Of Lower Canada.

{ P. R. de St. Ours, Hugh Finlay, François Baby, Thomas Dunn, }	 Joseph de Longueuil, Pierre Panet, Adam Lymburner, James M'Gill.	} <i>Esquires.</i>	
			J. F. Cugnet, Esq. <i>F. S.</i>
			J. Bte. Brassard, <i>Messenger.</i>
			Robt. Wood, <i>Door-keeper.</i>

MEMBERS OF THE LEGISLATIVE COUNCIL
Of Lower Canada.

{ J. G. Chauffegros Delery, Hugh Finlay, Thomas Dunn, Paul Roc de St. Ours, Edward Harrison, François Baby, John Collins, }	 Joseph De Longueuil, Charles De Lanaudiere, George Pownall, R. A. De Boucherville, John Fraser, Henry Caldwell.	} <i>Esquires.</i>	
			William Smith, Junr. Esq. <i>Clerk.</i>
			J. F. Cugnet Esq. <i>T. D. C. L. C.</i>
			Chas. Et. De Lery <i>writing clerk & assi. translator.</i>
			Wm. Boutillier, Gent. <i>Usher of the Black Rod.</i>

J. Bte. Brassard, *Serjeant at Arms.*

The Honorable the Members of the Executive Council
are also Judges of Appeal F 3

MEMBERS OF THE HOUSE OF ASSEMBLY
of LOWER-CANADA.

MEMBRES DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLEE
pour le Bas-Canada.

SPEAKER—The Hon. P. A. Panet, Esquire.

Gaspé,

Edward O'Hara.

Cornwallis,

P. L. Panet, John Digé.

Devon.

François Dambourges, James Tod.

Hertford.

Pierre Marcoux, pere, Louis Duniere, fils.

Dorchester.

Capt. E. Taschereau, Louis de Salaberry.

Buckinghamshire:

A. J. Duchesnay, J. M. de Tonnancour.

Borough of William Henry.

John Barnes.

Richelieu.

Pierre Guerout, Benjamin Cherrier.

Bedford.

J. B. M. H. de Rouville.

Surrey.

Philippe de Rocheblave, François Malhiot.

Kent.

René Boileau, Pierre le Gras Pierreville.

Huntingdon.

Thy. St. George Dupré, Guill. Chevalier }

de Lorimier. }

York.

M. E. G. Ch. De Lothiniere, P. A. De Bonne.

West.

Esquires.

James M

Joseph

Joseph

Jacob

Bonaventur

P. M.

Bo

John I

Thomas

Mathew

Jean An

Rob

David Ly

Pierre

N

OFFICERS

OFFICIERS D

Samuel Philips,

W. Linsay,

P. E. Desba

grossing clerk

Oliver Perra

and copying

Westward.

James M'Gill, Jean Bte. Durocher.

Eastward.

Joseph Frobisher, John Richardson.

County.

Joseph Papineau, James Walker.

Effingham.

Jacob Jordan, Joseph Lacroix.

Leinster.

Bonaventure Panet, George M'Beath.

Warwick.

P. M. De Lavaltrie, Louis Olivier.

Borough of Three-Rivers.

John Lees, Nicholas St. Martin.

St. Maurice.

Thomas Coffin, Augustin Rivard.

Hampshire.

Mathew Macnauder, Jean Boudreau.

Upper Town.

Jean Antoine Panet, William Grant.

Lower-Town.

Robert Lester, John Young.

County.

David Lynd. P. A. Berthelot Dartigney.

Northumberland.

Pierre Bedard, Joseph Dufour.

Orléans.

Nicolas Gaspard Boisseau.

Equires.

Equires.

OFFICERS of the HOUSE of ASSEMBLY.

OFFICIERS DE LA CHAMBRE D'ASSEMBLÉE.

Amuel Philips, Esquire, Clerk.

Mr. W. Lindsay, Junr. Clerk Assistant.

Mr. P. E. Desbarrats, acting French translator and engrossing clerk.

Mr. Oliver Perrault, acting clerk to attend Committees, and copying clerk.

Mr.

BLY

E'E

re.

West.

Mr. Hugh M'Kay, *Serjeant at Arms.*
 Mr Ant. Parent, *Messenger.*
 Augustus Welling,
 James Wiltse and } *Door-Keepers.*
 Nicholas Buckup, }

The Hon. Hugh Finlay, Esq. *Clk. of the Cn. in Chancery.*
 The Hon. Pierre Panet, Jen. Williams & Jas. Monk,
 Esquires, *Commissioners appointed by Deimus potestatem*
to administer Oaths to Members of the Legislative Coun-
cil and House of Assembly.

COMMISSAIRES DE LA PAIX.
 DISTRICT DE QUEBEC.

Jenkin Williams,	} <i>Du Quorum.</i>	Pierre Stuart,	} <i>Ecuyers.</i>
G. E. Taschereau,		Nicolas Boiteau,	
Thomas Scott,		Jean Renaud,	
Pierre Panet,		Ant. Juch. Duchesnay	
Malcolm Fraser,		Louis de Sataberry,	
George Lawe,		Hypolite La Force,	
Jean Corin,		Ignace Aubert de Gaspé	
Nathaniel Taylor,		Pierre Marcoux,	
Guillaume Lindsay,		Jacques Perrault,	
Alexandre Fraier,		Donald McKinon,	
Pierre Louis Deschenaux,		Donald McLean,	
J. B. Couillard,	Jame Frost,		
François Dambourges,	Augustin Trudel,		
Jean Nairne,	Michael Smith.		

DISTRICT DE MONTREAL.

Jacques M'Gill,	} <i>Du Quorum.</i>	Christopher Carter,	} <i>Ecuyers.</i>
Jacques S. Goddard		James Sawers,	
Pierre Guy,		James Walker,	
Pierre Meziere,		John Jones, junior,	
Edouard Southouse,		J. B. Bruguer Beilalre,	
Edward Jessop,		Pierre Panet,	

Neveu

Suite de
 veu Sevestre,
 George Dupu
 Jacques Finlay,
 Pierre Foretier,
 Jean Campbell,
 Chartier de L
 enne de Lance
 Pierre Guerout,
 me. Dechamba
 abruere Montar
 Mar de La Val
 Jacob Jordan,
 Alexander Gr
 Lambert Dumon
 ouffaint Pothier
 al La Croix,
 angois Corbin,
 ick Conroy,
 rlier Benac,
 erre Gamelin,
 eazar Fitch,
 oles Holt,
 angois La Rocq

DIST

ges de la Cour
a P. Comm ns
 Hugh O'Ha
 Daniel M'Pl
 Theophilus F
 F. Be cour De
 Joseph Arbo
 Charles Rob
 Wm. Vonde
 Josiah Cass,
 John Arfena
 Pierre Morin

Suite des Juges à Paix de Montréal.

veuve Sevestre,
 George Dupré,
 Jacques Finlay,
 Pierre Foretier,
 Jean Campbell,
 M. Chartier de Lotbiniere,
 Etienne de Lancey,
 Pierre Guerout,
 M. Dechambault,
 M. Brueré Montarville
 Mar de La Valtrie,
 Jacob Jordan,
 Alexander Grant,
 Lambert Dumont.
 M. Pothier,
 M. La Croix,
 François Corbin,
 M. Conroy,
 M. Benac,
 Pierre Gamelin,
 M. Fitch,
 M. Holt,
 François La Rocque,

Alex. Chisholm,
 Joseph Frobisher,
 Thomas M^cCord,
 John M^cKindlay,
 Henry Rutter,
 P. Amable De Bonne,
 C. Quinson de St. Ours,
 Louis Lamare Portier,
 Jean Bte Adhemar,
 J. Dumas St. Martin,
 Gabriel Franchere,
 Christophe Sanguinet,
 François Malhiot,
 G. Daillebout de Cuisy,
 L. M. de Couagne, pere
 Thomas Denis.
 Hubert La Croix,
 J. Bte. Hervieux,
 Euf. des R. Beaubien
 Joseph Lacroix,
 Joseph Chaumont,
 James Robertson,
 John Rutter.

Ecuïers.

DISTRICT DE GASPÉ,

Juges de la Cour
 P. Communs

Felix O'Hara,
 Hugh Monro, and
 Lewis Fromenteau.

Ecuïers.

Hugh O'Hara,
 Daniel M^cPherson,
 Theophilus Fox,
 F. Be. cour De la Fontaine,
 Joseph Arbour,
 Charles Robin,
 Wm. Vonden Velden,
 Josiah Cass,
 John Arsenaux,
 Pierre Morin.

Du Quo

Pierre Loubert,
 Charles Landry,
 Thomas Poissette,
 Henry Rimpoff,
 Samuel Lee,
 Mathew Stuart,
 Robert Adams,
 John Mann,
 Louis Fromenteau.

Ecuïers.

Chancery
s. Monk
potestatem
ive Gaun-

may
spe

Ecuïers.

Ecuïers.

Neveu

Thomas Mann, Ecr. Sberiff — J. Jefferies, Ecr. Coroner
William VondenVelden, Ecuier, Greffier de la Cour de
Plaidoyers Communs, de la Paix, et Séances de la Paix

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Juges de la Cour des Plaidoyers Communs. { John Fraser,
Thomas Dunn, } Ecuïers.
Jenkin Williams, }

Juges de la Paix { Pierre Panet,
J.B.C.de Niverville,
J.M.de Tonancour,
Lefebvre Bellefeuille,
Jean Morris,
William Grant,
J. Bte. Badeaux,
Destimauville,
George Dame, } Du Quorum. { Charles Tonancour,
J. Bte. Perrault,
P.F.C.d'Orvilliers,
Nic. St. Martin,
Pierre Cressé,
Amable Belaire,
Luc Schmidt,
Pierre St. Cre,
Robert Brydon. }

Ant. Judore Badreux, Ecuier, Sberiff.

Charles Thomas, Coronaire, Greffier de la Cour des Plaidoyers Communs, de la Paix, et des Séances de la Paix

JURISDICTION DE ST. JEAN.

Commissaires de la Cour Sommaire. { René Boileau,
François Petrimoult, } Ecuïers.
John M^cCutcheon, }
J. Baptiste Grizé, Ecuier, Greffier de la Cour Sommaire

JURISDICTION DE L'ASSOMPTION.

Commissaires de la Cour Sommaire. { Touffaint Pothier,
George M^cBeath, } Ecuïers.
Barthelmi Faribault. }
David M^cCrae, Greffier de la Cour Somminaire.

JURISDICTION DE VARENNES.

Commissaires de la Cour Sommaire. { Jean Vienne,
Dougald M^cDougald, } Ecuïers.
Martigny, }
François Gatien, Ecuier, Greffier de la Cour Sommaire

JURISDICTION

Commissaires de la Cour Sommaire. J
Bou: assat

OFFICIERS

Hon. George P
W. Ryland,
A. Coffin, E
Hon. Henry Ca
Sewell, Ec
Holland, Ecu
Hon. John Collin
John Craigie, Ec
thua Winslow,
John Lees, Ecu
Thomas Grant,
Thomas Faunce,
ames Frost, Ec
r. Eleazer F te
r. Valentine,
William Pollock
Cumberland,
Hon. R.A. Bouc
John Antrobus
Jean Renaud, E
lieut. Col. Cam
Jean Coffin, Ecr
Geo. Dupré,
r. William Bu
r. Jacob Schtel
r. F. Hamelin
r. J. Duval, I
r. James Finl
David Auldjo, I

JURISDICTION DE LA PRAIRIE.

Commissaires de la Cour Sommaire. { Paul La Croix,
 Louis Biscornet, senior, } *Ecuïres,*
 Joseph Herbst,
 Ignace Bourassat, *Ecuïer, Greffier de la Cour Sommaire.*

OFFICIERS DE DIFFÉRENS DEPARTEMENS.

Mon. George Pownall, *Ecuïer, Secrétaire et Greffier.*
 W. Ryland, *Ecuïer, Secrétaire du Gouverneur en Chef.*
 A. Coffin, *Ecuïer, Auditeur des Comptes.*
 Mon. Henry Caldwell, *Ecuïer, Receveur-général.*
 Mon. Sewell, *Ecuïer, Sol. et Insp. des Domaines du Roi.*
 Holland, *Ecuïer, Arpenteur Général.*
 Mon. John Collins, *Député Arpenteur Général.*
 John Craigie, *Ecuïer, Com. et Garde Magasin Général.*
 Joshua Winslow, *Ecuïer, Député Paie-Maître Général.*
 John Lees, *Ecuïer, Agent Provisionnaire de l'Armée.*
 Thomas Grant, *Ecuïer, Agent Victuailier de la Marine.*
 Thomas Faunce, *Ecuïer, Officier Naval.*
 James Frost, *Ecuïer, Capitaine du Port à Québec.*
 Mr. Eleazer Fitch, *Officier de Marine à St. Jean.*
 Mr. Valentine, *Officier de Marine à Oswego.*
 William Pollock, *Ecuïer, Greffier de la Couronne.*
 Cumberland, *Ecuïer, Agent Provincial.*
 Mon. R. A. Boucherville, *Ecr. Grand Voyer de Montréal.*
 John Antrobus, *Voyer des Trois Rivières.*
 Jean Renaud, *Ecuïer, Grand Voyer de Québec.*
 Lieut. Col. Campbell, *Surintendant des Sauvages.*
 Jean Coffin, *Ecr. Insp. des Forêts et Police à Québec.*
 Geo. Dupré, *Ecuïer, Insp. de Police à Montréal.*
 Mr. William Burns, *Encanteur à Québec.*
 Mr. Jacob Schreffelin, } *Encanteurs à Montréal.*
 Mr. F. Hanefin, }
 Mr. J. Duval, *Inspecteurs des Marchés à Québec.*
 Mr. James Finlay, *Insp. des Cheminées à Montréal.*
 David Auldjo, *Inspecteur des Cheminées à Québec.*

DISTRICT DE QUÉBEC.

Commissaires pour
 exécuter le pou-
 voir de faire ré-
 parer les Egli-
 ses, &c. &c. {

John Frazer,
 Thomas Dunn,
 Pierre Panet,
 G. Elz. Tachereau,
 P. Louis Descheneaux,
 Jenkin Williams, et
 William Grant. }

Ecuïers.

DISTRICT DE MONTRÉAL.

Commissaires pour
 exécuter le pou-
 voir de faire ré-
 parer les Egli-
 ses, &c. &c. {

John Frazer,
 Thomas Dunn,
 Pierre Panet,
 Pierre Guy,
 Pierre Mezière, et
 Pierre Fortier. }

Ecuïers.

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Commissaires pour
 exécuter le pou-
 voir de faire ré-
 parer les Egli-
 ses, &c. &c. {

John Frazer,
 Thomas Dunn,
 Jos. B. de Neversville,
 Cha. de Tonnancour,
 J. B. Badaeux et
 Pierre St. Cire. }

Ecuïers.

SURINTENDANS DE LA NAVIGATION INTERIEURE.

Hon. William Grant, Ecuïer, Québec.
 Hon. Sir John Johnson, Baronet, } Montréal
 Aruthur Davidfor, Ecuïer, }
 Louis Carignan, Michilimackinac.
 Gregor M^cGregor, Détroit.
 William Mackay, Kingston.
 John Warren, Fort Erie.
 C. M^cNab, Niagara.

John Duncan,
 Jas. Durward,
 J. Dutchie,
 John Hill, Ge
 Joseph Ray, G

COURS DE

Le Gouverneu
 Juge en Ch
 du Conseil (t
 tendu et déc
 Jacques Sheph

James Monk,
 Jonathan Sewe
 Wm. Pollock,
 Isaac Ogden, E

Cou
 Le Gouverneu
 bres du Con
 commissio,
 sept Memb
 Isaac Ogden,
 James Monk,
 David Lynd, U
 Mr. Hugh Ma

COUR des P
 Les H. {
 John Fra
 Thomas
 Jenkin W

C.	John Duncan,	William Dutchie,	Insp. du Poisson pour le District de Gaspé.
	as. Durward, J. Dutchie,		

John Hill, *Geolier à Québec.*
Joseph Ray, *Geolier aux Trois-Rivieres.*

COURS DE JUSTICE DANS LA PROVINCE.

COUR D'APELS.

Le Gouverneur, Lieutenant-gouverneur, ou le
Juge en Chef, avec cinq ou plus des Membres
du Conseil (les Juges qui auparavant ont en-
tendu et décidé la cause exceptés).
Jacques Shepherd, Ecuier, *Greffier.*

Juges.

COUR SUPREME.

James Monk, Ecuier, *Procureur Général.*
Jonathan Sewell, Ecuier, *Solliciteur Général.*
Wm. Pollock, Ecuier, *Clerc de la Couronne.*
Isaac Ogden, Ecuier, *Député.*

COUR DE VICE-AMIRANTE,

Le Gouverneur, le Lieutenant Gouverneur, les Mem-
bres du Conseil Législatif, et autres nommés dans la
commission, Juges—La Cour doit être composée de
sept Membres au moins.

Isaac Ogden, Ecuier, *Juge*
James Monk, Ecuier, *Procureur Général.*
David Lynd, Ecuier, *Greffier.*
Mr. Hugh Mackay, *Maréchal.*

COUR des PLAIDOYERS-COMMUNS à QUEBEC.

Les H. { John Fraser,
Thomas Dunn, } Ecuiers, Juges.
Jenkin Williams. }

* G

COUR

Québec. { D. Lynd & P. L. Panet, Ecuïers, *Greffiers*,
 Ja. Shepherd, Ecuïer, *Sheriff*.
 John Woolsey, Ecuïer, *Coroner*.
 David Lynd, Ecuïer, *Greffier de la Paix*.

COUR des PLAIDOYER-COMMUNS à MONTREAL.

Les H. { John Frazer,
 Thomas Dunn, } Ecuïers, *Juges*.
 Jenkin Williams.

J. Burke, J. Reid, Ecuïers, *Greffiers*.
 Edouard Guillaume Gray Ecuïer, *Sheriff*.
 Jean Burke, Ecuïer, *Coroner*.
 Jean Burke, } Ecuïers, *Greffiers de la Paix*.
 Jean Reid,

Commissioners appointed by *dedimus potestatem*, to administer *Oaths* to any persons being in office within the Province of *Lower-Canada*.

Québec { Hon. Geo. Pownall,
 Jenkin Williams, } Esquires.
 H. W. Ryland.

Montreal { John Reid,
 P. Fortier, } Esquires.
 J. B. Adhemar.

R.s. { John Frazer,
 Charles Thomas. } Esquires.

Gaspé. { Felix O'Hara,
 Hugh Munro, } Esquires.
 Lewis Fromenteau.

Séances des Cours de Justice dans la Province de
 BAS CANADA.

COUR D'APPELS.

Le premier Lundi de chaque mois pendant toute
 l'année

l'année, et e
 faire portée c

Dans la vi
 des mois de
 Montréal, le
 et siége pend
 Deux Cours d
 de Qu

Siégent au
 une des dit
 des causes d
 livres sterling
 l'année, à l'e
 semences, un
 à Noël et à l
 fixées par les
 par an dans le

Les même
 pour la décis
 ling, celle de
 de Janvier et
 Septembre, et
 Février, Août
 ches et Fêtes
 seront toujours

Cour des Plaid
 Tient deux
 une Séance qui
 et l'autre Séan
 et chaque S
 les Dimanches
 comptés pour j
 Cours de Séanc

Se tiennent l
 l'Avril, de Ju

l'année, et continue à siéger chaque mois tant que l'affaire portée devant elle l'exige.

COUR DU BANC DU ROI.

Dans la ville de Québec, se tient les premiers Mardis des mois de Mai et de Novembre. Dans la ville de Montréal, les premiers Lundis de Mars et Septembre, et siége pendant dix jours chaque terme.

Deux Cours de Plaidoyers-communs, l'une pour le District de Québec, l'autre pour celui de Montréal,

Siégent au moins un jour chaque semaine dans chacune des dites villes respectivement, pour la décision des causes dont la valeur en litige n'excede point dix livres sterling; et continuent ainsi leurs séances toute l'année, à l'exception de 3 semaines dans le tems des semailles, un mois dans celui de la récolte, et 15 jours à Noël et à Pâques; à l'exception aussi des vacances fixées par les Juges pour faire leurs tournées deux fois par an dans leurs districts respectifs.

Les mêmes Cours siégent dans des termes réguliers, pour la décision des causes au-dessus de dix livres sterling, celle de Québec les quinze premiers jours des mois de Janvier et Juillet, et les quinze derniers de Mars et Septembre, et celle de Montréal les 15 derniers jours de Février, Août et Novembre, chaque année, les Dimanches et Fêtes exceptés; et les premiers jours du retour seront toujours le premier jour des termes.

Cour des Plaidoyers-communs, District des Trois-Rivieres
Tient deux Séances seulement dans l'année; savoir, une Séance qui commence le premier Mardi de Février, et l'autre Séance commence le premier Mardi d'Aût, et chaque Séance continue pendant huit jours (les Dimanches et Fêtes exceptés) qui ne seront point comptés pour jours de Séance.

Cours de Séances Générales de Quartier de la Paix, à Québec et à Montréal,

Se tiennent les seconds Mardis des mois de Janvier, d'Avril, de Juillet et d'Octobre, tous les ans. G 2

SITTINGS of the COURTS OF JUSTICE,
In the Province of Lower Canada.

COURT OF APPEALS,

The first Monday in every Month in the year; and continues to sit as long as business may require.

COURT OF KINGS BENCH.

Begins to sit in the city of Quebec, the first Tuesday in the months of May and November. In the city of Montreal, the first Monday in March and September, and sits ten days in each term.

THE COURTS OF COMMON PLEAS,

For the Districts of Quebec & Montreal.

Sit once a week in the said towns respectively for the decision of causes not exceeding ten pounds sterling; except three weeks in seed time, a month in harvest time and fifteen days at Christmas and Easter; excepting also the vacations fixed by the judges for their circuits, twice a year in their respective Districts.

The same courts sit in regular Terms for the determination of causes above ten pounds sterling; that of Quebec the first fifteen days in the months of January and July and the last fifteen days of March and September; and that of Montreal the last fifteen days of February, August and November in every year, Sundays and holidays excepted; the first return-day to be always the first day of the term.

The court of Common Pleas for the District of Three Rivers sits only twice a year—The first commences on the first Tuesday in February; the other on first Tuesday in August, each sitting continues 8 days Sundays and Holidays excepted, which are not to be reckoned sitting days.

COURTS of Qr. SESSIONS of the PEACE

At Quebec and Montreal.

Begin to sit the second Tuesdays in the months of January, April, July and October every year.

LIST

LIST of C

Commander

Aids de Cam

Major Genera

Aid de Camp

Military Secr

Assistant ditto

Major Brigad

Deputy Qr. M

Dep. Comy.

Ajnt. Genl. t

in N. Ame

Com, & Cont

Physician, J.

Mes, { George L

{ John Go

{ Chrifr. C

STAFF

Governor, Lie

Lieutenant Go

Town Major,

Barrack Maste

Com. of store

Town serjeant

Chaplain,

Surgeon, Jam

LIST of General & Staff Officers in Canada.

Commander in Chief,	{ Rt. Hon. General GUY LORD DORCHESTER,
Aids de Camp,	{ Lieut. Colonel Beckwith, Captain St. Ours, Ens. Guy Carleton, Lt. Christopher Carleton, ALURED CLARKE,
Major General,	Captain Walter Cliffe
Aid de Camp, to Lt. Govr.	Francis Lemaistre,
Military Secretary,	Lewis Foy,
Assistant ditto,	Capt. F. Dechambault,
Major Brigade,	Major John Barnes,
Deputy Qr. Mr. Genl.	Lewis Foy,
Dep. Comy. of Musters,	{ Lieut. Col. Beckwith
Aojt. Genl. to the Forces in N. America,	Com. & Contl. Gl. of Accts. Thomas Aston Coffin.

HOSPITAL.

Physician, J. Mervin Nooth. — surgeon, J. Foote.	
Notes { George Longmore,	George Graham,
{ John Gould,	Thomas Wright,
{ Chrifr. Carter,	James Latham,

STAFF of the Garrison of QUEBEC.

Governor, Lieutenant General JAMES JOHNSTON,	
Lieutenant Governor,	Thomas Faunce,
Town Major,	Kendin Chandler,
Barrack Master,	J. Christopher Roberts,
Com. of stores &c.	Wm. Thompson,
Town serjeant,	Herbet Croft,
Chaplain,	Surgeon, James Fisher, — Mate, Louis Badclard.

MONTREAL.

Town Major, Thos. Hughes.—Bark. Mr. L. Genevay,
Chaplain, Revd. Dav. Chabrand De Lisle.

STAFF—UPPER-CANADA.

Major of Bri- gade,	}	Capt. Edward Baker Littlehales
Com. of Stores, &c.		Capt. John M'Gill,
Chaplain,		Edward Drewe,
Surgeon,		James M'Auley,
Fort Major,		Lt. Thomas Eyre,
Barrack Master,		Thomas Newman.

STAFF & GARRISON—NEW-BRUNSWICK.

Brigadier General.	THOMAS CARLETON,
Lieutenant Governor,	THOMAS CARLETON,
Chaplain,	James Cooke,
Comissary of stores, &c.	Samuel Hake,
Surgeon,	John Califf,
Fort Major,	Lt. Harris William Hailes,
Barrack Master,	Ens. William Lambton,

STAFF—NOVA-SCOTIA & Dependencies.

Brigadier General,	JAMES OGILVIE,
Major Brigade,	Thomas Moncrieffe,
Engineers,	{ Capt. A. Sutherland,
	{ Lt. Wm. Bartlett,
Comy. & store-kr. Genl.	George Brinley,
Assistants,	{ Gregory Townsend,
	{ Roger Johnson,
Comy. of Musters,	William Porter,
Dy. Barrack Mr. Genl.	James Putnam,
Comptroller of Army Accts,	J. M. Freke Bulkeley.
Hospital Mates,	{ James Boggs,
	{ Jonathan Ogden,
	{ ——— Boyd,

GARRISON

Lieutenant Gov
Secretary to dit
Commissary of
Commissary of
Chaplain,
Surgeon,
Mate,

Fort Major, Ca
Chaplain, Mat

Lieutenant Gov

ST.

Lieutenant Gove
Chaplain, Jn. Ti

S

Fort Major,
Barrack Master,
Commissary of ft
Chaplain,

Town Adjutant,
Barrack Master,
Commissary of ft
Commissary of M
Chaplain,
Surgeon,

GARRISONS.....ANNAPOLIS.

Deutenant Governor,	JOHN PARR,
Secretary to ditto,	Richard Baileley,
Commissary of Masters,	Fredk Wm. Hecht,
Commissary of stores, &c.	Thomas Williams,
Chaplain,	Wm. Neyle,
Surgeon,	Thomas Irwine,
Mate,	Joseph Pearce.

HALIFAX.

Port Major, Capt. J. Hodgson,—Brk. M. Js. Mordin,
Chaplain, Mather Byles,—Surgeon, Thomas Irwin.

PLACENTIA.

Deutenant Governor,	Majr. Genl. George Garth.
---------------------	---------------------------

ST. JOHN'S Newfoundland.

Deutenant Governor,	John Elford,
Chaplain, Jn. Tickle—surgeon's Mate, C: Lethbridge,	

ST. JOHN'S ISLAND.

Port Major,	Capt. Charles Lyons,
Quartermaster,	Capt. Charles Lyons,
Commissary of stores, &c.	Henry W. Perry,
Chaplain,	Richard Grant,

CAPE BRETON.

Quartermaster Adjutant,	John Brown,
Quartermaster,	John Brown,
Commissary of stores, &c.	Gregory Townshend,
Commissary of Masters,	Francis Rainsford
Chaplain,	Benjamin Lovell,
Surgeon,	William Smith.

LIST

LIST OF THE OFFICERS
Of the several Regiments serving in Canada

Fifth (or the Northumberland) *Regt. of Foot.*

Colonel, - - Hon. Edward Stoptord

Lieut. Colonel, Thomas Carleton

Major, - - John Smith

CAPTAINS.

Charles Stephenson

Edward Charlton

Walter Partridge

Joseph Bunbury

Captain Lieut. and Captain, Robert Pratt

Thomas Bassett

Thomas Stewart

Augustus Fitzgerald

LIEUTENANTS.

Henry King *Robert*

John Hamilton

Roger Hall Sheaffe

David William Smith

Thomas Allison

Henry Darling

Ralph Ross Lewen

Prideaux Selby

George Hill

Benjamin Roche

Thomas Falkiner

ENSIGNS.

John M. R. D. Malon

Ja. Matthew Hamilton

George Westropp

William Gleadowe

William Gainfort

John Usher

Marcus McCausland

Thomas Smith

Chaplain, - John Ruff—Adjutant, George Hill

Quarter-Master, Daniel Green—Surgeon, Wm. Holmes

Agent, Messrs. Meyricks, Parliament-street.

The Seventh Regt. (or Royal Fusileers)

Colonel, H. R. H. PRINCE EDWARD, K. G.

Lieutenant-colonel, John Despard

Major, - - - A. L. Layard

CAP-

A. Shuttleworth

James Burrowes

W. C. Hughes

Walter Cliffe

Captain Lieut.

James Shuttleworth

Augustus Prevost

William Pigott

G. S. Smith

R. R. Hardyma

Thas. Damville

Richard Edgar

Thomas Gray

Alexr. Napier

J. S. Byng

Chaplain, J. V.

Qr. Mr. Robert

Mate, Geo. I.

Agents, Messrs.

Twenty-fourth (

Colonel,

Lieut. (

Major,

John Blake

Robert Stiel

John Quin Free

William Doyle

Captain I

Charles William

William Robison

CAPTAINS.

A. Shuttleworth	Thos. L'Estrange
James Burrowes	Thomas Saumarez
W. C. Hughes	Henry J. Reynett
Walter Cliffe	
Captain Lieutenant	Robert Walker

LIEUTENANTS.

James Shuttleworth	James Stewart,
Augustus Prevost	John Shaw Maxwell
William Pigott	J. Ross
G. S. Smith	Wm. Grey
R. Hardyman	Wm. Eardley
Chas. Damville	Wm. Seymour
Richard Edgar	Wm. F. Forster
Thomas Gray	John Birmingham
Alexr. Napier	Robert Hall
J. S. Byng	

Chaplain, J. Wetherall,—Adjutant, G. S. Smith,
 Qr. Mr. Robt. Walker,—Surgeon, Geo. Hazelton,
 Mate, Geo. Henkell.

Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's court:

Twenty-fourth (or the 2d Warwicksh.) Regt. of Foot,

Colonel, - - William Gayer
 Lieut. Colonel, Richard England
 Major, " - William Campbell

CAPTAINS.

John Blake	Edw. Wm. Leyborne
Robert Stiel	Paul Mounsey
John Quin Freeman	Ferguson Spears
William Doyle	

Captain Lieut. and Captain, Charles Erle

LIEUTENANTS.

Charles William Short	George Meyrick	
William Robison	Thomas Talbot	Ed-

Edmund Henn
Cha. Savory Andrews
Edward M'Donell
James Magrath

Jos. Blunt
William Kelly
Edw. Gerald Butler

E N S I G N S.

Crofton Vandeleur
Edw. James O'Brien
John Carden Stronge
John Rich. Broadhead

Thomas Spencer
Allan Bellingham
F. Forster
Warren Johnson

Chaplain, John Francis Howell—Adjutant, Charles
William Short—Quarter-Master, William Doyle—
Surgeon, Samuel Sone
Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's-Court

Twenty-sixth (or Cameronian) Regt. Foot.

Colonel - - William Erskine, Kt.
Lieut. Colonel, Andrew Gordon
Major, - - William Duffe

C A P T A I N S.

W. Blakeney Borough
George Duke
W. Augustus Bygrave
Hugh Scott

Erskine Hope
William Dacres
Barnard Bowes Foord

Captain Lieut. and Captain, James Green

L I E U T E N A N T S.

Duncan Campbell
Walter Little
Charles Duke
Holt M'Kenzie
Hugh Henry Mitchell
Thomas Boyes

Christopher Davidson
Samuel Crooke
Michael Moneypenny
John Daniel
George Jones
John Bainbridge

E N S I G N S.

George Leason
John Thomas Eyre
Hon. Henry Tufton
Frederick Jones

Jas. F. Erskine
Thomas Batt
James Miller

Chap-

Chaplain, Thom
-Master, Cl
Agents, Mess

Battalion 60
Colonel in
Colonel
Lieut. C
Major,

Benjamin Wick
Achlan Macleat
Robert Lethbrid
Henry Dechamb
Capt

L I
William de Porb
John Campbell
James Bruere
Thomas Clarke
Frederick De Vo
William Tirema

Henry Le Moine
James Peachy
Daniel Nixon
Robert Robertson
Chaplain, Jean I
Arton—Qr. Mas
Agents, Messrs

Battalion 60th
Colonel
Lieut. Col
Major,

Chaplain, Thomas Holms Tid-y—Adjutant, Jas. Green
Qr.-Master, Christ. Davidson—Surgeon, Wm. Miller
Agents, Messrs. Cox and Greenwood, Craig's-court.

1. Battalion both (or Royal American) Regt. of Foot.

Colonel in Chief Jeffery, Ld Amherst, K. B.

Colonel Commandant, Alured Clarke

Lieut. Colonel, John Adolphus Harris

Major, - - Hon. John Elphinston

CAPTAINS.

Benjamin Wickham

Nathan Maclean

Robert Lethbridge

Henry Dethambault

John Wm. Aug. Romer

Richard Dogson

Daniel Robertson

Captain Lieut. David Gordon

LIEUTENANTS.

William de Porbec

John Campbell

James Bruere

Thomas Clarke

Frederick De Vos

William Tireman

Hender Molefworth

George Fourneret

Andrew Maccan

Gordon Maxwell

Alexr. Frazer

ENSIGNS.

Henry Le Moine

James Peachy

Daniel Nixon

Robert Robertson

Luicus Burn

J. A. Reed

Kenelm Chandler, junr.

Chaplain, Jean Fra. Micoville—Adjutant Wm. War-

ton—Qr. Master, Rt. Burton—Surgeon, ———

Agents, Messrs. Ross and Ogilvie, Argyll-street.

1. Battalion both (or Royal American) Regt. of Foot.

Colonel commandant, Gabriel Christie

Lieut. Colonel, - - Stephen Kemble

Major, - - - Patrick Murray CAP-

Chap-

CAPTAINS.

J. F. Wallet Desbarres	Charles Ingram
Richard Porter	Frederick Maitland.
Duncan Mackintosh	J. T. Walker
John Parr	
Captain Lieut. and Captain, Isaac Hesselburgh	

LIEUTENANTS.

Ch. Lewis Th ^o Schedde	Edward Cartwright
Charles Chrochley	William Claus
Gabriel Gordon	John Robertson
John Lenox	Jacob Jordan
James Barrick	Samuel Cates

ENSIGNS.

Lewis Muller	Edward Codd
<i>Robert</i> Samuel Holland	Thomas M'Kee
William Frazer	Robt. Glyn Griffith
William Pritchard	Thos. Hipte. des Riviere
Chaplain, George Bowe—	Adjutant, Geo. Westphal
Qr. Master, Isaac Germain—	urgeon, Jas. Henderfon
Agents, Messrs. Ross and Ogilvie,	Argyll-street.

List of the Officers belonging to the four Companies of the 4th Battalion of the Royal Regiment of Artillery.

Lieutenant Colonel, Wm. Borthwick.

CAPTAINS.

Thos. Brady, B. Majr.
 Benj. Marlow,
 Thos. Seward,
 Wm. Collier,
 Saml. D. Edwards,
 Geo. Glasgow.

CAPT. LIEUTENANTS.

J. A. Schach,
 Chas. S. D. Woodswell,
 Arch. Robertson.

1st. LIEUTENANTS.

George Wulff,
 George Dickinson,
 Wm. Cox,
 Mark Pattison,
 George Salmon,
 R. W. Adye,
 G. B. Fisher
 Thos. Dodd, Adjt.
 Qr. Master,
 Charles Godfrey.

2d. LIEUTENANT

Alex. Duncan.

A List of Off.

Na

Colonel Co

Captains,

Captain Lieut

Lieutenants,

Ensigns,

Adjutant,

Surgeon,

Corps of Roy

Capt. Gother M

Capt. Lieut. B

First Lieut. Jo

Second Lieut.

Lieut. Bruce,—

Lieut. Pilkington

William Hall,

J. Thomson, O

George Law, E

Officers

Kene

Jacob D

George

Charles

A. Will

R. Stan

*A List of Officers of a Corps serving in Upper-Canada,
Named (QUEEN'S RANGERS.)*

Colonel Commandant, JOHN GRAVES SIMCOE.

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| Captains, | { David Shank, |
| | { Samuel Smith, |
| Captain Lieuts. | { Æneas Shaw, |
| | { George Spencer, |
| | { Arthur Hen. Brocking |
| Lieutenants, | { Robert Eyre, |
| | { Rowland Duer, |
| | { James Givens, |
| Ensigns, | { John M'Gill, |
| | { Leonard Browne, |
| | { John Whitmarsh Pearse, |
| | { William Mayne, |
| Adjutant, | John M'Gill, |
| Surgeon, | David Burns. |

Corps of Royal Engineers serving in Canada.

- | | |
|--|-----------|
| Capt. Gother Mann, commanding Engineer | } at |
| Capt. Lieut. Benjamin Fisher - - - | } Quebec, |
| First Lieut. John Humfrey—in the Upper countries | |
| Second Lieut. Ralph Henry Bruyeres—at Montreal | |
| Lieut. Bruce,—at William Henry and Isle aux Noix | |
| Lieut. Pilkington, Upper country: | |
| William Hall, Draughtsman for the Department | |
| J. Thomson, Overseer of Works for the Gar. of Queb | |
| George Law, Esq. surveyor of Works at Niagara, | |

Officers of the Ordnance in Quebec.

- Kenelm Chandler, Storekeeper
 Jacob Danford, Clerk of Survey
 George Heriot, Clerk of the Cheque
 Charles M'Gee, Clerk
 A. Wilson, Surgeon
 R. Stanton, Barrack-Master. * H Quar-

List of the Deputy-Quarter-Master-General
and Marine Departments.

Major John Barnes, Dy. Qr. Master. General to the Forces in North America,
 Lieut. D. Smith, Asst. Dy. Qr. Mr. Genl. Niagara Superintending the Transports, two Sub. Officers at the Landing and Fort Schlossor
 Alexr. Grant, Master & Comr. senr. officer, Lake Erie
 David Betton, do. do. do. Lake Ontario
 J. B. Bouchette, do. do. do. do.
 John Steel. do. do. senr. officer, Lake Champlain
 Alexr. Harrow, Lieut. Lake Erie,
 William Baker, do. do. Ontario,
 David Cowan, do. do. Erie,
 Henry Ford, do. do.
 2d Lieuts. & Mates. { Pierre Fortier, Lake Ontario,
 William Fleming, do. Erie,
 Thos Paxton, ditto Ontario,
 James Fleet, ditto Erie,
 William Stanton, ditto Champlain,
 John Williams, ditto Erie,
 Meridith Melvin, ditto
 Hugh Earle, acting ditto, ditto Ontario.

Commisary General's Department.

Commisary General,	John Craigie,	Quebec
Assist. Comy. -	John Coffin.	ditto
Assistant in the office,	Nathl. Taylor,	ditto
Assistant Commisary,	Wm. Agnew,	Sorel
Assist. Comy. Gen,	J. W. Clarke,	Montreal
Assist. Comy. Gen.	Neil M'Lean,	Kingston
ditto - -	Jas. Farquharson,	Niagara
Assist. Comy. - -	John Warren,	F. Erie
ditto - -	Thos. Reynolds,	Detroit
		Store

Store-Ke

ore Keeper G
ffist. Store Ke

Barrack M

ep. Barr. Ma

Barr. Mas

ditto

cting ditto

ditto -

Barrack Master

do. Thos. W

do. -

cting Paymas

Assist. to ditto

uperintendent

Inpr. Gen. I

uperintendt. I

Store-keeper G

ecretary,

Deputy Agent

erpreter,

Deputy Agent

urgeon -

nterpreters

Deputy Agent

Assistant to di

nterpreter

ditto -

Deputy Agent

Store-Keeper General's Department.

Store Keeper General,	John Craigie,	Quebec
Assist. Store Keeper Gen.	John Plenderleath,	ditto

Barrack Master General's Department.

Dep. Barr. Master Gen.	John Plenderleath,	Quebec
Barr. Master,	Kenelm Chandler	ditto.
ditto	- Lewis Genevay	- Montreal
Acting ditto	- Robt. Jones,	- Wm. Henry
ditto	- Thos. Radenhurst,	St. John's
Barrack Master,	Thos. Sparham, sen.	Kingston
do. Thos. Wallace,	Niagara, acting for do.	js. Clark
do.	- John Sparkman,	Detroit
Acting Paymaster General,	J. Winslow,	Quebec
Assist. to ditto	- Capt. Lewis Genevay,	Montreal

Indian Department.

Superintendent Gen. and	} sir J. Johnston Bart.	} Upper Canada.	
Indpr. Gen. Indn. affairs			
Superintendent. Indian affairs,	Col. John Campbell		
Store-keeper General,	- Jas. Stanley Goddard		
Secretary,	- Joseph Chew		
Deputy Agent and Interpr.	Joseph Launier		
Interpreter,	- Chevr. Lorimier		
Deputy Agent	- John Butler		- Niagara
Surgeon	- Robert Kerr		- ditto
Interpreters	{ Wm. Johnston } ditto		
	{ W. B. Sheehan }		
Deputy Agent	- Alexander M'Kee	Detroit	
Assistant to ditto	Matthew Elliot	- ditto	
Interpreter	- Simon Girly	- ditto	
ditto	- Isidore Chene	- ditto	
Deputy Agent	- John Dease		

Interpreter - Chs. Gautier Michilimackinac
ditto - Nathl. Lines Kingston
ditto - Joseph Aulse
ditto - Mons. La Motte
ditto - David Price Oswego
N. B. J. Bte. De Estimauville, resident at St. Francois

Robert More
John Young,
Abel Willard
Henry Cull,
Staff, { James
Wm.
James

BRITISH AND CANADIAN MILITIA
THROUGHOUT THE TWO PROVINCES.
LISTE des OFFICIERS de MILICES
DANS LES DEUX PROVINCES.

OFFICER
FOR THE T
Colonel Com
Lieutenant C
Major

**OFFICERS OF THE QUEBEC BATTALION
OF BRITISH MILITIA.**

The Honorable Henry Caldwell, Esq. Colonel.
John Nairne, Esq. Lieutenant-colonel.
Malcolm Frazer, Esq. Major.

John Grant,
James Stanle
Richard Dob
Joseph Frobit

CAPTAINS.

James Johnston, Artillery,
Thomas Ainslie,
Hon. Edward Harrison,
Robert Lester,
Hon. Hugh Finlay,

John Lees,
Thomas Scott.
James Shepherd,
William Lindsay,

} Esquires.

John M'Gill
William Mai
Simon M'Ta
Robert Cruic
James Caldwe
Edward Edw
Allan Paterf
James Grant

LIEUTENANTS.

Samuel Phillips,
John Renaud,
Robert Woolsey,
Simon Frazer, junior,
Lauchlin Smith,
David Barclay,
John Lynd,
John Purfs,
John Blackwood,
John Coffin, senior,

Simon Frazer, senior,
John Coffin, junior,
William Macnider,
William Lane,
William Burns,
Andrew Cameron.
John Munro,
James Tod,
Mathew Lymburner,

} Esquires.

John Dumou
James Dunto
John Gray,
Francis Desfri
Adjutant and
Quarter-Mast
Surgeon,

ENSIGNS.

Robert Morogh,	William Smith,	} Esquires.
John Young,	John Caldwell,	
Abel Willard,	William Lyndsay, jun.	
Henry Cull,	Edwd. Harrifon, jun.	
Staff, { James Sinclair, Quarter-master,	} with rank of	Lieutenants.
Wm. Lindfay, junior, Adjutant,		
James Davidfon, Surgeon.		

OFFICERS OF THE BRITISH MILITIA FOR THE TOWN AND BANLIEU OF MONTREAL

Colonel Commandant	Edward William Gray, Esq.
Lieutenant Colonel	Jacob Jordan, Esq.
Major	James M'Gill, Esq.

CAPTAINS.

John Grant,	Alexander Auldjo,	} Esquires.
James Stanley Goddard,	George King,	
Richard Dobie,	Thomas Fosyth.	
Joseph Frobisher,		

LIEUTENANTS.

John M'Gill,	Andrew Todd,	} Esquires.
William Maitland,	Daniel Sutherland,	
Simon M'Tavish,	Jonathan Abraham Gray.	
Robert Cruickshank,	Samuel Birnie,	
James Caldwell,	James Finlay, junior,	
Edward Edwards,	Thomas M'Cord,	
Allan Paterfon,	Alexander Henry,	
James Grant,	Thomas M'Murray,	

ENSIGNS.

John Dumoulin,	Alexander Robertson,	} Esquires.
James Dunlop,	James Hughes,	
John Gray,	John Howard,	
Francis Desfrivieres	John Lilly.	
Adjutant and Lieutenant,	L. Ed. Ermatinger	
Quarter-Master,	John Turner,	
Surgeon,	Charles Blake.	

DISTRICT of GASPE'.

Colonel, _____

East Neuvel & Port Daniel Militia.

Captain, John Mann, | Lieuts. John Traverse,
Ensign James Caldwell, | — Eli Henoly.

Cox Township.

Captain Hugh Munro, | Lieuts. Wm. J. Mann,
Ensign John Jefferies, | — Edwd. Mann,

Richmond Township.

Captain Az. Pritchard, | Lieuts. Wm. Bustuet,
Ensign Pritchard junr. | — Wm. Tyler,

Pierce Township, Ensign Mortough Moriarty.

OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE

DE LA VILLE ET DISTRICT DE QUEBEC.

E T A T M A J O R.

Le Comte Dupré, Ecuyer, Colonel.

L'Honorable François Baby, Lieutenant-colonel.

Gabriel Elzeard Taschereau, Ecuyer, Major.

Capitaine Louis L'Anglois,

Lieutenant Barthelmy Faribeu,

Enseignes

| Antoine Gosselin,

| François Duval, fils,

} AIDES

} MAJORS.

C A P I T A I N E S.

Hypolite Laforce, Artillerie,

François Pomereau, Gren.

Charles Berthelot,

Alexandre Dumas,

Charles Liard,

Jacques Perrault,

| Joseph Duval,

| J. Bte. Bouchette.

| Antoine Panet,

| Joseph François Cugnet,

| Charles Pinguet,

| Pierre Ls. Deschenaux,

C A P I T A I N E S E N S E C O N D.

Louis Turgeon, pere,

| Louis Duniere,

Louis

A. J. Raby,
Antoine St. C
J. Bte. Dupré
François Duva

Joseph Rollet,
Pierre Bouché
Charles Fremc
Jean Bte. Am

Charles Peleri
Joseph Pelerin
Joseph Drapea
Jean Bte. Cor
Pierre Brunea

Le R
Louis
J. Bt
J. Bt

C A P I T A
de Can

Ste. Foy,
Ancienne Lor

St. Augustin,

Pointe aux T

Les Ecureuils,
Cap Santé,
Deichambault
Grondines,
Lotbiniere,
Ste. Croix,

A. J. Raby,
Antoine St. Germain,
J. Bte. Dupré, fils.
François Duval,

Meru Panet,
Louis Fremont,
Jean Marie Cherrier,
François Filion.

LIEUTENANTS.

Joseph Rollet,
Pierre Bouché, l'ainé,
Charles Fremont,
Jean Bte. Amiot,

René François Duval,
Alexis Caron,
Louis Turgeon, fils,
Joseph Migneron,

ENSEIGNES.

Charles Pelerin,
Joseph Pelerin,
Joseph Drapeau,
Jean Bte. Corbin,
Pierre Bruneau,

Charles Gueroux, fils,
Piscot Parent,
Jacques Voyer,
Juste Monjon,

Le Reverend Pere Beré, Aumonier.

Louis Badelard, Chirurgien.

J. Bte. Chevalier, l'ainé, } SERJEANS

J. Bte. Chevalier, le Cadet, } MAJORS

CAPITAINES DES PAROISSES

de Campagne dans le District de Québec.

Ste. Foy,
Ancienne Lorette,
St. Augustin,
Pointe aux Trembles,
Les Ecureuils,
Cap Santé,
Deichambault,
Grondines,
Lotbiniere,
Ste. Croix,

Antoine Samson
{ Charles Noreau,
{ Joseph Dufrene,
{ Louis Gingras,
{ François Côté
{ Jacques Garnaud,
{ Charles Garnaud,
Jacques Delisle,
Pierre Mercure,
Pierre Grosseau,
Joseph Hamelin,
François Beilanger,
Antoine Hamel,

Ste. Jean L'Echaillon,

St Antoine,

S. Gies,

St. Nicolas,

Pointe Levy,

St. Henry,

Nouvelle

Beauce,

de Sati-

kant.

{ Ste. Marie

{ St. Joseph

{ St. François,

St. Gervais,

St. Charles,

Beaumont,

St. Michel,

St. Valier,

La Malbaie

Les Eboulemens,

Isle aux Coudres,

Baie St. Paul,

Petite Riviere,

St. Joachim,

St. Anne du Nord,

St. Feréol,

Château Richer,

Ange Gardien,

Beauport,

Charlebourg,

Jos. Laliberté,

Louis Côté,

Pierre Herlet,

J. Bte. Demers,

{ François Bourassa,

{ Etienne Begin,

{ Jean Crespeau,

{ Germain Beaudoin,

{ François Verreau,

{ Guillaume Provost,

Joseph Poulin,

{ Jean Bolduc,

{ J. Gagnon, 1er. Lt.

{ J. Roi, 2d, Lieut.

{ Louis Goffelin.

{ J. Baptiste Perrault,

{ Louis Godebou.

{ Etienne Carrier,

Joseph Roi.

{ Dominique Poliquain

{ J. Marceau, Pere,

{ Pierre Bouchard,

{ André Obé,

Louis Bouchard,

J. François Tremblé,

Zacharie Hervey,

{ J. B. Menard,

{ Jacques Fortin,

Jean Bte. Fortin,

Joseph Paré,

François Lessard,

Pierre Dupon,

Joseph Caseau,

Michel Huot,

{ Paul Rainville,

{ Liphard Parent, Lt.

Jacques Jobin,

Bourg Royal,

Jeune Lorette,

Isle }
Orléans, }
S
S
S
S

Etat-Major de

Fleuve depuis

Fra

Pierre

Ig

Berthier,

Riviere } St

du Sud, } St

Cap St. Ignace } St

L'Islet,

St. Jean du P

St. Roch,

Ste. Anne du S

Riviere Ouelle

Haut } Camou

et Bas } Riviere du Lo

Riviere des Ca

Isle Verte, Ca

Trois Pistols

Le Bic, Rimou

Madawaska,

DI

Bourg Carleton,

Bourg Royal,
Jeune Lorette,

Isle
d'Orléans, }
St. Pierre,
Ste. Famille,
St. François,
St. Jean,
St. Laurent,

Raphael, Giroux,
Louis L'heureux,
Prisque Plante,
Pierre Deblois,
Joseph Lepage,
Louis Genest,
Louis Rouleau,

*Etat-Major de St. Thomas pour le Sud dans le bas du
Fleuve depuis Berthier jusqu'à Matane inclusivement.*

François Dambourgès, Colonel.
Pierre Marcoux, Lieutenant Colonel.
Ignace Aubert Gaspé, Major,

CAPITAINES.

Berthier,
Riviere }
du Sud, }
Cap. St. Ignace,
L'Islet,
St. Jean du Portage,
St. Roch,
Ste. Anne du Sud,
Riviere Ouelle,
Haut }
et Bas } Camouraska,
Riviere du Loup,
Riviere des Caps,
Isle Verte, Cacona et
Trois Pistoles.

Pascal Corrivau,
Louis Blais.
Michel Blais.
Jacques Thibaut.
Joseph Fournier,
J. B. Couillard Deprés,
François Duval,
Jean Marie Castongué,
Sebastien Houellete.
Joseph Boucher.
} Alexandre Dione,
} Alexandre Roi.
} Pierre Pinet,
} Jean Bte. Grandmaison,
Joseph Lepage,
François Cir,

Le Bic, Rimouski, et Matane,
Madawaska,

DISTRICT DE GASPE

Bourg Carleton,

Benjamin Le Blanc,

Maria,
Hamilton,
Baie des Chaleurs,
Pabo, Grande Riviere, et
Cap Despair,

Pierre Loubert,
Joseph Harcenau,
Louis Duny,
} François de la Fontaine

DISTRICT DES TROIS RIVIERES S.
Ville et partie du Nord.

E T A T M A J O R .

Joseph Boucher Niverville, Colonel.
Charles Godfroy de Tonnancour, Major.
Jean Baptiste Bolvin, Aide Major.

C A P I T A I N E S .

Ville des Trois Rivieres,
Forges St. Maurice,
Cap la Madelaine,
Champlain,
Riviere Batiscan,
Riviere des Envies St. Stanislas,
Batiscan,
Ste. Anne,
Pointe du Lac,
Petit Yamachiche,
Yamachiche,
Riviere du Loup,
Maskinongé,
Lormiere,

} Louis J. Le Prouff,
} Guillaume Grant.
Robert Brydon, Lt.
Antoine Belrive,
Joseph Chartier,
Joseph Belletête,
Pierre Trépané,
Antoine Marchand,
Louis Gouin,
André Guay,
Joseph Adam,
Antoine Lefieur,
} Antoine Augé,
} Alexis Leclair,
} A Belair,
} Joseph Le Sage,
Pierre Marchand,

Etat Major de St. François, pour le Sud du Fleuve.

Joseph Marie Tonancour, Colonel.
J. B. Destimauville, Lieutenant Colonel.
J. A. C. St. François, Major.

CAP-

amaska,
François,
Michel d'Y
St. Antoi

nicollette,

ac St. Paul,

ecancour,

Gentilly,

St. Pierre L'Et

OFFICIERS

DE LA VILL

Neveu Seve

St. George

Lo

Et

Pierre Lacoste,

Pierre Vallé,

J. Bte. Depain

Daniel Dupré,

Gabriel Cotté,

Jean Baptiste

Jacques Porlie

CAPITAINES.

rt,	amaska,	{ Louis Schmidt,
nau,		{ J. Bte. Brouillard,
	Franois,	J. Bte. Deschenaux,
Fontaine	Michel d'Yamaska,	Pierre Bazil Pelissier,
	ie St. Antoine,	Aug. Claire Houle,
ERE S.	nicollette,	{ J. B. Lafond,
		{ Pierre Brassard,
	ac St. Paul,	{ Franois Pitre,
		{ Pierre Poirier,
	ecancour,	{ Joseph Bourgeois,
or.		{ B. Beauchêne.
	Gentilly,	{ D. Labuiffoniere, C.
		{ Poisson, Lieut.
	Pierre L'Ebequet,	Pierre Roberge,

PROUFT, OFFICIERS DE LA MILICE CANADIENNE

DE LA VILLE ET BANLIEUE DE MONTREAL.

ETAT MAJOR.

Premier Bataillon.

Neveu Sevestre, Ecuyer, Colonel Commandant,

St. George Dupré, Ecuyer, Lieutenant Colonel.

Louis Porlier, Ecuyer, Major.

Etienne Nivard, Aide-Major.

Joubert, Chirurgien.

Capitaines.

Pierre Lacoste,		Maurice Blondeau,
Pierre Valié,		J. Bte. Adhémard,
J. Bte. Depain,		Pierre Bouthelier,

Capitaines en Seconds.

Daniel Dupré,		Joseph Fs. Perrault,
Gabriel Cotté,		Louis Chaboillez,
Jean Baptiste Durocher,		

Lieutenants.

Jacques Porlier,		J. Baptiste Baby,
------------------	--	-------------------

Louis Baby,
Jean Desrivieres,

Enseignes.

Michel Carot,
François Desrivieres,

Pierre Berthelot,
Jacques Giasson,
Joseph Roi,

Amable Dezery,
François Rolland,
Jean Bouthillet,

Deuzieme Bataillon.

Pierre Guy, Lieutenant Colonel.

Pierre Foretier, Major.

Hughes Heney, Aide Major.

Capitaines.

Charles Chaboilliez,
Hypolite Dupré, *St Serge*
Jacques Hervieux,

Charles Dézéry,
Louis Moquin,
Ignace Lacroix,

Capitaines en seconds.

Louis Guy,
Gabriel Francher,
Pierre Desrivieres,

Pierre Hervieux,
Joseph Quesnel,
Louis Caville,

LIEUTENANTS.

Bazil Campault,
Adrien Berthelot,
Etienne Campion.

Jean Baptiste Thabault,
Charles Lufignan,
Michel Dumas.

ENSEIGNES.

Joseph Borrelly,
Lambert St. Omer,
François Bouthelier,

Guillaume Merand,
Philippe Lespron,
Antoine Dufresne,

CAPITAINES DANS LES PAROISSES.

Argenteuil
Lac des deux Montagnes,

Nicolas Aubert,
Hyacinth Seguin,

Riviere Duchesne,

{ Joseph Hetier,
Pierre Paradis,
Gabriel Hetier,

Blain-

Blainville,
Haut de l'Isle
Pointe Claire
Les Sources,
Isle Bizard,
St. Geneviev

La Chine,

St. Laurent

Les Bois Fra

Bas de l'Isle

Pointe aux T

St. Léonard,

Longue Poin

St. Léonard

Rivieres des

Sault au Réc

Repentigny,

St. Sulpice,

La Valtrie,

Lanoray et D

Berthier,

St. Esprit

St. Antoine,

St. Cutbert,

L'Assomption

Blainville,
 Haut de l'Isle Ste. Anne,
 Pointe Claire,
 Les Sources,
 Isle Bizard,
 St. Genevieve

 La Chine,

 St. Laurent Lieffe,
 Les Bois Francs,
 Bas de l'Isle de Montreal,
 Pointe aux Trembles,
 St. Léonard,
 Longue Pointe
 St. Léonard de Longue Pointe,
 Rivieres des Prairies.
 Sault au Récolet,

 Repentigny,
 St. Sulpice,
 La Valtrie,
 Lanoray et Dautray,
 Berthier,
 St. Esprit
 St. Antoine,
 St. Cutbert,

 L'Assomption,

Pierre Filiatros,
 Philippe Depelteau,
 Lambert Blondeau,
 Dominique L'étang,
 Jacques Boileau,
 { Jh. Martin Hilaire,
 { Ant. Clem. Lariviere,
 { Pierre Depelteau,
 { Paul Dumouchel,
 { J. B. Roi,
 { Gabriel Crevier,
 Pierre Dumais,
 J. B. Millard,
 P. Archambault,
 { Fr. Bricot Lamarche,
 { fai. fonc. de Capt.
 Ignace Souigny,
 Guillaume Longpré,
 { Jacques Monarque,
 { J. B. Monarque,
 { Amable Sicard,
 { Louis Dagenais,
 { François Payet,
 { Antoine Deschamps,
 François Bourdon,
 Charles Laporte,
 L. Roy Desjardins,
 { P. Cosabon Dostaler,
 { Pierre Pelland,
 Joseph Roc,
 François Geofroy,
 { Louis Vadenet,
 { Pierre Lespine,
 { J. B. Bruguier Belair,
 { Jean Vaine,
 { J. Archambault,
 { Antoine Marion,

L' Achigan,
 L' Acadie,
 Mascouche Lachenaye,
 Lachenaye,
 Terrebonne,
 Mascouche St. Louis,
 Idem Ste. Anne,
 { St. François,
 { St. Vincent,
 Ile Jesus, { Ste. Rose,
 { St. Martin,
 Boulange,
 Quinchien,
 Vaudreuil,
 Ile Perault,

Etienne Turgeon,
 Louis Chapu,
 Pierre Dupuis,
 Pierre Beauchamp,
 Alexis carron,
 Felix Joly,
 { Pierre Raby,
 { J. B. Seguin,
 G. Cuvillon,
 Pierre Gagnon,
 Augustin Dazé,
 Pierre L'Anglois,
 Boniface Paquet,
 Charles Filiatros,
 { Julien Leblanc,
 { Joseph Lorrain,
 { Antoine Biffonet,
 { Gabriel Leroux,
 Joachim Genas,
 François Cadieux,
 Michel-Le Duc,

Etat Major de Boucherville, pour la partie Sud du Fleuve, dans le District de Montréal,

R. A. Boucherville, Colonel,
 René La Bruyere, Lieu enant Colonel,
 François Malhiot, Major,
 Capitaines.

Beauharnois,
 Châteauguay,
 La Prairie la Magdelaine,
 Idem St. Pierre,

Antoine Le Duc,
 Vital Pomainville,
 Amable Foucher,
 { Louis Rainville,
 { Joseph Hebert,
 { Joseph Brousseau,
 { Jacques Brousseau,
 Joseph Lanctost,
 Alexis Lanctost,

Idem

Idem St. Ph

Blairfindie,
 Idem St. Jean
 Idem Ste. Th

Longueuil,

Boucherville,

Varenne,

Verchere,

Idem La Bioff
 Contrecoeur,
 Grand St. Ou

E
 J. F
 De

Chambly,

Idem St. Philippe,

Blairfindie,

Idem St. Jean,

Idem Ste. Therese,

Longueuil,

Doucherville,

Varenne,

Verchere,

Idem La Bioffe,

Contrecoeur,

Grand St. Ours,

- { Albert Dupuis,
- { Jacques Robert,
- { Pierre Lefebvre,
- { Pierre Pinçoneau,
- { Laurent Roy,
- { Julien Depelteau,
- { François Petrimoult,
- { J. B. Rouffel,
- { J. Harrès Sanfaçon,
- { François Surprenant,
- { Pierre La Violette,
- { Louis Senecal,
- { Pierre Walburner,
- { Hiacinth Durocher,
- { Jean Martin,
- { Joseph Messier,
- { Alexandre Hebert,
- { Joseph Girard,
- { Joseph Amiot,
- { Nicolas Millot,
- { François Langevin,
- { François Duhamel,
- { Philippe St. Laurent,

Etat Major établi à Chambly.

J. B. Hertel de Rouville, Colonel.

De St. Ours, Lieutenant Colonel.

J. M. Marchand, Major,

CAPITAINES.

Chambly,

- { Julien Piedalu,
- { J. B. Toussaint Ferriere de Bossé, fils,
- { Michel Lamoureux,
- { Joseph Piedalu,

William

geon,
 i,
 mp,
 n,
 ,
 ,
 glois,
 uet,
 os,
 nc,
 tin,
 onet,
 ux,
 is,
 ix,
 ?
 Sud du
 ,
 ville,
 her,
 lle,
 t,
 eau,
 seau,
 ost,
 ost,
 Idem

William Henry,

Petit St. Ours,

Ile St. Ignace,
Ile du Pas,

Riviere }
Richeheu, } St. Denis,
 } St. Antoine,
 } St. Charles,

Belœil,

St. Hyacinthe Yamaska,

Pointe Olivier,

{ Alexis Cardin,
{ Pierre Cournoyer,
{ Joseph Lariviere,
{ François Giard,
{ Michel Lariviere,
{ J. B. Lincour,
{ Pierre Joinville,
{ Louis Courtemanche,
{ Louis Goulette,
{ F. St. François,
{ Pierre Cheval,
{ Chris. Marchand,
{ Chs. Berthiaume,
{ J. B. Lataille,
{ André Combe,
{ J. Jano Lachapelle,
{ André Gatebois,
{ Leopold Remi dit
 Bellefleur,
{ Joseph Le Moine,
{ Joseph Coiteux,
{ Jacques Beaulac,
{ Aug. Domingue,
{ Joseph Carreau,
{ Pierre Brunet,

Robert Whitm
Joseph soules,
Phillip cook,
Adjutant,

ECCLESIA
Cati

STAT ECC
Cati

Monseigneur J

Monseigneur J
Titulaire d'Al
Mgr. Charles
Ca
V

Battalion of Militia of the circle of St. John.

Major, / - - Henry Ruiter,

CAPTAINS.

John Ruiter
Duncan Cameron
John savage,

Patrick conroy,
Daniel Brunson,
John Ferguson

LIEUTENANTS,

Charles Killborn
Alexr. Schut
Peter carrigan

Hermanius Best,
Roger stevens,
Robt. Brisbane

EN

Monfr. S
Monfr. G
Sécréta
Au

Monfr. Thoma
Mr. Gravé,
Mr. Labaille,
Mr. Robert, Pr
Mr. Roy, Proc
Mr. Boissonnea

ENSGNS.

Robert Whitman	Phillip Ruiter,
Joseph Soules,	Alexr. Taylor,
Phillip cook,	John Sullivan,
Adjutant, Garret Barron, — Qr. mr. J. Slater,	

ECCLESIASTICAL STATE OF CANADA
Catholic and Protestant.

ETAT ECCLESIASTIQUE DU CANADA
Catholique et Protestant.

CATHOLIQUE.

Monseigneur JEAN OLIVIER BRIAND, Ancieⁿ
Evêque de Québec.

Monseigneur JEAN FRANÇOIS HUBERT, ci-devant
Titulaire d'Almire, présentement Evêque de Québec.

Mgr. Charles François Bailly, Evêque Titulaire de
Capse, Coadjuteur de Québec.

VICAIRES-GE'NE'RAUX.

Monfr. St. Onge,	Monfr. Brassier.
Monfr. Gravé,	Monfr. Denaut,
<i>Sécretaire du Diocèse, Mr. Pleffis.</i>	

AU SEMINAIRE DE QUEBEC.

Monfr. Thomas Bedard, Supérieur.

Mr. Gravé,	} Directeurs,
Mr. Lahaille.	

Mr. Robert, Prof. de Mathématiques, &c.

Mr. Roy, Procureur, Missionnaire des Montagnais.

Mr. Boissonneau, Professeur de Rhétorique,

Mr. J. B. Bedard,
Mr. Ant. Bedard,
Mr. Vallée, } Pour les Humanités.

AU SEMINAIRE DE MONTREAL.

Mr. Brassier, Supérieur et Curé.
Mr. Poncin, Directeur.
Mr. Le Saulnier, curé d'Office.
Mr. Guillimin,
Mr. Marchand le jeune, Principal du Collège.
Mr. Borneut, Procureur.
Mr. Michel Le Clair, Missionnaire au Lac des deux Montagnes.

Mr. Lami Hubert.
Mr. Charles Bedard,
Messrs. } Poulin de Courval, } Vicaires.
 } Duval,
 } Raizenne.

Mr. Laurent Archambault, Professeur de Philosophie.
Mr. Chaboillez, Professeur de Rhétorique.
Mr. Delaunay,
Mr. Belair, } Pour les Humanités,
Mr. Alex. Dorval,
Mr. Bergin, Maître de langue Angloise.

Maison des Jesuites.

Le R. P. Girault, Supérieur.
Le P. Cafot, Procureur.

RECOLLETS OU FRANCISCAINS.

Le R. P. Felix Berrey, Commissaire Provincial.
Le R. P. Louis Demers, Supérieur à Montréal.
Dominique Petrimoux, au Couvent de Montréal.
Christofome Dugast, Missionnaire à Yamaska

COU

HÔ

Fondé par
Québec
mendia
La Rde Me
Supérie

HÔP

Fondé par
1753
invalid
Mlle Thérès
depuis

Fondé par M
en 163
La Re. Me.
Parent)

F
Fondé par M
pour les
La Sœur G
supérie

Congr

Fondée par
vers 16
La Sœur St.
Supérie

Co

COUVENS DE RELIGIEUSES ET
COMMUNAUTE'S.

HÔPITAL-GE'NERAL A QUEBEC.

Fondé par M. de St. Valier Evêque de
Québec, en 1693 pour les pauvres
mendians et invalides.

La Rde Me. St. Pierre (Marie Renauld)
Supérieure depuis 1791. 41 Religieuses

HÔPITAL-GENERAL A MONTREAL

Fondé par Madame veuve Youville en
1753 pour les pauvres infirmes et
invalides.

Mlle Thérèse le Moine Desjins Supérieure
depuis 1770, 17 Sœurs.

HÔTEL-DIEU A QUEBEC.

Fondé par Me. la Duchesse d'Aiguillon
en 1637 pour les pauvres malades.

La Re. Me. St. François, (Marie Geneviève
Parent) supérieure, depuis 1786. 31 Religieuses.

HÔTEL-DIEU A MONTREAL.

Fondé par Madame de Bullion en 1644,
pour les pauvres malades.

La Sœur Gabrielle Louise D'Ailleboust,
supérieure depuis 1790. 30 Religieuses.

Congrégation de Notre Dame à Montréal.

Fondée par Dlle. Marguerite Bourgeois,
vers 1650 pour l'instruction des petites filles.

La Sœur St. Ignace (Marie Raizenne),
Supérieure depuis 1790. 57 Sœurs.

Ursulines des Trois-Rivieres.

Fondées par M. de St. Vallier Evêque de Québec, en 1677 pour l'instruction et pour les pauvres malades,

La Re. Me Thérèse de Jesus (Ursule Baby) Supérieure depuis 1789.

19 Religieuses.

Ursulines de Québec.

Fondées par Mde. de la Peltrie en 1639 pour l'instruction des petites filles.

La Re. Me. Ste. Claire (Marie Charlotte Brassard) Supérieure depuis 1787.

39 Religieuses.

Curés et Missionnaires du Diocèse.

DISTRICT DE QUÉBEC.

Mr. Plessis, Curé de Québec.

Mr. Amiot, }
Mr. Berthelot, } Vicaires.

Mr. Cazal, Chapelain de l'Hôpital-Général.

ISLE D'ORLÉANS.

Mr. Burke, St. Laurent et St. Pierre.

Mr. Pinet, St. Jean, et partie de St. François.

Mr. Gatién, Ste. Famille, et partie de St. François.

CÔTE DU NORD.

Mr. Labadie, Deschambault.

Mr. Fillion, le Cap Santé.

Mgr. le Coadjuteur, la Pointe aux Trembles, et la

Mr. Tétro, Vicaire.

Mr. Beriau St. Augustin.

Mr. Deschenaux, Lorette, et Ste. Foye.

Mr. Derome, Charlebourg.

Mr. Renauld, Beauport.

Mr. René Hubert, le Château Riché et l'Ange Gardien

Mr

r. Gaillard,
r. Corbin, S
r. Le Lièvre,
r. Raphael P
r. Langlois,

r. Fortin, L
r. Marchetea
r. Noël, anc
r. Begin, St.
r. Berniaum

r. Compain,
r. Sarault, St
r. Dénécheau
r. Alinotte, S
r. Vézina, St

r. Dubord, St
r. Ant. Lam
r. Deguise, S
r. Garrault, S
r. Landriaux

r. Verreau, l
r. Michel Pa
r. Laurent Be
r. Griault, St
r. Jacques Pa

r. Perras, St
r. Verreau, le
r. La Febvre,
r. Bernard Pa

r. Trutaut, K
r. Ignace Lecl
r. Joseph Pa
r. Robitaille,

- Mr. Gaillard, Ste. Anne et St. Ferréol.
- Mr. Corbin, St. Joachim.
- Mr. Le Lièvre, Baie-St. Paul, desservant la Petite Riviere.
- Mr. Raphael Paquet, les Eboulements et la Malbaye.
- Mr. Langlois, l'Isle aux Coudres,

igieuses.

CÔTE DU SUD.

- Mr. Fortin, Lobiniere,
- Mr. Marcheteau, St. Antoine et Ste. Croix.
- Mr. Noël, ancien Curé de St. Antoine.
- Mr. Begin, St. Nicolas.
- Mr. Berniaume, Pointe Lévi.
- Mr. Compain, Beaumonts
- Mr. Sarault, St. Charles.
- Mr. Dénéchaux, Vioaire.
- Mr. Alinotte, St. Gervais.
- Mr. Vézina, St. Henry de Lauzon.
- Mr. Dubord, Ste. Marie.
- Mr. Ant. Lamotte, St. Joseph et St. François, } Nlle
} Beauce
- Mr. Deguise, St. Michel.
- Mr. Garrault, St. Valier.
- Mr. Lan driaux Bellechasse.
- Mr. Verreau, l'ainé, St. Thomas.
- Mr. Michel Paquet, St. Pierre.
- Mr. Laurent Bedard, St. François. } Riviere du Sud,
- Mr. Griault, St. Ignace et l'Isle aux Grues.
- Mr. Jacques Panet, l'Islet.
- Mr. Perras, St. Jean Port-joli.
- Mr. Verreau, le jeune, St. Roch des Aulnets.
- Mr. La Febvre, Ste. Anne de la Grande Ance.
- Mr. Bernard Panet, la Riviere Ouelle.
- Mr. Trutaut, Kamouraska.
- Mr. Ignace Leclair, St. André et la Riviere du Loup.
- Mr. Joseph Paquet, l'Isle Verte, les Trois Pistoles.
- Mr. Robitaille, Rimousky.

igieuses.

ocèse.

ngois.

leureuils
, et la

Gardien
Mr

DISTRICT DE MONTREAL.

ISLE DE MONTREAL.

- Mr. Perrault, Curé de St. Laurent.
- Mr. Dumouchelle, Ste. Geneviève.
- Mr. Raimbault, La Pointe Claire.
- Mr. Girouard, la Pointe aux Trembles, et la Longue Pointe.
- Mr. Prévost, Sault au Récollet, desservant la Rivière des Prairies.
- Mr. Keller, la Chine.
- Mr. Cazeneuve, Ste. Anne du petit Rapide et If Perrot.

ISLE JESUS.

- Mr. Marchand, Curé de St. François de Sales.
- Mr. Le Maire, St. Martin.
- Mr. Gallet, Ste. Rose.
- Mr. Chenet, St. Vincent de Paul.

CÔTE DU NORD.

- Mr. Lorimier, Curé de St. Cuthbert.
- Mr. Pouget, Berthier.
- Mr. Louis Lamotte, La Valtrie, desservant Lanoraia.
- Mr. Serrand, St. Paul.
- Mr. Desforges, St. Sulpice.
- Mr. Ecuyer, Repentigny,
- Mr. Pétrimoux, St. Pierre du Portage.
- Mr. Bro, St. Jacques.
- Mr. Duchouquet St. Roch de l'Achigan.
- Mr. Foucher, St. Henri de Maskouche.
- Mr. Ducondu, la Chenaie.
- Mr. Beaumont, Terrebonne.
- Mr. Coyteux, Ste. Anne de Maskouche.
- Mr. Arcenaud, Blainville.
- Mr. Maillou, St. Eustache.
- Mr. Deguire, Vaudreuil.
- Mr. Brunet, Soulange.

Bruguier
Gamelin
Lancto,
Boucher,
Denaut,
Conefroy,
Duburon,
Jos. Dorv
Carpentier
Aubri, Co
Durouvray

Chauveau
Picard, St
Noizeux, l
Joseph Ma
Payet, St.
Cherrier,
Boucher, S
Pierre Ma
Pas,

DISTI

Huot, Mask
Bertrand, R
Gagnon, Pe
Kembert, Y
Bleury de Sa
la Magdelein
Rinfret, Ch
Jean, Ste. G
Morin, Ste.
Vidal, les-G

CÔT

CÔTE DU SUD.

- Bruguier, Curé de Châteaugay.
Gamelin, St. Philippe.
Lancto, Blairfindie.
Boucher, Prairie de la Madeleine.
Denaut, Longueuil.
Conefroy, Boucherville.
Duburon, Varennes.
Jos. Dorval, Vicaires.
Carpentier, Verchères.
Aubri, Contre-cœur.
Durouvray, St. Hyacinthe.

RIVIERE CHAMBLY.

- Chauvéaux Curé de St. Joseph.
Picard, St. Olivier.
Noizeux, Belœil.
Joseph Martel, St. Charles, et St. Marc.
Payet, St. Antoine.
Cherrier, St. Denis.
Boucher, St. Ours.
Pierre Martel, William Henry, desservant l'île
du Pas,

DISTRICT DES TROIS RIVIERES.

CÔTE DU NORD.

- Huot, Maskinongé.
Bertrand, Rivière du Loup.
Gagnon, Pointe du Lac
Kembert, Yamachiche.
Bleury de Sabrevois, Trois-Rivieres, et le Cap de
la Madeleine
Rinfret, Champlain, desservant Baptiscan.
Jean, Ste. Geneviève, desservant St. Stanislas.
Moran, Ste. Anne.
Vidal, les-Grondines.

CÔTE

CÔTE DU SUD.

- Mr. Le Noir, St. François, et la mission des Abenakis
- Mr. Victor Archambault, Baie du Febvre.
- Mr. Brassard, Nicolet.
- Mr. Dubois, Bécancour.
- Mr. Mâsse, St. Pierre les Becquets, desservant Saint
Jean Déchaillons, et Gentilly.

DISTRICT DE GASPE'.

- Mr. Bourg, Missionnaire des Acadiens et sauvages à
Baie des Chaleurs.

Mission du Haut Canada.

- Mr. Dufaux, Curé de l'Assomption, } Détroit
- Mr. Fréchette, Ste. Anne, }
- Mr. Rodrigue M'Donell, les Iroquois de St. Regis.

Mission de l'Acadie.

- Mr. Jones, supérieur.
- Mr. Power, } Missionnaires Subalternes.
- Mr. Whelan, }
- Mr. Le Roux, Memmramkoucq.
- Mr. M'Eacharn, l'Isle St. Jean.

RECAPITULATION.

Evêques, - - - - -	- - - - -
Prêtres, - - - - -	- - - - -
Religieuses à l'hôpital Général de Québec, - - -	- - -
Religieuses à l'Hôpital Général de Montréal, - - -	- - -
_____ Hotel-Dieu de Québec, - - -	- - -
_____ Hôtel-Dieu de Montréal, - - -	- - -
Sœurs de la Congrégation, - - - - -	- - - - -
Ursulines des Trois-Rivieres, - - - - -	- - - - -
_____ de Québec, - - - - -	- - - - -

Ecclésiastiques Protestants, - - - - -
 Différence, - - - - -

Bishops,
 Priests,
 General H
 Ditto
 Hotel-Dieu,
 Ditto
 Sisters of th
 Ursuline Nu
 Ditto

A List of th
 Engla
 Quebe

The Right R
 See of Que
 dependencie

The Rev
 The R
 The Rev
 missary
 the En
 The Rev
 Garriso
 The Reve
 er and
 Quebec

The Reve
 to the
 Three-

RECAPITULATION.

s Abenak	Bishops, - - - - -	3
	Priests, - - - - -	148
	General Hospital Quebec Nuns, - - - - -	41
	Ditto Montrea, - - - - -	17
ervant Sai	Hotel-Dieu, Quebec, - - - - -	31
	Ditto Montreal, - - - - -	30
	Sisters of the Congregation, - - - - -	57
	Ursuline Nuns at Three Rivers, - . - - -	19
sauvages à	Ditto at Quebec - - - - -	39

*A List of the Clergy of the Established Church of
England, Officiating in the Province of
Quebec.*

The Right Reverend Jacob Mountain, Bishop of the
See of Quebec; Upper and Lower Canada, and their
dependencies.

- The Revd. Dr. Mountain.
 - The Revd. Mr. Mountain, Bishop's Chaplain.
 - The Reverend Philip Toosey, Ecclesiastical Com-
missary of the Eastern District and Minister of
the English Church in Quebec.
 - The Reverend Hebert Croft Chaplain to the
Garrison of Quebec, £115-5. (Not Resident)
 - The Reverend D. F. De Montmollin French Read-
er and Preacher to the Canadian Protestants in
Quebec, salary, £200.
- The Reverend J. B. Veyfiere, Reader and Preacher
to the English and Canadian Protestants, at
Three-Rivers, salary, £200.

Western District. W.H. Montreal.

The Reverend D. C. Delisle French Reader and Preacher to the English and Canadian Protestants, and Chaplain to the Garrison of Montreal, salary, £200.

The Reverend James Tunstall, Minister of the Church at Montreal, salary, £100.

The Reverend John Doty, Minister of the English Church at William Henry, salary, £100.

The Reverend John Stuart, Ecclesiastical Commissary of the Western District and Minister of Kingston, salary, £100.

The Reverend John Langhorn, Minister of Fredericksburg and Ernest Town, Missionary from the society for propagating the Gospel £50 and from Government £100.

Mr. James Addison, Missionary to Niagara.

CHURCH OF SCOTLAND.

- The Revd. Mr. Henry and } Quebec.
- Mr. Spark, }
- Mr. Young, Montreal.
- Mr Bethune, New Oswegatchie.

ENGLISH SCHOOLS.

Caspé WH 3 R.s. Montreal. Quebec.

James Tanfwell,	100 : 0 :
John Frazer,	30 : 0 :
Daniel Keith,	0 : 0 :
John Jones,	0 : 0 :
Eisher,	50 : 0 :
Mell,	0 : 0 :
Bowen,	0 : 0 :
Gunn,	0 : 0 :
Brown,	0 : 0 :
Morris,	0 : 0 :
Biffot,	0 : 0 :
Nelson,	0 : 0 :
Hobson.	25 : 0 :

Séminaire de
Séminaire de
Ecole pour h
Ls. Labadie,
Louis Neavil
Ecole des Sa
DU BUI
LE DEPART
HUGUES
de la Poste
Ecoise, No
Mr. E. Edwar
Mr. Samuel S
Mr. Louis Air
Mr. Samuel A
John Man
John Jone
Peter Clark
Joseph Edv
George Lei
— Mitch
Hugh Mun
L
Au commenc

ÉCOLES FRANÇOISES.

Séminaire de Québec,
Séminaire de Montréal,

A VAUDREUIL.

Ecole pour la Lecture, | Ecole pour l'Écriture,

A BERTHIER.

M. Labadie, pour la Lecture, et l'Écriture,

A QUÉBEC.

M. Neuville, Brunet, Paquet, et Noël.

A LORETTE.

Ecole des Sauvages,

OFFICIERS

DU BUREAU DE LA POSTE

DU DÉPART DES MALLÉS, ET CHEMINS DE POSTE
DANS LA PROVINCE.

M. HUGUES FINLAY, Ecuier, Directeur-général
de la Poste pour les Provinces de Québec, Nouvelle-
Écosse, Nouveau-Brunswick et dépendances.

M. E. Edwards, son Député à Montréal.

M. Samuel Sills, idem aux Trois-Rivieres.

M. Louis Aime, idem à Berthier.

M. Samuel Anderson, idem à Cornwall.

John Munro, idem à Matilda.

John Jone, idem à Augusta.

Peter Clarke, idem à Kingston.

Joseph Edwards, idem à Niagara.

George Lein, idem au Détroit.

— Mitchel, idem à Michilimakinac.

Hugh Munro, idem à la Baie des Chaleurs.

DÉPART DES MALLÉS.

Au commencement de chaque mois il part une Maille

de Falmouth pour Québec, et arrive plus tôt ou plus tard selon les circonstances: Une autre part pour Angleterre tous les mois, soit par la voie d'Halifax ou de New-York.

Une Malle est acheminée de Québec à Halifax une fois chaque quinze jours en Eté, et une fois tous les mois en Hiver.

Une Malle part de Québec le premier Lundi de chaque mois pour les Nouveaux Etablissmens au-dessus de Montréal, &c. et on achemine des Malles pour les Etablissmens de Gaspé, la Baie des Chaleurs, &c. selon le besoin et l'occasion.

Le Courier part de Québec et de Montréal tous les Lundis et Jedis à quatre heures après midi, et arrive tous les Mecredis et Samedis, si le tems le permet.

Taxe des Prix à payer, et distances de Poste en Poste entre Québec et Montréal.

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.	Lignes.	Taxe	
		s.	d.
De Québec chez Nicolas l'ainé au Cap Rouge, (premiere poste) - - - }	3	5	0
De Nicolas l'ainé chez Gingras à Saint Augustin, - - - }	3	3	0
De Gingras chez Grenier à la Pointe aux Trembles, - - - }	1½	1	6
De Grenier chez Dubuë à ditto, - - - }	2	2	0
De Dubuë à la riviere Jacques Cartier, Dubuë ne mene l'hiver que chez Godin en-deça de la riviere Jacques Cartier, la distance est de - - - }	2½	2	6
De Godin chez Marcotte au Cap Santé, (a) Pichay demeure à l'Ouest de la riviere Jacques Cartier, on prend la poste chez lui en Eté, et il mene chez Marcotte au Cap Santé, - }	2½	2	6
	2	2	0

(a) Pichay a de bons lits pour ceux qui soubaitent y passer la nuit

No

De Marco
De Belisse
De Rolet
des Gro
De Boisver
Boisve
hiver, e
De Perin,
St. A
tiscan,
En H
tiscan f
alors on
De Goin co
Duval
De Duval à
même p
De La Cro
Madelan
De Rochele
St. Mau
De Corbin
Rivieres,
La plûpart d
du Cap M
pareau—l
DeLaGravec
De Panneton

(b) Belisse a un
(c) A la rivier
Josepb Goin
réal—ceux
descendant
saffé pour du

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

u plus tard
Angleterre
ew-York.
alifax une
s tous les
de chaque
dessus de
pour les
&c. selon
tous les
et arrive
net.

de Poste
al.

Liens.	Taxe
	s. d.
3	5 0
3	3 0
1 1/2	1 6
2	2 0
2 1/2	2 6
2 1/2	2 6
2 1/2	2 6
2	2 0

	Liens.	Taxe
		s. d.
De Marcotte chez (b) Belisse à Dechambault,	3	3 0
De Belisse chez Rolet aux Grondines, - - -	2 1/2	2 6
De Rolet chez Boisvert, bout de l'Ouest } des Grondines, - - - - - }	2	2 0
De Boisvert au bord de la riviere (c) Ste. Anne,	2	2 0
Boisvert passe la riviere sur la glace en } hiver, et mene chez Perin, alors on paie }	2	3 0
De Perin, côté de l'Ouest de la riviere } Ste. Anne chez Guillette à Ba- } tiscan, en Eté, - - - - - }	2	2 0
En Hiver Perin passe la riviere Ba- } tiscan sur la glace et mene chez Goin, } alors on paie - - - - - }	2	2 3
De Goin côté de l'Ouest de Batiscan chez } Duval à Champlain - - - - - }	2	2 0
De Duval à Champlain chez La Croix, } même paroisse, - - - - - }	2 1/2	2 6
De La Croix chez Rocheleau au Cap } Madelaine, - - - - - }	2	2 0
De Rocheleau chez Corbin au passage de } St. Maurice, - - - - - }	1	1 0
De Corbin chez La Grave aux Trois- } Rivieres, - - - - - }	1	1 0
La plupart des voyageurs preferent d'aller } du Cap Madelaine aux Trois Rivieres } pareau—l'on paie pour 1 ou 2 personnes, }	2	6 0
De La Grave chez Panneton à la Pointe du Lac,	3	4 0
De Panneton chez Le Sieur à Machiche, -	3	3 0

(b) Belisse a une bonne maison ; on y trouve d'excellens lits.

(c) A la riviere Ste. Anne il y a une très bonne poste chez Joseph Goin où le relai se prend en descendant de Mont-réal—ceux qui souhaitent y arrêter en montant ou en descendant trouveront de bons lits, avec du thé ou du café pour déjeuner.

per la nuit

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

	Lignes.	Taxe	
		s.	d.
De Le Sieur chez Forbes à la Riviere du Loup	3	3	0
De Forbes chez Belaire à Maskinongé, -	2	2	0
De Belaire chez Gregoire à New-York, -	3 $\frac{1}{4}$	3	3
De Gregoire chez Généreux à Berthier, -	4	4	0
De Généreux chez Lafontaine à Dautray,	2 $\frac{1}{2}$	2	6
De Lafontaine chez Robiliard à La Valtrie,	3 $\frac{1}{2}$	3	6
De Robiliard chez Dunoyer à St. Sulpice, -	2 $\frac{1}{2}$	2	6
De Dunoyer(d)chez Deschamps à Repentigny	2	2	0
De Debreuil(bout de l'Isle) chez P. Briond	2 $\frac{1}{2}$	2	6
à la Pointe aux Trembles, - - -			
De P. Briond à la ville de Montréal, - -	3	5	

(d) *Dunoyer n'arrête pas chez Deschamps en biver.—
traverse la riviere sur la glace et mene chez Dubreuil
au bout de l'Isle de Montréal—et alors on lui paie 2/6.*

Les Traverses se paient séparément des Postes.

PASSAGE.	Une ditto à deux Cheval et		
	Caleche.	Chevaux.	Cavalier.
Du Cap Rouge,	8 fols.	12 fols.	4 fols.
De Jacques Cartier,	18	24	9
De Ste. Anne,	15	20	8
De Batiscan, -	15	20	8
De Champlain,	6	9	8
Des Chenaux, -	18	24	9
De Repentigny au bout de l'Isle de Montreal, -	60	60	40

POSTE ENTRE WILLIAM HENRY ET ST. JEAN.

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.	Lignes.	Taxe.	
		s.	d.
De William Henry chez Lanchevin à St. Ours,	3	3	0
De Lanchevin chez Gadbois à St. Denis,	3	3	0

Noms
et

De Gadbois
De Plomond
De Guertin
à Chambl
De Touffain
à St. Jean

POSTE
ET

Noms de
et de

De Eegin à la
chez la Ve
De la Veuve
chez J. Po
De J. Poliq
Antoine F
D'A. Fortin
De F. Feiù à S
vergé côté d
Duvergé me
De J.B. Dup
St. Thomas
De Morancy à
D' E. Després
De Fs. Duval
De P. Dubé
phael Marti
De R. Marti
chez Franço
De F. Boucher
chez Antoin
D'A. Le Bel
chez Jean M.

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

Taxe

s. d.

3 0
2 0
3 3
4 0
2 6
2 6
3 6
2 6
2 0
2 6
5

De Gadbois chez Plomondon à St Charles,
De Plomondon chez Guertin à Belœil.
De Guertin chez J. B. Touffaint Ferriere }
à Chambly, - - - - - }
De Touffaint Ferriere chez Caleb Green }
à St. Jean, - - - - - }

Lignes.

Taxe.

s. d.

3
2 1/2
3 1/2
4 1/2

3 3
2 6
3 6
4 6

POSTE ENTRE LA POINTE LEVI
ET LES TROIS PISTOLES.

Noms des MAITRES de POSTE
et des endroits de Relais.

Lignes.

Arpens.

Taxe.

s. d.

De Eegin à la Pointe Levi à Beau mont }
chez la Veuve Couture, - - - }
De la Veuve Couture à St. Michel }
chez J. Poliquin, - - - - - }
De J. Poliquin à St. Valier chez }
Antoine Fortin, - - - - - }
D'A. Fortin à Berthier chez F. Fetù, }
De F. Fetù à St. Thomas chez M. Du- }
vergé côté du S.O. de la riviere, }
Duvergé mene en montant chez Fetù
De J.B. Dupuis au N.E. de la riviere }
St. Thomas au Cap chez Morancy, }
De Morancy à l'Islet chez Emanl. Després, }
D' E. Després à St. Jean chez F. Duval, }
De Fs. Duval à St. Rœ, chez P. Dubé, }
De P. Dubé à Ste. Anne chez Ra- }
phael Martin, - - - - - }
De R. Martin à la Riviere Ouelle, }
chez François Boucher, - - - }
De F. Boucher au Haut Kamouraska }
chez Antoine Le Bel, - - - - - }
D'A. Le Bel au Bas Kamouraska }
chez Jean Michaud, - - - - - }

2 1/2
1 1/4
2
1 1/4
1 3/4
2 1/4
2 1/2
2 1/2
2 1/2
2 1/4
2 1/2
2 1/2

15
13
20
18
4
11
20
1
5
16
3
19

2 8
1 5
2 3
1 5 1/2
1 9 1/2
2 10 1/2
2 9
2 6
2 6 1/2
2 5
2 9 1/2
2 6

river. —
Dubreuil
aie 2/6.

Postes
eval et
avallier.
sols.

JEAN.

Taxe.

s. d.

3 0
3 0

De

Noms des MAITRES de POSTE et des endroits de Relais.	Lieu.	Arpens	Taxe.	
			s.	d.
De Jean Michaud à la Riviere des Caps chez Augustin Duplessi, - - }	2 ¹ / ₂	2	2	6
D'Aug. Duplessi à l'Entrée du Portage, - -	1	15	1	
De-là à la Riviere du Loup chez Marquis - -	1		1	0
De-là chez Sandon à Kakouna, - - -	3		3	0
De-là chez Paul Dion à l'Isle Verte, - -	3		3	0
De-là chez J.B. Rioux aux Trois Pistoles, -	5		5	

N. B. Les trois dernieres Postes se font à cheval ou en canot.
84 Arpens font une Lieue.

Distance de Québec à Saint Jean en Nouveau Brunswick,
et de-là à Halifax en la Nouvelle Ecosse. (en Miles)

De La Pointe Levi au Portage à la Riviere des Caps,	121 ¹ / ₂
De-là au Lac Timiskuata, (chez Higginbotham)	36
De-là à l'établissement à Madawaska,	45
De-là au Grand Sault de la Riviere St. Jean,	45
De-là à Ste. Anne, (presentement Frederickton)	180
De-là à St. Jean (capitale de N. Brunswick)	60
et de-là à Halifax,	180
Total,	797

**OFFICIERS DE LA DOUANE,
DANS LA PROVINCE DE QUEBEC.**

- THOMAS AINSLIE, Ecuier, Collecteur.
 THOMAS SCOTT, Ecuier, Contrôleur.
 Mr. Lauchlin Smith, }
 Mr. Joseph Mayson, } Inspecteurs et Visiteurs.
 Mr. Charles Stewart, }
 Mr. Joseph Mayson, jaugeur.
 James Todd, }
 Augustus Welling, } Chercheurs.
 Mr. Jean Gerbrand Beek, Inspecteur à Montréal.
 Mr. William Hall, Visiteur à ditto.

- Oliver O'Neil
 Felix O'Hara
- LISTE DE
- A Québec.
- Jon.
 - Anto.
 - Berth.
 - J. F.
 - Isaac.
 - Amat.
 - Pierre.
 - Alexi.
 - Robert.
- A Montréal.
- Pierre.
 - Arthu.
 - James.
 - Thom.
 - A. Fou.
 - John.
 - L'Etie.
 - Charle.
 - David.

LISTE DE

- Maitres
- Charles Stew.
 - P. L. Desch.
 - Alex. Dumas.
 - Charles Voy.
 - Joseph B. Pl.
 - Antoine Gag.
 - Louis Targe.
 - Roger le Lie.

Oliver

Oliver O'Hara, Ecr. député Collecteur à New Carriisle.
Felix O,Hara, Ecuier, Député Colle eur à Gaspé.

LISTE DES AVOCATS DANS LA PROVINCE

A Québec.	}	Jon. Sewell, Solr. Gl. et F. F. de Pro. Gén.	} Ecuïers.
		Antoine Panet,	
		Berthelot D'Artigny,	
		J. F. Cugnet,	
		Isaac Ogden,	
		Amable De Bonne,	
		Pierre Bedard.	
		Alexis Carron,	
		Robert Ruffell,	
		_____ Sewell,	
A Montréal.	}	Pierre Meziere,	} Ecuïers.
		Arthur Davidson,	
		James, Walker	
		Thomas Walker,	
		A Foucher,	
		John Antill,	
		L'Etienne Thedard De Montigny,	
		Charles François Hamelin,	
David Rofs.			

LISTE DES NOTAIRES.
DE LA PROVINCE DE QUEBEC.

<i>Maîtres.</i>	<i>Résidence.</i>
Charles Stewart,	} Ville de Québec, pour toute la Province.
P. L. Desch naux,	
Alex. Dumas.	
Charles Voyer,	
Joseph B. Planté,	
Antoine Gagnon,	
Louis Turgeon fils,	
Roger le Lievre.	

DIS.

Arpens
Taxe.
s. d.
2 2 6
15 1
1 0
3 0
3 0
5
en canot.
runswick,
(en Miles)
aps, 121 1/2
om) 36
- 45
, 45
on) 180
60
- 189
tal, 797

ANE,
e.
teurs.
réal.
Olive

DISTRICT DE QUEBEC.

François Xavier Larûe, La Pointe aux Trembles.
 Louis Robin, St. François.
 Joseph Riverin, St. Valier.
 Louis Cazes, Cap St. Ignace jusqu'à Kamouraska,
 Jean Neron, Petite Riviere, Baie St. Paul, les Eboulements, l'Isle aux Coudrés et la Mai Baie,
 Louis Miray, Ste. Marie, St. Joseph, St. François en la Nouvelle Beauce, St. Nicholas, l'Isle d'Orléans, Beauport et Gaudarville,
 Antoine Crespin, fil., Ange Gardien, Chateau Richer, Ste. Anne, St. Ferréol, St. Joachim et les paroisses de l'Isle d'Orléans,
 Jacques Collin, Camouraska,
 Jean Perreault, Pointe aux Trembles, les Ecureuils, Jacques Cartier, Cap Sante, Deschainbault, et Grondines du côté du Nord de la Riviere Saint Laurent, et Ste. Croix et Lotbiniere côte du Sud.
 Jean Bre. Panet, Charlesbourg, Lorette et St. Augustin.
 Joseph Cadet, St. Nicolas, St. Antoine, Ste. Croix, Lotbiniere et St. Jean, côte du Sud,
 Jean Levesque, St. Thomas.
 Joseph Edouard Faribault,
 Nicolas Gaspard Billeau, } Pour la Province,
 Ant. Idore Padeaux. }

J. Papineau, }
 J. Jacques Jorand, } Ville de Montréal, et pour toute
 Pierre Lukin, } la Province.

J. Gerbrand Beek, }
 Antoine Foucher, }
 — Delisle, pere, }
 — Delisle, fils, } Ville de Montréal pour toute la
 Louis Chaboillez, } Province.
 — Th bandeau, }
 François le Guay. }

Jean Joseph Saupin, à l'Assomption pour toute la Province.

D
 Joseph Sou
 Mathurin
 Barthelmy
 Joseph Tur
 Joseph Rai
 J. B. Grifé
 Edme Henr
 Hen y jessu
 J. B. Defev
 Augustin Cl
 Joseph Gab
 Pierre Laian
 Ignace B. ur
 Pierre Gaut
 Louis Bonn
 Jacques Duf
 Milles
 Charles Etie
 ville, D
 Michel Gam
 depuis
 la Baro
 excepté
 Louis l'Oisea
 François Ra
 Joseph Tur
 Charles Porti
 Louis Carigr
 Christophe
 Riviere
 P. Crevier D
 J. Bte. Bades
 Dis
 Charles Levr
 et Cap l

DISTRICT DE MONTREAL.

Joseph Souprat, La Pointe Claire
 Mathurin Bouvet,
 Barthelmy Farribault, Berthier du Nord,
 Joseph Turgeon - - Terrebonne
 Joseph Raimond,
 J. B. Grise,
 Edme Henry,
 Henry Jessup,
 J. B. Deseve,
 Augustin Chatellier,
 Joseph Gabrion,
 Pierre Laianne } La Prairie la Magdelaine,
 Ignace Burassa }
 Pierre Gauthier,
 Louis Bonnet,
 Jacques Dufaut, Isle Jesus, Terrebonne, Lachenaye,
 Milles Isles et la Riviere Duchesne,
 Charles Etienne Le Têtu, dans les seigneuries de Rou-
 ville, Delorme, Belœil et St. Charles,
 Michel Gamelin Gaucher, dans les Paroisses du Sud
 depuis Châteaugay jusqu'à Sorel inclusivement,
 la Baronie de Longueuil et Seigneurie de Belœil
 exceptés,
 Louis l'Oiseau Chalons fils, } Boucherville,
 François Racicot, }
 Joseph Turgeon,
 Charles Portier, st. Ours, st. Denis et st. Charles,
 Louis Carignant Michimackinac,
 Christophe Michau, les différentes paroisses sur la
 Riviere Chambly,
 P. Crevier Duvernay, Varenne, Verchere, Contrecoeur,
 J. Bte. Badeaux, pour la Province.

DISTRICT DES TROIS-RIVIERES.

Charles Levrard, ste. Anne, Batiscan, Champlain,
 et Cap la Madelaine, côté du Nord du Fleuve et

les.
 raska,
 s Eboule-
 rançois en
 l'Orléans,
 a Richer,
 s paroisses
 Ecureuils,
 bault, et
 iere Saint
 e du Sud.
 Augustin.
 e. Croix,
 our toute
 toute la
 Dis-

st. jean, st. Pierre Les Becquets, et Gentilly,
du côté du sud,
Antoine Rob n, Nicolét, Ba.e st. Antoine, st. Fran-
çois, Yamaska,
Benoit Le Roy, Machiche, Riviere du Loup, Pointe
du Lac, Masquinongé et Lormiere.

MEDECINS, CHIRURGIENS, &c.

Pour le District de Québec.

Messieurs { John Foote,
James Fisher,
James Davidson,
François Lajus,
Fred. Wm. Oliva, } Chirugiens appointés pour
examiner ceux qui de-
mandent des Licences.

LICENCIÉ'S.

Messieurs { Ignace Fricdell, Fred. Besserer,
P. Chicou Duvert, F. Dohren,
P. L. B. dit Lalancet, J. A. Blankee, } Chirur-
John Dangiade, Liveright Pize, } gens et
John Cond. Eust, F. Potdevin, } Apotic-
François Suzar, Elie Laparre, } aires.
Joseph Karth, J. Denéchaud, }

Pierre De Salles Laterriere, Phisicien et Chirurgien.

Pour le District de Montréal.

Messieurs { charles Blake,
George Selby,
R. Jones,
Richard Symes
Xavier Bender,
J. Ste. Jaubert, } Chirugiens appointés pour
examiner ceux qui de-
mandent des Licences.

john Bou
jean clac
jean Duc
Robert jo
Hern. mel
George st
john Ferr
Henry Lo
George m
Louis bar
Marie Ant
George He
marie la Vi
joseph voi
marie majo
catherine I
J. Herigaul
J. Ste. Ri
Alexander
joseph bor
August Glo
Theodore s
charles schi
charles Gre
charles Th
Guillaume
Anthony ze
josiah Pom
john Kinlai
Simon Frase
Tous ceu
niversité,
surgiens
tant poin
nance cor
en procur
voyer leu
inferrés d

LICENCIÉ'S.

John Boward, } chirurgiens, apothicaires,
jean claude Lehoulier, } et accoucheurs.

jean Ducondue, }
Robert jones, }
Hern. melchior Eberts, }
George stubenger, }
john Ferries, } chirurgiens et apothicaires.
Henry Loedel, }
George meyers, }
Louis barbier, }
Marie Antoine Vigneau, }
George Henkel, }

marie la Victoire, }
joseph boismenu, }
marie major, } Accoucheuses.
catherinae Partridge, }

J. Herigault, }
J. Bte. Rictord, } Chirurgiens.

Alexander Talham, }
joseph borgne, }
August Globenskynd, }
Theodore stein, } saigneurs et aracheurs de
charles schiller, } dents.
charles Grezinger, }
charles Thenel, }

Guillaume La Bat, }
Anthony berthe, }

joshiah Pommeroy, Apothicaire,

john Kinlaid, Apothicaire.

Simon Frazer, Chirurgien et Apothicaire.

Tous ceux qui ont pris leurs degres dans aucune U-
niversité, ou qui ont été comissionné et nommés chi-
rurgiens dans l'armée ou la marine de sa Majesté n'e-
tant point sujets à l'examen prescrit dans l'Ordon-
nance concernant la medecine, nous n'avons pas pu
en procurer une liste—si ces Messieurs veulent en-
voyer leurs noms à l'Imprimerie a Québec, ils seront
inserrés dans l'Almanac de l'année prochaine. *L.

Gentilly,
st. Fran-
p, Pointe

intés pour
c qui de-
licences.

Chirur-
gens et
Apothi-
caires.

Chirurgien.

és pour
i de-
licences.

LI

SOCIÉTÉ D'AGRICULTURE,

Etablie dans la Province de Québec, en l'Année 1789.

Son Excellence le très Honorable

GUY LORD DORCHESTER,

Patron et Président.

Son Excellence le Général CLARKE,

Vice-Président.

- Revd. Philip Toosey,
- J. Monk, Esq;
- G. E. Taschereau, Esq;
- Thomas Scot, Esq;
- Peter Stuart, Esq;
- Malcolm Frazer, Esq;
- William Lindsay, Esq;
- J. B. Deschenaux, Esq;
- P. L. B. Deschenaux, Esq;
- 20 John Lees, Esq;
- John Renaud, Esq;
- John Young, Esq;
- M. Lymburner, Esq;
- Mr. John Blackwood,
- M. L. Germain, fils,
- A. Panet, Esq;
- M. L. Duniere,
- J. Launiere, Esq;
- Mr. B. Panet,
- 30 P. L. Panet, Esq;
- John Antil, Esq;
- J. B. Gaspé, Esq; fr.
- Mr. M'Donald,
- L'Evêque de Québec,
- M. Hailly, Coadjuteur,
- J. Mervin Nooth, Esq;

- T. Astin Coffin, Esq;
- Fra. Le Maître, Esq;
- Capt. Char. St. Ours,
- 30 Revd. Mr. Bedard,
- A. Hubert, Curé de Q.
- Juch: Duchesnay, Esq;
- L. De Salaberry, Esq;
- Hon. P. Panet, Esq;
- Mr. Gravé, supr. of sem.
- C. Garault, Pt. St. V.
- John Craigie, Esq;
- Berthelot D'Artigny, E.
- Mr. Ch. Pinguet,
- 40 Perrault l'Ainé, Esq;
- George Allsopp, Esq;
- Robert Lester, Esq;
- James Shepherd, Esq;
- Alex. Davison, Esq;
- Lt. Foy, Cy. Musters,
- David Lynd, Esq;
- 50 Les Honbles. { Hugh Finlay,
- { Thomas Dunn,
- { Edward. Harriso
- { John Collins,
- { J. G. C. Delery
- { George Pownall,
- Hon

Les Honbles.

Le C

60 Jenk

J. F.

Isaac

J. B.

Alex

J. M

St

Jos. V

St

Fran.

Mr. C

Mr. F

70 Mr. J

Rr

Mr. J

Per

Mr. F

Mr. M

K. Cha

Mr. O

Mr. M

Mr. D

Mr. Ch

Colonel

80 Major I

Branch

Sir John

D A. G

Les Honbles.

Francis Baby,
Cha. Delanaudier,
William Grant,
Henry Caldwell,
George Davison,
Samuel Holland,

Le Comte Du ré, Esq;

60 Jenkin Williams, Esq;

J. F. Cugnet, Esq;

Isaac Ogden, Esq;

J. B. Couillard, Esq;

Alexander Fraier, Esq;

J. M. Verreau, Curé,

St. Thomas,

Jos. Verreau, Curé de

St. Roc,

Fran. Dambourges, Esq;

Mr. Oliva,

Mr. Felix Têrue,

70 Mr. B. Panet, Curé

Rre. Ouelle,

Mr. J. B. Bonenfant

Pere,

Mr. François Duval,

Mr. Meru Panet,

K. Chandler, Esq;

Mr. Ob. Aylwin,

Mr. Morrough,

Mr. Dufau,

Mr. Chauveaux, Pretre

Colonel Nairne,

80 Major Barnes,

Mr. Lefebvre, Pretre.

Mr. James Tod,

Dr Longmore.

Mr. Robinson,

Mr. Burns,

Mr. Chas. Stewart,

Mr. Geo. Irwin,

Mr Salmon,

Mr. John Pagan,

90 Mr. Vanfelson,

Mr. Je. Martineau,

Mr. Thomas Grant,

Joshua Winslow, Esq

Mr John Saul,

Mr. Mathew M'Nider,

Thomas Ainslie, Esq;

Mr. Jos. Drapeau,

Mr. Webb.

Mr. John Crawford,

100 Doct. Davidson,

Mr. John Jones,

Mr. Peter Fraser,

Mr. Lauchlin Smith,

Revd. Daniel Keith,

Mr. Gy. King,

Mr. Hoot,

Mr. A. Cameron,,

Mr. Iunken,,

Mr. Eckart,,

Mr. Menut,

111 Mr. John Jones, S.M.

Pour le District de Québec.

Branche de Montréal de la Soc. d'A.

Sir John Johnson,

D A. Grant,

Charles Blake,

John Gray,

JRE,

1789.

ER,

KE,

ffin, Esq;

stre, Esq;

St. Ours,

Bedard,

aré de Q.

may, Esq;

rry, Esq;

et, Esq;

pr. of iem.

t. St.V.

e, Esq;

Artigny, E.

inguet,

iné, Esq;

pp, Esq;

er, Esq;

herd, Esq;

on, Esq;

. Musters

l, Esq;

Finlay,

is Dunn,

l. Harris

Collins,

G. Deler

: Pownall,

Hon

Simon M^cTavish,
 Alex. Auldjo,
 Robert Cruickshank,
 John Lilly,
 Rossiter Hoyle,
 10 Joseph Howard,
 John Burke,
 J. W. Clarke,
 John M^cGill,
 Jon. A. Gray,
 James Walker,
 Jacob Jordan,
 John Fraser,
 Edwd Wm. Gray,
 James M^cGill,
 20 Wm D. Powell,
 Joseph Frobisher,
 John M^cKindlay,
 Richard Dobie,
 Alex. Ellice,
 Thomas Forsyth,
 Alexander Henry,
 Joseph de Longueuil,
 P. R. St. Ours,
 30 Louis Genevay,
 J. G. Beek,
 Thomas M^cCord,
 Robert Jones,
 Arthur Davidson,
 Louis Porlier,
 La Bruere Montarville,
 St. George Dupré,
 James Dunlop,
 Andrew Tod,
 40 Edward Edwards,
 Jean Bap. Durocher,
 Pierre Guy,

Pierre Foretier,
 George Lilly,
 George M^cBeath,
 John Reid,
 Fran. A Larocque,
 Francois Malbiot,
 Patrick Langan,
 50 Gabriel Franchere,
 Jean Bap. Dorion,
 Felix Jolly,
 Maurice Blondeau,
 François Rolland,
 Robert Syme,
 J. A. De Bonne,
 Louis Foretier,
 Brassier,
 Jacques Cartier,
 60 Christopher Sanguinet,
 Germain Le Roux,
 Thomas Walker,
 William Maitland,
 Charles de Lotbiniere,
 Joseph Chaumont,
 Silvain Laurent,
 Gabriel Coté,
 Etienne Champion,
 David David,
 70 Desrivieres Beaubien,
 Louis Dulongpré,
 John Richardson,
 Joseph Papineau,
 J. C. Lehoulier,
 Alexis Caron,
 Thomas Dennis,
 John Doty,
 James Rankin,
 James Cuthbert,
 Thomas

80 Th
 Car
 F.
 F.
 Pay
 Petr
 L. C
 Dub
 Beau
 90 Jose

POUR LA
 Mr. Hug
 Mr. Geor
 Berthelot
 Mr. Jeron
 Mr. Louis

Les Offi
 par les Me
 an. Ceux
 n'ont point
 la Société.
 (c'est à dire
 pareil, depo
 ter les fane.

80 Thomas Corry,
 Carpentier Pretre,
 F. Martel, ditto
 F. Noifeu ditto
 Payet, Pretre,
 Petrimoult ditto
 L. Germain ditto
 Duburron, ditto
 Beauzele, ditto
 90 Joseph Plamondon,

Louis Marchand,
 Pierre Gueroutes
 Joseph Paradis,
 James Logan,
 LaBruere Montarville
 Charles La Bruere,
 John Molson,
 John Stewart,
 Neil M. Lean,
 100 J. B. Hervieux.

SOCIE' TE' DU FEU.

John Youg, Ecuyer, Préfident.

Louis Germain, — Trésorier.

John Muré — Secrétaire.

A. J. Raby, Inspecteur,

Charles Nolin, Conducteur.

COMITE'.

POUR LA HAUTE-VILLE.

Mr. Hugh Jameson,
 Mr. George Wilds,
 Berthelot Dartigny Ecuyer,
 Mr. Jerome martineau,
 Mr. Louis Deicaenaux,

POUR LA BASSE VILLE.

Mr. John Walter,
 Mr. James Davidson,
 Mr. George Irwin,
 Mr. Louis Fremont,
 James Tod, Ecuyer,
 Mr. James Irvine.

Les Officiers de cette société sont élus annuellement par les Membres qui ont souscrit pour dix Shelins par an. Ceux qui souscrivent pour moins de 10 shelins n'ont point de voix dans la manutention des affaires de la Société. La Société a maintenant six bons Engins (c'est à dire, six bonnes Pompes à feu) avec leur appareil, déposés à des distances convenables, pour arrêter les funestes effets du feu, savoir, — 2 au Réservoir

de la Haute Ville, sur la place du marché.—1 Au Ré-
servoir près de la vieille prison,—1 au Réservoir près de
l'Evêché,—2 sur la place du marché de la Basse Ville.

C O N N E T A B L E S

POUR LA VILLE ET BANLIEUE DE QUEBEC.

Hugh Mackay, Grand Connetable,	Archd. M'Can,
Thomas Allen,	Daniel M'Carty,
Jean Brunet,	Ignace Paradie,
James Black,	Jacque Simon dit Lasseure,
Jean Bte. Couture,	Jean Parent,
Pierre Duval,	Robert Richardson,
James Edie,	Pierre Treschan,
François Fortier,	Jean Tourangeau,
Jean Gaulin,	Pierre Voyez,
William Hall,	Antoine Vifina,
Joseph Jollicœur,	Jean Bte. Voisset,

LISTE DES PILOTES

POUR LA RIVIERE ST. LAURENT.

Martin Chinniquy, pere,	Le Suisse,
André Tremblé,	Pierre St. Hilaire,
Charles Savarre, le jeune,	Guillaume Lapointe,
Charles Le Cour,	J. Savarre,
François Bouché, pere,	J. Lavoie Petit,
Louis Gilbert,	J. M. Lavoie,
A. Tremblé,	Joseph Beaulieu,
Louis Le Claire,	B. Rioux,
Pichet,	Joseph La Brie,
Pierre Lapointe,	Phillibot,
Pierre Bouché,	Antoine Petit,
Charles Le Cour, fils,	Barthelmy La Chance,
François Havarre,	Jean Baptiste Thibierge,
F. Dominique Harvé,	Bellaire Duffaut,

Louis
Jos.
Augu
André
Joseph
Willia
Domit
Guilla
Willia
Joseph
Bazile
Jean L

Marées

A Québ
Au Cap
A l'Isle
A la Ma
A l'Isle
Au Sagu
A Lesqu
A Port
Au Berff
A la Riv
Oular
A la poin
couaga
Au milie
Pelez,
Vers le
moins que

Louis Bourbon,
 Jos. Lavoie,
 Augustin Raby,
 André Rolet,
 Joseph Bonet,
 William Ross,
 Dominique Marié,
 Guillaume Deluga,
 William Pettycrew,
 Joseph Langlois,
 Bazile Prjeant,
 Jean Le Brun,

Joseph Doiron, fils.
 Francis Fisher,
 Peter Fraser,
 Charles Savard, junior.
 Alexander Ross.
 Daniel Ross,
 François Doiron,
 Joseph Doiron,
 Pierre Martinet.
 Pierre Lavoie, fils,
 Charles Dorion,
 Basile Lapointe,

Marées Hautes les jours des Nouvelles ou Pleines Lunes.

A Québec,	à 6h. $\frac{1}{2}$	A la Riviere Godebou,	3
Au Cap Tourmente,	5	A la Pointe des Monts Pelez,	2
A l'Isle aux Coudres,	4	A l'Isle aux œufs,	2
A la Malbaie,	3	A la Riviere de la Pentecôte,	4
A l'Isle aux Lievres,	2	Au Caouy,	5
Au Saguenay,	4	Au Saut de Pelefigouts,	9
A Lesquemin,	4 ou 3 $\frac{1}{2}$	A la Riviere des sept Isles,	12
A Port Neuf,	4 $\frac{1}{2}$	Aux sept Isles,	1
Au Berlamites,	5	A la riviere Moisie,	2
A la Riviere aux Outardes,	6	A l'Ouest d'Anticosti,	3 $\frac{1}{2}$
A la pointe de Manicouagan,	5	Au Cap des Rosiers,	5 $\frac{1}{2}$
Au milieu des Monts Pelez,	4		

Vers le haut de la riviere la Marée montante dure moins que la descendante.

Poids

Poids et Cours de la Monnoie

DANS LA PROVINCE DE QUEBEC,
(Suivant l'Ordonnance du 29 Mars, 1777.)

L'OR.	Poids.	C. établi.			An. C.
		Gros grs.	£. s. d.	ll. s. a.	
La Portugaise pésant -	18 6	4 0 0	96 0 0		
La Moydore -	6 20	1 10 0	36 0 0		
Le Quadruple ou pièce de quatre Pistoles	17 0	3 12 0	86 8 0		
La Guinée -	5 8	1 3 4	28 0 0		
Le Louis d'Or -	5 3	1 2 6	27 0 0		

En païant deux pennys un farthing (ou quatre sols
et demi) pour chaque grain au-dessous du dit poids.

L'ARGENT.	C. établi.		An. C.
	£. s. d.	ll. s. d.	
La Piastre Espagnole -	0 5 0	6 0 0	
L'Ecu d'Angleterre -	0 5 6	6 12 0	
L'Ecu de France de 6 livres tournois	0 5 6	6 12 0	
L'Ecu de France de 4 livres 10	0 4 2	5 0 0	
L'sols tournois	-	-	
Shelling Anglois -	0 1 1	1 6 0	
La pièce de France de vingt-quatre sols tournois -	0 1 1	1 6 0	
La Escalin -	0 1 0	1 4 0	
La pièce de France de trente-six sols tournois -	0 1 8	2 0 0	

Toutes les différentes pièces de Monnoie d'Or ou
d'Argent ci-dénomées, les plus hautes comme les
plus basses, auront cours à raison de ces différens taux.
Et les dites espèces de Monnoie, ou aucune d'icelles,
seront légalement données en paiement de toutes dettes
quelconques.

LISTE

LISTE

J. F.

William

William

Alexis

Philip

Patrick

Hugh

Joseph

Simon

Theodo

Maurice

J. Bte.

Nathani

John St

James M

William

John Co

Watter I

Joseph B

ARP

Ignace P

Ignace P

Etienne I

Jeremiah

Modeste I

François

Pierre Ma

Robert Jo

Jean Plan

Benjamin

Joseph Gi

François I

Jacques R

LISTE DES ARPENTEURS DANS LA PROVINCE.

J. F. Holland,	à Québec.
William Chewet,	à Lunenburg.
William Vondenvelden,	à la Baie des Chaleurs.
Alexis Aitkin,	à Cataracoui.
Philip Fry,	à Niagara,
Patrick M'Niff,	au Détroit Eriez,

Hugh M'Donell,	Amable Dezery,
Joseph Bouchett,	Charles Turgeon,
Simon Z. Wattson,	François Legendre,
Theodore Depenciere,	Lou's Farland,
Maurice Deidreus,	Bergamen Ecuyer,
J. Bte. Bedard,	William Fortune junr.
Nathaniel Coffin,	John Dupras,
John Stegman,	Stephen Neal,
James M'Donell,	John Bte. Decoyne,
William Fortune, junr.	William Waller,
John Collins Antil,	John Charke,
Watter Dibble,	_____ Bargea.
Joseph Kilburn,	

ARPENTEURS Qui exercent pour le Public.

Ignace Plamondon, pere,	} Lorette.
Ignace Plamondon, fils,	
Etienne Lambert,	St. Antoine Villieu.
Jeremiah M'Carthy,	à St. Thomas Riviere du Sud.
Modeste Pratt,	aux Trois-Rivieres.
François du Bois,	à Bécancour.
Pierre Marcoüillees,	à la Riviere du Loup.
Robert Jones,	à Sorel,
Jean Plamondon,	au Lac St. François.
Benjamin Cherrier,	à La Riviere Chambly,
Joseph Gipouloux,	à la Prairie la Magdelaine.
François Papineau, cadet,	à _____.
Jacques Rankin,	à Montréal.

Louis

Louis Fortune,	à la Riviere des Outaouais.
Jesse Pennoyer,	à _____.
Louis Perrault,	à Québec,
Remont,	à l'Assomption.
Pierre Guy, l'ainé,	à Montréal.
Remi Gagnier,	à _____.
_____ Vignaux,	à Boucherville.
_____ Coursolle,	à Verchere.
_____ Grisé,	à Chambly,
_____ Fortin,	à Maska,
Louis Godet,	à l'Assomption.
Hyacinthe le Maire St. Germain, et Pierre Beaupré:	

Land Granting Department in Canada.

Montreal.

Sir John Johnston, Bart.
or officer commanding
at Montreal

William Rankin
Abraham Pastorius
Joseph Chew
Eli Branson
Arthur Davison
The officer of the royal
corps of engineers sta-
tioned at Montreal, if
such there be

Esqrs.

Luneburg.

Richard Duncan
John M'donnel
Jeremiah French
Justus Sherwood
James Gray
John Munro
Malcolm M'Martin
Peter Drummond
Archibald M'donnel

Esqrs.

Mecklenburg.

Revd. Mr. John Stuart
Niel M'Lean
Rd. Cartwright, jun.
James M'donnel
Hector M'Lean
Rd. Cartwright, sen.
Wm. Atkinson, and
The officer commanding
for the time being

Esqrs.

Nassau.

The officer commanding
the Upper Posts
Lieut. Col. John Butler
Peter Tenbrook
Robert Hamilton
Benjamin Pawling
Nathaniel Pettit
Gilbert Rice
John Burch
John Warren
Robert Kerr
John M'Nabb

Esqrs.

The

The of
corp
tion
the t
there

The of
at D
W. Du
Alexan
William
Alexan
st. mar
John A
George
Montign
vigny

THE
o
Latest di
Uni
Political,
Rule to
curr
Table of
Indian Na

Division o
Counties
pres
Executive
Members
Commisai

The officer of the royal corps of Engineers stationed at Niagara, for the time being, if such there is

Hesse.

The officer commanding at Detroit

- W. Dummer Powell
- Alexander M^cKee
- William Robertson
- Alexander Grant
- St. Martin Adhemar
- John Askin
- George Leith
- Montigny de Louvigny

Esgrs.

The officer of the royal corps of Engineers stationed at Detroit, for the time being, if such there is

N. B. Sir John Johnson, Bart. is President of the fore-going Boards when present

Gaspé.

- Felix O'Hara
- Charles Robin
- Daniel M^cPherson
- Fran. B. Delafontaine
- Pierre Loubert
- Henry Rimpfhoff
- Isaac Mann

Esgrs.

I N D E X.

	<i>Pages.</i>
T HE Calendar, comprehending, lunations, eclipses, tide table, &c.	1 to 34
Latest discoveries in the Structure of the Universe,	34 to 44
Political, moral, and social maxims,	44 to 53
Rule to turn any given currency into any currency required,	54
Table of interest,	55
Indian Nations in North America,	56 to 58
<i>Civil and Military Register.</i>	
Division of the Province,	90
Counties of Lower Canada, number of Representatives, &c.	62 to 64
Executive and Legislative Councils,	65
Members of the House of Assembly,	66 to 67
Commissaires de la Paix, &c.	68 to 70
	Of.

taouais.

upré:

ada.

g. stuart

un.

fen.

and

manding

eing

manding

ts

Butler

ng

The

Esgrs.

Esgrs.

Officiers de differens departemens,	-	71
Commissaires pour exécuter le pouvoir de faire réparer les Eglises,	- -	72
Surintendans de la Navigation interieure,	-	id.
Cours de Justice,	- - -	73 to 76
List of General and Staff Officers,	-	77 to 79
List of the Officers of the several Regts. ser- ving in Canada,	- - -	80 to 85
Office of Ordnance.	-	85
Deputy Qur. Mr. Genl. and marine depart- ments,	- - -	86
Commissary Genl. department,	-	id.
Store Keeper Genls. department,	-	87
Barrack Mr. Genl. department,	-	id.
Indian department,	-	id.
British and Canadian militia,	- - -	88 to 101
Ecclesiastical state of Canada,	-	101 to 110
Schools,	- - -	110
Bureau de la Poste,	- - -	111
Distances de Poste en Poste entre Québec et Montréal, &c ;	- - -	112 to 116
Officiers de la Douane,	- - -	id.
List of Advocates and Notaries,	- - -	117 to 120
Medecins, Chirurgiens, &c :	- - -	120
Agriculture Society,	- - -	122
Fire Society,	- - -	125
Constables,	- - -	126
Pilots,	- - -	id.
Time of high water at different parts,	-	127
Poids et Cours de la monnoie,	-	128
Arpenteurs,	- - -	129
Land granting department,	-	130